叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 升旗仪式(the Flag-raising) 000001

2. 升旗仪式(the Flag-raising) 000002

3. 升旗仪式(the Flag-raising) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

升旗仪式(The Flag-Raising)

[ðə; ði] [flæg] - ['reɪzɪŋ]
THE FLAG - RAISING
这 旗帜 - 提高

升旗仪式

[baɪ]
by
经过

经过

[keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɑːts]
I . A DIFFERENCE IN HEARTS
我 . 一个 不同之处 在 心

一、心灵的差异

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[rəˈbɛkəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
REBECCA'S POINT OF VIEW
丽贝卡的 观点 的 看法

丽贝卡的观点

[θriː] . ['wɪzdəmz] [weɪz]
III . WISDOM'S WAYS
三、 . 智慧的 方式

三、智慧之道

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈʌləz]
THE SAVING OF THE COLORS
这 保存 的 这 颜色

拯救色彩

[viː] . [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] [gɜːl]
V . THE STATE O ' MAINE GIRL
V . 这 状态 哦 - 缅因州 女孩

五、缅因州女孩

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɑːts]
A DIFFERENCE IN HEARTS
一个 不同之处 在 心

心灵的差异

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] [æz; əz][ai] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['meɪkɪn] - [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] ,
" I DON ' know as I cal'lated to be the makin ' of any child ,
" 我 大学教师 - 知道 作为 我 - 到 是 这 制造 - 的 任何 孩子 ,

"我不知道我是否应该成为孩子的创造者,

" [mə'rændə][hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [ɔː'riːliəz] ['letə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] -
" Miranda had said as she folded Aurelia's letter and laid it in the light -
" 米兰达 有 说 作为 她 折叠 奥雷莉亚的 信 和 铺设 它 在 这 光 -
[stænd] [drɔː(r)] .
stand drawer .
站立 抽屉 .

"米兰达一边说着，一边把奥雷莉亚的信折好，放进了灯架抽屉里。"

" [ai][sə'poʊzd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔː'riːljə] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
" I s'posed of course Aurelia would send us the one we asked for ,
" 我 应该 的 课程 奥雷利亚 会 发送 我们 这 一 我们 问 为了 ,

"我当然认为奥雷利亚会寄给我们我们要求的那一个,"

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [ðæt] [waɪld] [jʌŋ] [wʌn][ɒn] ['sʌmbədi] [els] . "
but it's just like her to palm off that wild young one on somebody else . "
但 它是 只是 喜欢 她 到 棕榈 离开 那 荒野 年轻的 一 在 某人 别的 . "

但她就是这样，会把那个野孩子推给别人。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wiː; wi] [sed] [ðæt] [rɪ'bekə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['dʒeni] [mait] [kʌm] , [ɪn] [keɪs] ['hænə]
" You remember we said that Rebecca , or even Jenny might come , in case Hannah
" 你 记住 我们 说 那 丽贝卡 , 或者 甚至 珍妮 可能 来 , 在 案件 汉娜
[kʊd; kəd] [nt] ,
could n't ,
可以 不 ,

"你还记得我们说过，如果汉娜来不了，丽贝卡甚至珍妮都可能会来吗？"

" [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒeɪn] .
" interposed Jane .
" 插入 简 .

简插话道。

" [ai] [nəʊ] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
" I know we did , but we hadn't any notion it would turn out that way ,
" 我 知道 我们 做过 , 但 我们 之前没有 任何 概念 它 会 转动 出去 那 方式 ,

我知道我们确实这么做了，但我们没想到结果会是这样。

" ['grʌmbld] [mə'rændə] .
" grumbled Miranda .
" 咕哝 米兰达 .

"米兰达嘟囔着。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" She was a mite of a thing when we saw her three years ago ,
" 她 曾是 一个 螨虫 的 一个 事物 什么时候 我们 锯 她 三 年 前 ,

"三年前我们见到她时，她还是个小不点儿呢。"

" ['ventʃəd] [dʒeɪn] ; " [ʃi:z] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] . "
" ventured Jane ; " she's had time to improve . "
" 冒险 简 ; " 她是 有 时间 到 提升 . "

“简试探性地说：‘她有时间进步。’”

" [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [grəʊ] [wɜ:s] ! "
" And time to grow worse ! "
" 和 时间 到 生长 更糟 ! "

“而且情况还会变得更糟！”

" [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ?
" Won't it be kind of a privilege to put her on the right track ?
" 惯于 它 是 种类 的 一个 特权 到 放 她 在 这 正确的 追踪 ?

“能够引导她走上正轨，难道不是一种荣幸吗？”

" [ɑ:skt] [dʒeɪn] ['tɪmɪdli] .
" asked Jane timidly .
" 问 简 胆怯地 .

“简怯生生地问道。”

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [pɑ:t] ; ['itl] [bi:; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜ:k] , [ai] [ges] .
" I don ' know about the privilege part ; it'll be considerable work , I guess .
" 我 大学教师 - 知道 关于 这 特权 部分 ; 它将 是 大量 工作 , 我 猜测 .

“我不知道特权那部分是怎么回事；我想，那将会是一项相当大的工作。”

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hæznt] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [baɪ] [naʊ] ,
If her mother hasn't got her on the right track by now ,
如果 她 母亲 还没有 得到 她 在 这 正确的 追踪 经过 现在 ,

如果她妈妈到现在还没能让她走上正轨，

[ʃi:; ʃi] [woʊnt] [teɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
she won't take to it herself all of a sudden .
她 惯于 拿 到 它 她自己 全部 的 一个 突然 .

她不会突然就自己不喜欢这件事了。

" [ðɪs] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]
" This depressed and depressing frame of mind had lasted until the eventful
" 这 郁闷 和 沉闷 框架 的 头脑 有 持续 直到 这 多事
[deɪ] [dɔ:nd] [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
day dawned on which Rebecca was to arrive .
天 黎明 在 哪个 丽贝卡 曾是 到 到达 .

“这种沮丧和消沉的情绪一直持续到丽贝卡到来的那个重要日子。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" If she makes as much work after she comes as she has before ,
" 如果 她 制作 作为 很多 工作 后 她 来 作为 她 有 前 ,

“如果她来之后的工作量能和来之前一样多，

[wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['gɛtɪn] - ['eni] [rest] ,
we might as well give up hope of ever gettin ' any rest ,
我们 可能 作为 出色地 给 向上 希望 的 曾经 获得 - 任何 休息 ,

我们还是放弃休息的希望吧。

" [saɪd] [mə'rændə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑ:b(ə)ri] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]
" sighed Miranda as she hung the dish towels on the barberry bushes at the side
" 叹了口气 米兰达 作为 她 悬挂 这 盘子 毛巾 在 这 小檗碱 灌木丛 在 这 边
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

“米兰达叹了口气，把抹布挂在侧门边的刺柏树丛上。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [haʊs] , [rɪ'bekə] [ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'bekə] , "
" But we should have had to clean house , Rebecca or no Rebecca , "
" 但 我们 应该 有 有 到 干净的 房子 , 丽贝卡 或者 不 丽贝卡 , "
[ɜːrdʒd] [dʒeɪn] ;
urged Jane ;
敦促 简 ;

"但不管有没有丽贝卡，我们都应该好好打扫一下房子,"简说道;

" [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [waɪ] [juːv] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [beɪkt] [æz; əz][juː; jʊ]
" and I can't see why you've scrubbed and washed and baked as you
" 和 我 不能 看 为什么 你已经 擦洗过 和 洗过 和 烘焙 作为 你
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][tʃaɪld] ,
have for that one child ,
有 为了 那 一 孩子 ,

"我不明白你为什么为了那个孩子如此费尽心思地擦洗、清洗和烘焙。"

[nɔː(r)] [waɪ] [juːv] [ə'baʊt] [bɔːt] [aʊt] ['wɑːtsənz] [stɒk] [ɒv; əv][draɪ] [gʊdz] . "
nor why you've about bought out Watson's stock of dry goods . "
也不 为什么 你已经 关于 买 出去 屈臣氏 库存 的 干燥 商品 . "

也不知道你为什么几乎把沃森的干货都买光了。

" [ai] [nəʊ] [ɔː'riːljə] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [rɪ'spɒndɪd] [mə'rændə] .
" I know Aurelia if you don't , " responded Miranda .
" 我 知道 奥雷利亚 如果 你 不 , " 回应 米兰达 .

"如果你不认识奥雷莉亚，那我认识她,"米兰达回答道。

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðæt] [bætʃ] [əʊ] - ['tʃɪldrən] ,
" I've seen her house , and I've seen that batch o ' children ,
" 我已经 已见 她 房子 , 和 我已经 已见 那 批 o - 孩子们 ,

"我见过她的房子，也见过那群孩子。"

['wɛrɪn] - [wʌn] [ə'nʌðərz] [kləʊðz] [ænd; ənd]['nevə(r)]['kɛrɪn] - ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɒn] [raɪt]
wearin ' one another's clothes and never carin ' whether they had ' em on right
穿着 - 一 另一个的 衣服 和 绝不 卡林 - 无论 他们 有 - 呃 在 正确的
[saɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] ;
side out or not ;
边 出去 或者 不是 ;

互相穿对方的衣服，从不在乎衣服穿反了没;

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] [ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] .
I know what they've had to live and dress on , and so do you .
我 知道 什么 他们有 有 到 居住 和 裙子 在 , 和 所以 做 你 .

我知道他们过去的生活和穿着打扮，你也知道。

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [laɪk][æz; əz][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] - [θɪŋz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
That child will like as not come here with a bundle o ' things borrowed from
那 孩子 将要 喜欢 作为 不是 来 这里 和 一个 捆 o - 事物 借来的 从
[ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði]['fæməli] .
the rest o ' the family .
这 休息 o - 这 家庭 .

那孩子很可能会带着一大堆从家里其他人那里借来的东西来这里。

[ʃɪl] [hæv; həv] ['hænəz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [dʒɒnz] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd]['mɑːrks] [sɒks] [məʊst] ['laɪkli] .
She'll have Hannah's shoes and John's undershirts and Mark's socks most likely .
壳 有 汉娜的 鞋 和 约翰的 内衣 和 马克的 袜子 最多 可能 .

她很可能会穿汉娜的鞋子、约翰的内衣和马克的袜子。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
I suppose she never had a thimble on her finger in her life ,
我 认为 她 绝不 有 一个 顶针 在 她 手指 在 她 生活 ,

我猜她这辈子都没戴过顶针。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪn] - [əʊ] - [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [deɪz] .
but she'll know the feelin ' o ' one before she's been here many days .
但 壳 知道 这 感觉 - o - 一 前 她是 到过 这里 许多 天 .

但她在这里待不了几天就会体会到那种感觉。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [braʊn] ['gɪŋəm]
I've bought a piece of unbleached muslin and a piece o ' brown gingham
我已经 买 一个 片 的 未漂白 细棉布 和 一个 片 o - 棕色的 格子布
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ;
for her to make up ;
为了 她 到 制作 向上 ;

我买了一块未漂白的细棉布和一块棕色格子布，让她用来做衣服；

['ðætḷ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] .
that'll keep her busy .
那将 保持 她 忙碌的 .

那够她忙一阵子了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]
Of course she won't pick up anything after herself ; she probably never saw a
的 课程 她 惯于 挑选 向上 任何事物 后 她自己 ; 她 大概 绝不 锯 一个
['dʌstə(r)] ,
duster ,
除尘器 ,

她当然不会收拾自己的东西；她可能从来没见过掸子。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [treɪn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [weɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and she'll be as hard to train into our ways as if she was a
和 壳 是 作为 难的 到 火车 进入 我们的 方式 作为 如果 她 曾是 一个
['hiːðn] . "
heathen . "
异教徒 . "

她要接受我们的生活方式，就像对待异教徒一样困难。

" [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - , " [ək'nɒlɪdʒd] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [mɔː(r)]
" She'll make a dif'rence , " acknowledged Jane , " but she may turn out more
" 壳 制作 一个 - , " 已确认 简 , " 但 她 可能 转动 出去 更多的
['bɪdəbl] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] . "
biddable than we think . "
可竞价 比 我们 思考 . "

“她会带来改变，”简承认道，“但她可能比我们想象的更听话。”

" [ʃɪl] [maɪnd] [wen] [ʃiːz] ['spəʊkən] [tuː; tə] , ['bɪdəbl] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" She'll mind when she's spoken to , biddable or not ,
" 壳 头脑 什么时候 她是 说 到 , 可竞价 或者 不是 ,

“不管她是否听话，别人跟她说话她都会在意的。”

" [ri'mɑːk] [mə'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['taʊəl] .
" remarked Miranda with a shake of the last towel .
" 评论 米兰达 和 一个 摇 的 这 最后的 毛巾 .

“米兰达甩了甩手里的最后一条毛巾说道。”

[mə'rændə] ['sɔːjə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Miranda Sawyer had a heart , of course ,
米兰达 索耶 有 一个 心 , 的 课程 ,

米兰达·索耶当然是有心的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ]
but she had never used it for any other purpose than the pumping
但 她 有 绝不 用过的 它 为了 任何 其他 目的 比 这 抽水

[ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] .
and circulating of blood .
和 循环 的 血 .

但她从未将它用于血液泵送和循环以外的任何其他用途。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] ; [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət]
She was just , conscientious , economical , industrious ; a regular attendant at
她 曾是 只是 , 尽责的 , 经济 , 勤劳 ; 一个 常规的 服务员 在

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
church and Sunday - school ,
教会 和 星期日 - 学校 ,

她为人正直、认真负责、节俭勤劳；经常去教堂和主日学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
and a member of the State Missionary and Bible societies ,
和 一个 成员 的 这 状态 传教士 和 圣经 社会 ,

同时也是州传教士协会和圣经协会的成员

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪli] ['vɜːtjuːz] [juː; jʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɔːm] ['lɪt(ə)l]
but in the presence of all these chilly virtues you longed for one warm little
但 在 这 在场 的 全部 这些 寒冷 美德 你 渴望 为了 一 温暖的 小的

[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

但是，在所有这些冷峻的优点面前，你却渴望一个温暖的小缺点。

[ɔː(r)] ['lækɪŋ] [ðæt] , [wʌn] ['laɪkəbl] ['feɪlɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
or lacking that , one likable failing , something to make you sure that she was
或者 缺乏 那 , 一 讨人喜欢 失败 , 某物 到 制作 你 当然 那 她 曾是

['θʌrəli] [ə'laɪv] .
thoroughly alive .
彻底 活 .

或者说，缺少了某种令人喜爱的缺点，某种能让你确信她还活着的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
She had never had any education other than that of the neighborhood
她 有 绝不 有 任何 教育 其他 比 那 的 这 邻里

['dɪstrɪkt] [skuːl] ,
district school ,
区 学校 ,

除了社区学校的教育之外，她从未接受过其他任何教育。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
for her desires and ambitions had all pointed to the management
为了 她 欲望 和 抱负 有 全部 尖 到 这 管理

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

因为她所有的愿望和抱负都指向管理这个家。

[ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deəri] .
the farm , and the dairy .
这 农场 , 和 这 奶制品 .

农场和奶牛场。

[dʒeɪn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kædəmi] ,
Jane , on the other hand , had gone to an academy ,
简 , 在 这 其他 手 , 有 已消失 到 一个 学院 ,

而简则上了学院。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [səʊ][hæd; həd] [ɔː'riːljə] ;
and also to a boarding - school for young ladies ; so had Aurelia ;
和 还 到 一个 登机 - 学校 为了 年轻的 女士们 ; 所以 有 奥雷利亚 ;

也曾就读于女子寄宿学校；奥雷莉亚也是如此；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns]
and after all the years that had elapsed there was still a slight difference
和 后 全部 这 年 那 有 过去 那里 曾是 仍然 一个 轻微 不同之处

[ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]['mænə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] .
in language and in manner between the elder and the two younger sisters .
在 语言 和 在 方式 之间 这 长老 和 这 二 年轻 姐妹 .

多年过去之后，姐姐和两个妹妹在语言和举止上仍然存在一些细微的差别。

[dʒeɪn] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ;
Jane , too , had had the inestimable advantage of a sorrow ;
简 , 也 , 有 有 这 不可估量 优势 的 一个 悲哀 ;

简也曾有过一段无比珍贵的经历——悲伤；

[nɒt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
not the natural grief at the loss of her aged father and mother ,
不是 这 自然的 悲伤 在 这 损失 的 她 老年人 父亲 和 母亲 ,

并非因年迈父母去世而产生的自然悲痛，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [diːpə(r)] .
for she had been resigned to let them go ; but something far deeper .
为了 她 有 到过 辞职 到 让 他们 去 ; 但 某物 远的 更深 .

因为她已经接受了放他们走的现实；但其中还有更深层次的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] , [tɒm]['kɑːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]
She was engaged to marry young , Tom Carter , who had nothing to marry
她 曾是 已订婚的 到 结婚 年轻的 , 汤姆 卡特 , WHO 有 没有什么 到 结婚

[ɒn] ,
on ,
在 ,

她很年轻就订婚了，对象是汤姆·卡特，而汤姆·卡特一无所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
it is true , but who was sure to have , some time or other .
它 是 真的 , 但 WHO 曾是 当然 到 有 , 一些 时间 或者 其他 .

的确如此，但谁又能保证自己迟早会拥有呢？

[ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
Then the war broke out .
然后 这 战争 打破 出去 .

然后战争爆发了。

[tɒm] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] .
Tom enlisted at the first call .
汤姆 入伍 在 这 第一的 称呼 .

汤姆在第一次征兵令发出时就应征入伍了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [dʒeɪn][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['frendli] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
Up to that time Jane had loved him with a quiet , friendly sort of affection ,
向上 到 那 时间 简 有 喜爱 他 和 一个 安静的 , 友好的 种类 的 感情 ,

在此之前，简一直以一种安静、友好的方式爱着他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ][maɪld][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .
and had given her country a mild emotion of the same sort .
和 有 给定 她 国家 一个 温和的 情感 的 这 相同的 种类 .

并给她的国家带来了类似的淡淡情感。

[bʌt; bət][ðə; ði][straɪf] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [set] [njuː] ['kʌrənts] [ɒv; əv]
But the strife , the danger , the anxiety of the time , set new currents of
但 这 冲突 , 这 危险 , 这 焦虑 的 这 时间 , 放 新的 电流 的
['fiːlɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] .
feeling in motion .
感觉 在 运动 .

但当时的冲突、危险和焦虑，引发了新的情感潮流。

[laɪf] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,
Life became something other than the three meals a day , the round of cooking ,
生活 成为 某物 其他 比 这 三 餐 一个 天 , 这 圆形的 的 烹饪 ,

生活不再仅仅是一日三餐和周而复始的烹饪，

['wɒʃɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃgəʊɪŋ] .
washing , sewing , and churchgoing .
洗涤 , 缝纫 , 和 去教堂 .

洗衣、缝纫和去教堂。

['pɜːsən(ə)l] ['gɒsɪp] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Personal gossip vanished from the village conversation .
个人的 闲话 消失了 从 这 村庄 对话 .

村里的谈话中不再有私人八卦。

[bɪg] [θɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wʌnz] , — ['seɪkrɪd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
Big things took the place of trifling ones , — sacred sorrows of wives and mothers ,
大的 事物 采取 这 地方 的 琐事 一个 , — 神圣 悲伤 的 妻子们 和 母亲们 ,

大事取代了琐事——妻子和母亲们神圣的悲伤，

[pæŋ] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] , [self] - [di'naiəl] , ['sɪmpəθiz] , [njuː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['bə:dən] .
pangs of fathers and husbands , self - denials , sympathies , new desire to bear one another's burdens .
疼痛 的 父亲们 和 丈夫们 , 自己 - 否认 , 同情 , 新的 欲望 到 熊 一 另一个的 负担 .

为人父、为人夫的痛苦，自我牺牲，同情，以及彼此分担重担的新愿望。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gruː] [fɑːst][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
Men and women grew fast in those days of the nation's trouble and danger ,
男人 和 女性 生长 快速地 在 那些 天 的 这 国家的 麻烦 和 危险 ,

在国家动荡不安的年代，男女老少都长得很快。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [dʌl] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kɔːld] [laɪf][tuː; tə] [njuː] [həʊps] ,
and Jane awoke from the vague dull dream she had hitherto called life to new hopes ,
和 简 醒来 从 这 模糊的 乏味的 梦 她 有 迄今为止 称为 生活 到 新的 希望 ,

简从她之前称之为生活的模糊而沉闷的梦境中醒来，心中燃起了新的希望。

[njuː] [fɪəz] , [njuː] [p'ɜːpəsɪz] .
new fears , new purposes .
新的 恐惧 , 新的 目的 .

新的恐惧，新的目标。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [æŋ'zaɪəti] ,
Then after a year's anxiety ,
然后 后 一个 年 焦虑 ,

经过一年的焦虑之后，

[ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [wʌn]['nevə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɒv; əv]
a year when one never looked in the newspaper without dread and sickness of
一个 年 什么时候 一 绝不 看起来 在 这 报纸 没有 恐惧 和 疾病 的
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

在这一年里，每次翻开报纸都充满恐惧和焦虑，悬念丛生。

[keɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
came the telegram saying that Tom was wounded ; and without so much as
来了 这 电报 说 那 汤姆 曾是 受伤 ; 和 没有 所以 很多 作为
['ɑːskɪŋ] [mɪ'rændəz] [liːv] ,
asking Miranda's leave ,
问 米兰达的 离开 ,

电报传来，说汤姆受伤了；他甚至都没来得及征求米兰达的同意，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .
she packed her trunk and started for the South .
她 包装 她 树干 和 开始 为了 这 南 .

她收拾好行李，启程前往南方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][həʊld] [tɑːmz] [hænd] [θruː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
She was in time to hold Tom's hand through hours of pain ;
她 曾是 在 时间 到 抓住 汤姆的 手 通过 小时 的 疼痛 ;

她及时赶到，握着汤姆的手，陪伴他度过了几个小时的痛苦时光；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪm] [njuː] ['ɪŋglənd] [gɜːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
to show him for once the heart of a prim New England girl when it is
到 展示 他 为了 一次 这 心 的 一个 原始 新的 英格兰 女孩 什么时候 它 是
[ə'bleɪz] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] ;
ablaze with love and grief ;
燃烧 和 爱 和 悲伤 ;

让他见识一下新英格兰一位端庄少女内心深处，爱与悲伤交织的模样；

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ,
to put her arms about him so that he could have a home to die in ,
到 放 她 武器 关于 他 所以 那 他 可以 有 一个 家 到 死 在 ,

她想用双臂环抱着他，让他能有一个可以安息的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; — [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] .
and that was all ; — all , but it served .
和 那 曾是 全部 ; — 全部 , 但 它 服务 .

仅此而已；——仅此而已，但也算完成了任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['wɪəri] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] — ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz]
It carried her through weary months of nursing — nursing of other soldiers
它 携带 她 通过 厌倦 几个月 的 护理 — 护理 的 其他 士兵
[fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [dɪə(r)] [seɪk] ;
for Tom's dear sake ;
为了 汤姆的 亲爱的 清酒 ;

它支撑她度过了漫长而疲惫的几个月护理工作——为了汤姆，她护理其他士兵；

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] ;
it sent her home a better woman ;
它 发送 她 家 一个 更好的 女士 ;

这让她回家时变成了一个更好的女人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ,
and though she had never left Riverboro in all the years that lay between ,
和 尽管 她 有 绝不 左边 - 在 全部 这 年 那 躺 之间 ,

尽管在之后的那些年里，她从未离开过里弗伯勒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]
and had grown into the counterfeit presentment of her sister and
和 有 生长 进入 这 伪造 呈报 的 她 姐姐 和

[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪn] ,
of all other thin ,
的 全部 其他 薄的 ,

并且已经变成了她姐姐以及所有其他瘦弱之人的虚假形象，

[speə(r)] , [njuː] ['ɪŋglənd] ['spɪnstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ,
spare , New England spinsters , it was something of a counterfeit ,
空闲的 , 新的 英格兰 老处女 , 它 曾是 某物 的 一个 伪造 ,

那些衣着简朴的新英格兰老处女，这有点像是仿冒品。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] ['hɑːtbiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and underneath was still the faint echo of that wild heartbeat of her
和 下 曾是 仍然 这 头晕的 回声 的 那 荒野 心跳 的 她

['gɜːlhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

在她内心深处，依然隐隐传来她少女时代那颗狂野的心跳声。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Having learned the trick of beating and loving and suffering , the poor
拥有 学习 这 诡计 的 殴打 和 爱 和 痛苦 , 这 贫穷的

['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [pə'sistid] ,
faithful heart persisted ,
忠实 心 持续 ,

这颗忠诚的心灵学会了如何挣扎、爱和承受痛苦，却依然坚持了下来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['meməriz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ɪts][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ['məʊstli]
although it lived on memories and carried on its sentimental operations mostly
虽然 它 居住地 在 回忆 和 携带 在 它是 感伤的 运营 大多

[ɪn]['siːkrət] .
in secret .
在 秘密 .

虽然它靠回忆维生，并且其情感活动大多秘密进行。

" [jʊr; jər] [sɒft] , [dʒeɪn] , " [sed] [mə'rændə][wʌns] ; " [juː; jʊ]['ælərz][wɒz; wəz] [sɒft] ,
" You're soft , Jane , " said Miranda once ; " you allers was soft ,
" 你是 柔软的 , 简 , " 说 米兰达 一次 ; " 你 过敏 曾是 柔软的 ,

“你太软弱了，简，”米兰达曾经说过；“你太软弱了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ælərz] [wɪl] [biː; bi] . [ɪft] [-] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stɪfənd] [ʌp] ,
and you allers will be . If't wa'n't for me keeping you stiffened up ,
和 你 过敏 将要 是 . 如果不是 想 为了 我 保持 你 僵硬 向上 ,

你们这些过敏体质的人肯定会过敏。要不是我一直让你们保持僵硬状态，

[ai] [bliːv] [jʊd] [liːk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] .
I b'lieve you'd leak out o ' the house into the dooryard .
我 相信 你会 泄露 出去 o - 这 房子 进入 这 前院 .

我相信你会从房子里溜到院子里去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɒb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" It was already past the appointed hour for Mr . Cobb and his
" 它 曾是 已经 过去的 这 任命 小时 为了 先生 . 科布 和 他的
[kəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
coach to be lumbering down the street .
教练 到 是 伐木 向下 这 街道 .

“科布先生和他的马车早就过了约定的时间，不应该再沿着街道缓缓行驶了。”

" [ðə; ði][steɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [mə'rændə] ,
" The stage ought to be here , " said Miranda ,
" 这 阶段 应该 到 是 这里 , " 说 米兰达 ,

“舞台应该在这里，”米兰达说。

['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
glancing nervously at the tall clock for the twentieth time .
瞥了一眼 紧张地 在 这 高的 钟 为了 这 第二十 时间 .

他第二十次紧张地瞥了一眼高高的钟。

" [ai] [ges] ['ɛvri,θɪŋz] [dʌn] .
" I guess everything's done .
" 我 猜测 一切都是 完毕 .

我想一切都结束了。

[aɪv] [tækt] [ʌp] [tuː] [θɪk] ['taʊəlz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ][mæt]
I've tacked up two thick towels back of her washstand and put a mat
我已经 已钉住 向上 二 厚的 毛巾 后退 的 她 洗手台 和 放 一个 垫
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][slɒp] - [dʒɑː(r)] ;
under her slop - jar ;
在下面 她 邋遢 - 罐 ;

我在她的洗漱台后面钉了两条厚毛巾，并在她的泔水罐下面放了一块垫子；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
but children are awful hard on furniture .
但 孩子们 是 可怕 难的 在 家具 .

但是孩子对家具的损耗非常大。

[ai][ɪk'spekt][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [nəʊ] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .
I expect we sha'n't know this house a year from now .
我 预计 我们 不会 知道 这 房子 一个 年 从 现在 .

我估计一年后我们就认不出这栋房子了。

" [dʒeɪnz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ,
" Jane's frame of mind was naturally depressed and timorous ,
" 简的 框架 的 头脑 曾是 自然 郁闷 和 胆怯的 ,

简的情绪自然是低落而胆怯的。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] [mɪ'rændəz] ['gluːmi] ['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
having been affected by Miranda's gloomy presages of evil to come .
拥有 到过 做作的 经过 米兰达的 阴沉 预示 的 邪恶的 到 来 .

受到了米兰达对未来邪恶的悲观预言的影响。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [mə'rændə]['əʊnli]
The only difference between the sisters in this matter was that while Miranda only
这 仅有的 不同之处 之间 这 姐妹 在 这 事情 曾是 那 尽管 米兰达 仅有的
[w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [rɪ'bekə] ,
wondered how they could endure Rebecca ,
想知道 如何 他们 可以 忍受 丽贝卡 ,

姐妹俩在这件事上的唯一区别在于，米兰达只是想知道她们该如何忍受丽贝卡，

[dʒeɪn][hæd; həd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [rɪ'bekə] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)]
Jane had flashes of inspiration in which she wondered how Rebecca would endure
简 有 闪光灯 的 灵感 在 哪个 她 想知道 如何 丽贝卡 会 忍受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

简偶尔会灵光一闪，想知道丽贝卡会如何忍受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['flæʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
It was in one of these flashes that she ran up the back stairs to put a
它 曾是 在 一 的 这些 闪光灯 那 她 跑 向上 这 后退 楼梯 到 放 一个
[vɑːz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tə'mɑːtəʊ] - ['pɪnkʊʃn] [ɒn] [rə'bɛkəz] ['bjʊərəʊ] .
vase of apple blossoms and a red tomato - pincushion on Rebecca's bureau .
花瓶 的 苹果 花朵 和 一个 红色的 番茄 - 针垫 在 丽贝卡的 局 .

就在这灵光一闪的时刻，她跑上后楼梯，把一瓶苹果花和一个红色番茄形状的针垫放在丽贝卡的梳妆台上。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['rʌmbl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ,
The stage rumbled to the side door of the brick house ,
这 阶段 隆隆声 到 这 边 门 的 这 砖 房子 ,

舞台隆隆地驶向砖房的侧门，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɒb] ['hændɪd] [rɪ'bekə] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi]['pæsɪndʒə(r)] .
and Mr . Cobb handed Rebecca out like a real lady passenger .
和 先生 . 科布 递交 丽贝卡 出去 喜欢 一个 真实的 女士 乘客 .

科布先生像对待真正的女乘客一样把丽贝卡送上了车。

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] [wɪð] [greɪt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [pʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
She alighted with great circumspection , put a bunch of flowers in her aunt
她 下车 和 伟大的 谨慎 , 放 一个 束 的 花朵 在 她 阿姨
[mɪ'rændəz][hænd] ,
Miranda's hand ,
米兰达的 手 ,

她小心翼翼地下了飞机，把一束花放在她姑姑米兰达的手里。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'luːt] ;
and received her salute ;
和 已收到 她 礼炮 ;

并接受了她的敬礼；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]
it could hardly be called a kiss without injuring the fair name of that
它 可以 几乎 是 称为 一个 吻 没有 受伤 这 公平的 姓名 的 那
[kə'mɒdəti] .
commodity .
商品 .

如果称之为吻，那简直是对吻的侮辱。

" [juː; jʊ] [niːd] [nt] - - [tuː; tə] [brɪŋ] ['flaʊəz] , " [ri'mɑːk] [ðæt] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tæktfl]
" You need n't ' a'bothered to bring flowers , " remarked that gracious and tactful
" 你 需要 不 - - 到 带来 花朵 , " 评论 那 亲切 和 委婉
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

"您不必费心带花来，"这位优雅而机智的女士说道；

" [ðə; ði]['gɑːrdənz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [taɪm] .
" the garden's always full of ' em here when it comes time .
" 这 花园的 总是 满的 的 - 呃 这里 什么时候 它 来 时间 .

"到了季节，这里的花园里总是挤满了它们。"

" [dʒeɪn] [ðen] [kɪst] [rɪ'bekə] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ]
" Jane then kissed Rebecca , giving a somewhat better imitation of the real thing
" 简 然后 亲吻 丽贝卡 , 给予 一个 有些 更好的 模仿 的 这 真实的 事物
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
than her sister .
比 她 姐姐 .

“简随后吻了丽贝卡，模仿得比她姐姐更像真吻。”

" [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ðɪs]
" Put the trunk in the entry , Jeremiah , and we'll get it carried upstairs this
" 放 这 树干 在 这 入口 , 耶利米 , 和 出色地 得到 它 携带 楼上 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“杰里迈亚，把箱子放在入口处，我们今天下午会把它搬到楼上。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [naʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [g'ɜːlz] . "
" I'll take it up for ye now , if ye say the word , girls . "
" 患病的 拿 它 向上 为了 是的 现在 , 如果 是的 说 这 单词 , 女孩们 . "

“只要你们开口，姑娘们，我现在就替你们去做。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; ['sʌmˌbɒdiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" No , no ; don't leave the horses ; somebody'll be comin ' past , and we
" 不 , 不 ; 不 离开 这 马匹 ; 有人会 是 即将到来 - 过去的 , 和 我们
[kæn; kən][kɔːl] - [ɪm] [ɪn] . "
can call ' em in . "
能 称呼 - 呃 在 . "

“不，不；别把马留下；会有人路过，我们可以叫他们进来。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [rɪ'bekə] ; [gʊd] - [deɪ] , - - [en] - [dʒeɪn] .
" Well , good - by , Rebecca ; good - day , Mirandy ' n ' Jane .
" 出色地 , 好的 - 经过 , 丽贝卡 ; 好的 - 天 , - - n - 简 .

“好了，再见，丽贝卡；再见，米兰迪和简。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðeə(r)] .
You've got a lively little girl there .
你已经 得到 一个 热闹 小的 女孩 那里 .

你家小女孩真活泼可爱。

[ai] [ges] [ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['kʌmpəni] ['kiːpə(r)] .
I guess she'll be a first - rate company keeper .
我 猜测 壳 是 一个 第一的 - 速度 公司 守门员 .

我想她会是一位非常优秀的员工。

" [mɪs] ['sɔːjə(r)] ['ʃʌdə] ['əʊpənli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " ['laɪvli] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
" Miss Sawyer shuddered openly at the adjective " lively " as applied to a child
" 错过 索耶 颤抖 公然 在 这 形容词 " 热闹 " 作为 应用 到 一个 孩子
;
;
;

索耶小姐听到用“活泼的”来形容孩子时，不禁打了个寒颤；

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [siːn] , [ɪf] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
her belief being that though children might be seen , if absolutely necessary ,
她 信仰 存在 那 尽管 孩子们 可能 是 已见 , 如果 绝对地 必要的 ,

她认为，虽然儿童可能会被看到，但如果绝对必要的话，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

they certainly should never be heard if she could help it .

他们 当然 应该 绝不 是 听到 如果 她 可以 帮助 它 .

如果可以的话，她绝对不想让这些话被听到。

" [wɪr] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [nɔɪz] , [dʒeɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['æsɪdli] .

" We're not much used to noise , Jane and me , " she remarked acidly .

" 是 不是 很多 用过的 到 噪音 , 简 和 我 , " 她 评论 酸性地 .

“我和简都不太习惯噪音，”她尖刻地说。

['mɪstə(r)] . [kɒb] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,

Mr . Cobb saw that he had spoken indiscreetly ,

先生 . 科布 锯 那 他 有 说 轻率地 ,

科布先生意识到自己刚才说话不谨慎了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['redɪli] , [səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

but he was too unused to argument to explain himself readily , so he drove away ,

但 他 曾是 也 未使用的 到 争论 到 解释 他自己 容易 , 所以 他 驾驶 离开 ,

但他太不习惯争论，一时解释不清，于是开车离开了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ] [wɒt] [sefə] [wɜːd] [ðæn; ðən] " ['laɪvli] " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] .

trying to think by what safer word than " lively " he might have described his interesting little passenger .

尝试 到 思考 经过 什么 更安全 单词 比 " 热闹 " 他 可能 有 描述 他的 有趣的 小的 乘客 .

他努力思考，除了“活泼的”之外，还有什么更安全的词可以用来形容他这位有趣的小乘客。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [rɪ'bekə] , " [mɪs] [mə'rændə] [sed] .

" I'll take you up and show you your room , Rebecca , " Miss Miranda said .

" 患病的 拿 你 向上 和 展示 你 你的 房间 , 丽贝卡 , " 错过 米兰达 说 .

“我带你上去看看你的房间，丽贝卡，”米兰达小姐说。

" [ʃʌt] [ðə; ði][mə'skiːtəʊ] - - [dɔː(r)] [taɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz] [aʊt] ;

" Shut the mosquito nettin ' door tight behind you , so's to keep the flies out ;

" 关闭 这 蚊子 - - 门 紧的 在后面 你 , 所以也是 到 保持 这 苍蝇 出去 ;

“把蚊帐门关紧，这样苍蝇就不会飞进来了；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [flai] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] ;

it ain't fly time yet , but I want you to start right ;

它 不是 飞 时间 然而 , 但 我 想 你 到 开始 正确的 ;

现在还没到起飞的时候，但我希望你有个好的开始；

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ]

take your parcel along with you

拿 你的 包裹 沿着 和 你

请把包裹带走。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlweɪz] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] .

and then you won't have to come down for it ; always make your head save your heels .

和 然后 你 惯于 有 到 来 向下 为了 它 ; 总是 制作 你的 头 节省 你的 高跟鞋 .

这样你就不用为此付出代价了；永远要用头脑保护自己。

[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðæt] ['breɪdɪd] [rʌg] ;

Rub your feet on that braided rug ;

擦 你的 脚 在 那 编织 小地毯 ;

用那块编织地毯蹭蹭你的脚；

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][pɑːst] . "
hang your hat and cape in the entry as you go past . "
悬挂 你的 帽子 和 岬 在 这 入口 作为 你 去 过去的 . "

路过时，请把帽子和披风挂在入口处。

" [ɪts] [maɪ] [best] [hæt] , " [sed] [rɪ'bekə] .
" It's my best hat , " said Rebecca .
" 它是 我的 最好的 帽子 , " 说 丽贝卡 .

“这是我最喜欢的帽子,”丽贝卡说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [ðen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pres] ;
" Take it upstairs then and put it in the clothes - press ;
" 拿 它 楼上 然后 和 放 它 在 这 衣服 - 按 ;

“那就把它拿到楼上，放进衣柜里；

[bʌt; bət] [ai] ['ʃudnt] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [jʊd] - [ə; eɪ] - [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . "
but I shouldn't ' a ' thought you'd ' a ' worn your best hat on the stage . "
但 我 不应该 - 一个 - 想法 你会 - 一个 - 磨损 你的 最好的 帽子 在 这 阶段 . "

但我真不该以为你会戴着你最好的帽子上台。

" [ɪts] [maɪ] ['əʊnli] [hæt] , " [ɪk'spleɪnd] [rɪ'bekə] .
" It's my only hat , " explained Rebecca .
" 它是 我的 仅有的 帽子 , " 解释 丽贝卡 .

“这是我唯一的帽子,”丽贝卡解释说。

" [maɪ] ['evri] - [deɪ] [hæt] [wɒz; wəz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] .
" My every - day hat was n't good enough to bring .
" 我的 每一个 - 天 帽子 曾是 不 好的 足够的 到 带来 .

“我平时戴的帽子不够好，所以没带。”

['sɪstə(r)] ['fæniz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Sister Fanny's going to finish it . "
姐姐 芬妮的 去 到 结束 它 . "

芬妮修女会把它完成的。

" [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəsɒl] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ['klɒzɪt] . "
" Lay your parasol in the entry closet . "
" 莱 你的 阳伞 在 这 入口 壁橱 . "

“把你的阳伞放在玄关的壁橱里。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [pliːz] ?
" Do you mind if I keep it in my room , please ?
" 做 你 头脑 如果 我 保持 它 在 我的 房间 , 请 ?

请问我可以把它放在我的房间里吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [sefə] . "
It always seems safer . "
它 总是 似乎 更安全 . "

感觉总是更安全一些。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [θiːvz] [ˌhɪərə'baʊts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ai] [ges] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]
" There ain't any thieves hereabouts , and if there was , I guess they wouldn't
" 那里 不是 任何 窃贼 附近 , 和 如果 那里 曾是 , 我 猜测 他们 不会
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnʃeɪd] ;
make for your sunshade ;
制作 为了 你的 遮阳伞 ;

“这附近没有小偷，就算有，我想他们也不会来偷你的遮阳伞；

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
but come along .
但 来 沿着 .

但请跟我来。

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [wei] ;
Remember to always go up the back way ;
记住 到 总是 去 向上 这 后退 方式 ;

记住一定要走后门;

[wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;
we don't use the front stairs on account o ' the carpet ;
我们 不 使用 这 正面 楼梯 在 帐户 o - 这 地毯 ;

由于铺有地毯，我们不使用前楼梯;

[teɪk] [keə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [doʊnt] [ketʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ; [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] .
take care o ' the turn and don't ketch your foot ; look to your right and go in .
拿 关心 o - 这 转动 和 不 双体帆船 你的 脚 ; 看 到 你的 正确的 和 去 在 .

转弯时注意脚下，不要绊倒；向右看，然后进去。

[wen] [juːv] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] ,
When you've washed your face and hands and brushed your hair you can come down ,
什么时候 你已经 洗过 你的 脸 和 双手 和 刷过 你的 头发 你 能 来 向下 ,

洗完脸、洗手、梳好头发后，你就可以下来了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiːl; wil] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .
and by and by we'll unpack your trunk and get you settled before supper .
和 经过 和 经过 出色地 解包 你的 树干 和 得到 你 定居 前 晚餐 .

稍后我们会帮你把行李箱打开，并在晚餐前帮你安顿好。

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɒn] [haɪnd] [saɪd] ['fɔːməʊst] ?
Ain't you got your dress on hind side foremost ?
不是 你 得到 你的 裙子 在 后 边 首先 ?

你的裙子是不是穿反了?

" [rɪ'bekə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [sməʊkt] [pɜːl] ['bʌtnz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] ['lɪt(ə)l] [tʃest] .
" Rebecca drew her chin down and looked at the row of smoked pearl buttons running up and down the middle of her flat little chest .
" 丽贝卡 画 她 下巴 向下 和 看起来 在 这 排 的 熏制 珍珠 按钮 跑步 向上 和 向下 这 中间 的 她 平坦的 小的 胸部 .

丽贝卡低下头，看着她平坦小胸口中间那一排烟熏珍珠纽扣。

" [haɪnd] [saɪd] ['fɔːməʊst] ?
" Hind side foremost ?
" 后 边 首先 ?

“后侧在前? ”

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
No , that's all right .
不 , 那就是 全部 正确的 .

不，没关系。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][kænt] [kiːp] - - [ænd; ənd] - - - [ɪm] [ɔːl]
If you have seven children you can't keep buttonin ' and unbuttonin ' ' em all
如果 你 有 七 孩子们 你 不能 保持 - - 和 - - - 呃 全部
[ðə; ði] [taɪm] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðəm'selvz] .
the time — they have to do themselves .
这 时间 — 他们 有 到 做 他们自己 .

如果你有七个孩子，你不可能一直帮他们扣扣子、解扣子——他们得自己动手。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
We're always buttoned up in front at our house .
是 总是 纽扣 向上 在 正面 在 我们的 房子 .

我们家门口总是衣着整齐。

['mɪrəz] ['əʊnli] [θriː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [tuː] .
Mira's only three , but she's buttoned up in front , too .
米拉的 仅有的 三 , 但 她是 纽扣 向上 在 正面 , 也 .

米拉只有三岁，但她也把前面的衣服扣子扣上了。

" [mə'rændə] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
" Miranda said nothing as she closed the door , but her looks were more
" 米兰达 说 没有什么 作为 她 关闭 这 门 , 但 她 看起来 是 更多的
['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
eloquent than words .
雄辩 比 字 .

“米兰达关上门时一言不发，但她的眼神胜过千言万语。”

[rɪ'bekə] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
Rebecca stood perfectly still in the centre of the floor and looked about
丽贝卡 站立 完美 仍然 在 这 中心 的 这 地面 和 看起来 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

丽贝卡一动不动地站在地板中央，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
There was a square of oilcloth in front of each article of furniture and
那里 曾是 一个 正方形 的 油布 在 正面 的 每个 文章 的 家具 和
[ə; eɪ] [drɔːn] - [ɪn] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l][fɔː(r)]['pəʊstə(r)] ,
a drawn - in rug beside the single four poster ,
一个 绘制 - 在 小地毯 旁 这 单身的 四 海报 ,

每件家具前都铺着一块油布，单人四柱床旁铺着一块地毯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒd] [waɪt] ['dɪmɪti] ['kaʊntəpeɪn] .
which was covered with a fringed white dimity counterpane .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 流苏 白色的 暗色 床罩 .

上面盖着一条带流苏的白色薄纱床罩。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]
Everything was as neat as wax , but the ceilings were much higher
一切 曾是 作为 整洁的 作为 蜡 , 但 这 天花板 是 很多 更高
[ðæn; ðən] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
than Rebecca was accustomed to .
比 丽贝卡 曾是 习惯 到 .

一切都整洁得像蜡一样，但天花板比丽贝卡以前习惯的要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔːθ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
It was a north room , and the window , which was long and narrow
它 曾是 一个 北 房间 , 和 这 窗户 , 哪个 曾是 长的 和 狭窄的
,
,
,

那是一间朝北的房间，窗户又长又窄。

[lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] .
looked out on the back buildings and the barn .
看起来 出去 在 这 后退 建筑物 和 这 谷仓 .

向外望去，可以看到后面的建筑物和谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [rə'bɛkəz] [əʊn]
It was not the room , which was far more comfortable than Rebecca's own
它 曾是 不是 这 房间 , 哪个 曾是 远的 更多的 舒服的 比 丽贝卡的 自己的
[æt; ət] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːm] ,
at Sunnybrook Farm ,
在 桑尼布鲁克 农场 ,

问题不在于房间，那间房间比丽贝卡在桑尼布鲁克农场的房间舒服得多。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [vjuː] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
nor the lack of view , nor yet the long journey , for she was not
也不 这 缺少 的 看法 , 也不 然而 这 长的 旅行 , 为了 她 曾是 不是
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ;
conscious of weariness ;
有意识的 的 疲劳 ;

她既没有感到视野受限，也没有感到旅途漫长，因为她没有感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [njuː] ['pleɪsɪz]
it was not the fear of a strange place , for she adored new places
它 曾是 不是 这 害怕 的 一个 奇怪的 地方 , 为了 她 受人喜爱 新的 地方
[ænd; ənd] [njuː] [sen'seiʃən] ;
and new sensations ;
和 新的 感觉 ;

她并非害怕陌生的地方，因为她热爱新的地方和新的体验；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌnˌkɔmpri'hendid] [ɪ'moʊʃnz]
it was because of some curious blending of uncomprehended emotions
它 曾是 因为 的 一些 好奇的 混合 的 无法理解的 情绪
[ðæt] [rɪ'bekə] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [pɪŋk] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
that Rebecca stood her beloved pink sunshade in the corner ,
那 丽贝卡 站立 她 心爱 粉色的 遮阳伞 在 这 角落 ,

正是由于某种难以言喻的复杂情绪交织在一起，丽贝卡才把她心爱的粉色遮阳伞放在了角落里。

[tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt] ,
tore off her best hat ,
撕裂 离开 她 最好的 帽子 ,

她扯掉了自己最好的帽子。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] ,
flung it on the bureau with the porcupine quills on the under side ,
扔 它 在 这 局 和 这 豪猪 羽毛 在 这 在下面 边 ,

他把那东西扔到梳妆台上，豪猪刺朝下。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmɪti] [spred] ,
and stripping down the dimity spread ,
和 脱衣舞 向下 这 暗色 传播 ,

并剥离掉小份的涂抹酱汁，

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn]
precipitated herself into the middle of the bed and pulled the counterpane
沉淀 她自己 进入 这 中间 的 这 床 和 拉 这 床罩
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .

她猛地扑到床中央，把被子拉过头顶盖住头。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] .
In a moment the door opened with a clatter of the latch .
在 一个 片刻 这 门 打开 和 一个 哒 的 这 闩锁 .

片刻之后，门闩咔哒一声打开了。

['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Knocking was a refinement quite unknown in Riverboro , and if it had
敲门 曾是 一个 精炼 相当 未知 在 - , 和 如果 它 有
[biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
been heard of ,
到过 听到 的 ,

敲门这种礼仪在里弗伯勒是闻所未闻的，即便有人听说过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd][ɒn][ə; eɪ][tʃaɪld] .
it would never have been wasted on a child .
它 会 绝不 有 到过 浪费 在 一个 孩子 .

这东西绝不会浪费在孩子身上。

[mɪs] [mə'rændə] ['entəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] ,
Miss Miranda entered , and as her eye wandered about the vacant room ,
错过 米兰达 进入 , 和 作为 她 眼睛 漫步 关于 这 空缺 房间 ,

米兰达小姐走了进来，她的目光在空荡荡的房间里游移不定。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊntəpeɪn] ,
it fell upon a white and tempestuous ocean of counterpane ,
它 跌倒 之上 一个 白色的 和 暴风雨般的 海洋 的 床罩 ,

它落在了一片白色而波涛汹涌的床罩海洋上，

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][krest][ænd; ənd] ['bɪləʊ] .
an ocean breaking into strange movements of wave and crest and billow .
一个 海洋 打破 进入 奇怪的 移动 的 海浪 和 波峰 和 巨浪 .

海洋翻腾起奇异的波浪、波峰和巨浪。

" [rɪ'bekə] !
" Rebecca !
" 丽贝卡 !

“丽贝卡！”

" [ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːd][wɒz; wəz] [vɔɪst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]
" The tone in which the word was voiced gave it all the effect of having been
" 这 语气 在 哪个 这 单词 曾是 配音 给予 它 全部 这 影响 的 拥有 到过
['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
shouted from the housetops .
喊叫 从 这 屋顶 .

“说出这句话时的语气，仿佛是从屋顶上大声喊出来的一样。”

[ə; eɪ][dɑːk] ['rʌfld] [hed] [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪmɪti] [spred] .
A dark ruffled head and two frightened eyes appeared above the dimity spread .
一个 黑暗的 褶皱的 头 和 二 害怕 眼睛 出现 多于 这 暗色 传播 .

昏暗的床单上方出现了一个蓬乱的黑色脑袋和两只惊恐的眼睛。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['leɪɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɔː(r); fə(r)] , ['mesɪn] - [ʌp]
" What are you layin ' on your good bed in the daytime for , messin ' up
" 什么 是 你 躺着 - 在 你的 好的 床 在 这 白天 为了 , 梅辛 - 向上
[ðə; ði] ['feðər] ,
the feathers ,
这 羽毛 ,

“你白天躺在好床上干什么？把羽毛弄乱了吗？”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌsti] [buːts] ?
and dirtyin ' the comforter with your dusty boots ?
和 - - 这 棉被 和 你的 尘土飞扬 靴子 ?

你还用沾满灰尘的靴子把被子弄脏了？

" [rɪ'bekə] [rəʊz] ['gɪltɪli] .
" Rebecca rose guiltily .
" 丽贝卡 玫瑰 内疚地 .

丽贝卡愧疚地站了起来。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] .
There seemed no excuse to make .
那里 似乎 不 原谅 到 制作 .

似乎没有任何借口可言。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə'pɒlədʒi] .
Her offense was beyond explanation or apology .
她 罪行 曾是 超过 解释 或者 道歉 .

她的罪行无法解释，也无法道歉。

" [aɪm] ['sɒri] , [ɑːnt] - - ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] . "
" I'm sorry , Aunt Mirandy - something came over me ; I don't know what . "
" 我是 对不起 , 阿姨 - - 某物 来了 超过 我 ; 我 不 知道 什么 . "

“对不起，米兰迪阿姨——我突然有点不对劲，我也不知道是什么。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ['veri] [suːn] [ə'gen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] -
" Well , if it comes over you very soon again we'll have to find out what '
" 出色地 , 如果 它 来 超过 你 非常 很快 再次 出色地 有 到 寻找 出去 什么 -
[tiː][ɪz] .
t is .
t 是 .

“嗯，如果你很快又出现这种情况，我们就得弄清楚那是什么了。”

[spred] [jɔː(r); jə(r)][bed] [ʌp] [smuːð] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] - - [flægz] ['brɪŋɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk]
Spread your bed up smooth this minute , for ' Bijah Flagg's bringin ' your trunk
传播 你的 床 向上 光滑的 这 分钟 , 为了 - - 弗拉格的 引入 - 你的 树干
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

赶紧把床铺平，因为比贾·弗拉格要把你的行李箱搬上楼了。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌtəd] - [ʌp] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
and I wouldn't let him see such a cluttered - up room for anything ;
和 我 不会 让 他 看 这样的 一个 杂乱 - 向上 房间 为了 任何事物 ;

我绝不会让他看到这么杂乱的房间；

[id] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] .
he'd tell it all over town .
他会 告诉 它 全部 超过 镇 .

他会把这件事告诉全城的人。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [kɒb] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]
" When Mr . Cobb had put up his horses that night he carried a kitchen
" 什么时候 先生 . 科布 有 放 向上 他的 马匹 那 夜晚 他 携带 一个 厨房
[tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
chair to the side of his wife ,
椅子 到 这 边 的 他的 妻子 ,

“那天晚上，科布先生把马匹安置好后，搬了一把厨房椅子到他妻子身边。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .
who was sitting on the back porch .
WHO 曾是 坐着 在 这 后退 门廊 .

当时他正坐在后廊上。

" [ai] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rændl] [gɜːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm] ['meɪpəlˌwʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I brought a little Randall girl down on the stage from Maplewood to - day ,
" 我 带来 一个 小的 兰德尔 女孩 向下 在 这 阶段 从 枫木 到 - 天 ,
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"今天我把一个来自枫木镇的兰德尔家的小女孩带到了舞台上，妈妈。"

[ʃiːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːjə(r)] [g'ɜːlz][æn; ən] - [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] ,
She's related to the Sawyer girls an ' is goin ' to live with ' em ,
她是 有关的 到 这 索耶 女孩们 一个 - 是 去 - 到 居住 和 - 呃 ,

她和索耶家的女孩们有亲戚关系，以后会和她们一起生活。

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] .
" he said , as he sat down and began to whittle .
" 他 说 , 作为 他 卫星 向下 和 开始 到 惠特尔 .

"他一边说着，一边坐下开始削木头。"

" [ʃiːz] [ɔː'riːliəz] [tʃaɪld] ,
" She's Aurelia's child ,
" 她是 奥雷莉亚的 孩子 ,

她是奥雷莉亚的孩子，

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] ['suːzn] ['rændəlz] [sʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]
the sister that ran away with Susan Randall's son just before we come here to
这 姐姐 那 跑 离开 和 苏珊 兰德尔的 儿子 只是 前 我们 来 这里 到
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

就在我们搬来这里居住之前，苏珊·兰德尔的妹妹带着她的儿子私奔了。

" [haʊ] [əʊld][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
" How old a child ? "
" 如何 老的 一个 孩子 ? "

孩子多大了？

" [baʊt] [ten] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ; [bʌt; bət]
" Bout ten , or somewhere along there , an ' small for her age ; but
" 回合 十 , 或者 某处 沿着 那里 , 一个 - 小的 为了 她 年龄 ; 但
[lænd] !
land !
土地 !

"大约十岁，或者差不多那个年纪，个子比同龄人矮小；但是陆地！

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] !
she might be a hundred to hear her talk !
她 可能 是 一个 百 到 听到 她 讲话 !

听她说话，感觉她都一百岁了！

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː]['dʒʌmpɪn] - ['traɪɪn] - [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
She kept me jumpin ' tryin ' to answer her !
她 保留 我 跳跳 - 尝试 - 到 回答 她 !

她让我忙得焦头烂额，根本没法回答她！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ai]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ʃiːz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] .
Of all the queer children I ever come across she's the queerest .
的 全部 这 酷儿 孩子们 我 曾经 来 穿过 她是 这 最酷儿的 .

在我遇到的所有同性恋孩子中，她是最同性恋的一个。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] ['bjuːti] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪz] ;
She ain't no beauty — her face is all eyes ;
她 不是 不 美丽 — 她 脸 是 全部 眼睛 ;

她长得并不漂亮——她的脸上全是眼睛；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aɪz] [æn; ən] - [fɪlz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪl] [meɪk]
but if she ever grows up to them eyes an ' fills out a little she'll make
但 如果 她 曾经 生长 向上 到 他们 眼睛 一个 - 填充 出去 一个 小的 壳 制作
[fəʊks][steə(r)] .
folks stare .
各位 盯 .

但如果她长大后拥有那样的眼睛，身材也更丰满一些，她一定会让人过目难忘。

[lænd] , ['mʌðə(r)] !
Land , mother !
土地 , 母亲 !

土地啊，母亲！

[ai] [wɪʃ] - [tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] . "
I wish ' t you could ' a ' heard her talk . "
我 希望 - t 你 可以 - 一个 - 听到 她 讲话 . "

我真希望你能听到她说话。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ,
" I don't see what she had to talk about , a child like that ,
" 我 不 看 什么 她 有 到 讲话 关于 , 一个 孩子 喜欢 那 ,

"我不明白她有什么好说的，像她那样的孩子。"

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kɒb] .
to a stranger , " replied Mrs . Cobb .
到 一个 陌生人 , " 回复 太太 . 科布 .

"对一个陌生人来说,"科布太太回答道。

" ['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['streɪndʒə(r)] , - [tiː] [wʊd] [nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Stranger or no stranger , ' t would n't make no difference to her .
" 陌生人 或者 不 陌生人 , - t 会 不 制作 不 不同之处 到 她 .

"对她来说，陌生人还是熟人都无所谓。"

[ʃɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌmp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] ; [ʃɪd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] ['rʌðər] - [en] [kiːp]
She'd talk to a pump or a grindstone ; she'd talk to herself ruther ' n keep
棚 讲话 到 一个 泵 或者 一个 磨石 ; 棚 讲话 到 她自己 拉瑟 - n 保持
[stɪl] . "
still . "
仍然 . "

她会对着水泵或磨石说话；她还会自言自语，然后一动不动。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
" What did she talk about ?
" 什么 做过 她 讲话 关于 ?

她都聊了些什么？

" [bleɪmd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [rɪ'piːt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Blamed if I can repeat any of it .
" 被指责 如果 我 能 重复 任何 的 它 .

"如果我能重复其中的任何内容，我都会受到责备。"

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] [sə'praɪzd] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
She kept me so surprised I didn't have my wits about me .
她 保留 我 所以 惊讶 我 没有 有 我的 智慧 关于 我 .

她让我太惊讶了，以至于我一时没了头脑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['sʌnʃeɪd] — [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːlz] [əmbɝɛlə] ,
She had a little pink sunshade — it kind o ' looked like a doll's umberella ,
她 有 一个 小的 粉色的 遮阳伞 — 它 种类 o - 看起来 喜欢 一个 娃娃的 雨伞 ,

她有一把粉红色的小遮阳伞——看起来有点像娃娃的雨伞。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊlən] ['stɑːkɪn] - .
' n ' she clung to it like a burr to a woolen stockin ' .
- n - 她 紧紧抓住 到 它 喜欢 一个 刺果 到 一个 羊毛 丝袜 - .

她像毛球粘在羊毛袜上一样紧紧抓住它。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ,
I advised her to open it up — the sun was so hot ; but she said no ,
我 建议 她 到 打开 它 向上 — 这 太阳 曾是 所以 热的 ; 但 她 说 不 ,

我建议她打开窗户——太阳太晒了；但她说不。

- [tiː] [wʊd] [feɪd] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
' t would fade , an ' she tucked it under her dress .
- t 会 褪色 , 一个 - 她 塞进去 它 在下面 她 裙子 .

"它会褪色的,"她把它塞进裙子底下。

- [ɪts] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [keə(r)] . -
' It's the dearest thing in life to me , ' says she , ' but it's a dreadful care . '
- 它是 这 亲爱的 事物 在 生活 到 我 , - 说道 她 , - 但 它是 一个 可怕 关心 . -

"这是我生命中最珍贵的东西,"她说,"但照顾它却很痛苦。"

[ðɛmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] , [æn; ən] - [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [rɪ'membə(r)] .
Them's the very words , an ' it's all the words I remember .
它们是 这 非常 字 , 一个 - 它是 全部 这 字 我 记住 .

这就是原话，也是我全部记得的话。

- [ɪts] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [keə(r)] !
' It's the dearest thing in life to me , but it's an awful care !
- 它是 这 亲爱的 事物 在 生活 到 我 , 但 它是 一个 可怕 关心 !

"它是我生命中最珍贵的东西，但它却是一种可怕的护理！"

- " — [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɒb] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
' " — here Mr . Cobb laughed aloud as he tipped his chair back against the side of the house .
- " — 这里 先生 . 科布 笑了 大声 作为 他 倾斜 他的 椅子 后退 反对 这 边 的 这 房子 .

"——说着，科布先生大笑起来，他把椅子向后靠在房子的墙上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪg'zæktli] .
" There was another thing , but I can't get it right exactly .
" 那里 曾是 其他 事物 , 但 我 不能 得到 它 正确的 确切地 .

"还有一件事，但我记不太清了。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] ['tʃæriət] ,
She was talkin ' ' bout the circus parade an ' the snake charmer in a gold chariot ,
她 曾是 谈话 - - 回合 这 马戏团 游行 一个 - 这 蛇 魔术师 在 一个 金子 战车 ,

她当时在谈论马戏团游行和乘坐金色战车的耍蛇人，

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɒb] ,
an ' says she , ' She was so beautiful beyond compare , Mr . Cobb ,
一个 - 说道 她 , - 她 曾是 所以 美丽的 超过 比较 , 先生 . 科布 ,

她说："科布先生，她美得无与伦比。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌmps] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] . -
that it made you have lumps in your throat to look at her . '
那 它 制成 你 有 肿块 在 你的 喉 到 看 在 她 . -

看着她，你会感到喉咙哽咽。

[ʃɪl] [biː; bi]['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][saɪz][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

She'll be comin ' over to see you , mother , an ' you can size her up for yourself ,

壳 是 即将到来 - 超过 到 看 你 , 母亲 , 一个 - 你 能 尺寸 她 向上 为了 你自己 ,

她会过来看你，妈妈，你可以自己好好打量她一番。

[ai] [dɒn] - [nəʊ] [haʊ] [ʃɪl] [gɪt][ɒn] [wɪð] - ['sɔːjə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][səʊl] !

I don ' know how she'll git on with Mirandy Sawyer — poor little soul !

我 大学教师 - 知道 如何 壳 git 在 和 - 索耶 — 贫穷的 小的 灵魂 !

我不知道她和米兰迪·索耶相处得怎么样——可怜的小家伙！

" [ðɪs] [daʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['əʊpənli] [ɪk'sprest] [ɪn] - , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

" This doubt was more or less openly expressed in Riverboro , which , however ,

" 这 怀疑 曾是 更多的 或者 较少的 公然 表达 在 - , 哪个 , 然而 ,

“这种疑虑在里弗伯勒几乎是公开表达出来的，然而，

[hæd; həd] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

had two opinions on the subject ;

有 二 意见 在 这 主题 ;

对此我有两种看法；

[wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːjə(r)] [g'ɜːlz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ɔː'riːliəz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ,

one that it was a most generous thing in the Sawyer girls to take one of Aurelia's children to educate ,

一 那 它 曾是 一个 最多 慷慨的 事物 在 这 索耶 女孩们 到 拿 一 的 奥雷莉亚的 孩子们 到 教育 ,

其中一件是索耶家的女孩们非常慷慨地收养了奥雷莉亚的一个孩子并送她去读书。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['riːəl]['væljuː] .

the other that the education would be bought at a price wholly out of proportion to its real value .

这 其他 那 这 教育 会 是 买 在 一个 价格 完全 出去 的 部分 到 它是真实的 价值 .

另一种观点认为，教育的代价将与其真实价值完全不成比例。

[rə'bɛkəz] [fɜːst] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Rebecca's first letters to her mother would seem to indicate that she cordially coincided with the latter view of the situation .

丽贝卡的 第一的 信件 到 她 母亲 会 似乎 到 表明 那 她 诚挚地 巧合 和 这 后者 看法 的 这 情况 .

丽贝卡写给母亲的第一封信似乎表明，她非常赞同后一种观点。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[rə'bɛkəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

REBECCA'S POINT OF VIEW

丽贝卡的 观点 的 看法

丽贝卡的观点

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [hɪə(r)] .

DEAR MOTHER , — I am safely here .

亲爱的 母亲 , — 我 是 安全 这里 .

亲爱的母亲：——我平安到家了。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] [helpt] [ˌem 'iː] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
My dress was not much tumbled and Aunt Jane helped me press it out .
我的 裙子 曾是 不是 很多 翻滚 和 阿姨 简 帮助 我 按 它 出去 .

我的裙子褶皱不多，简阿姨帮我熨平了。

[ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [kɒb] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Mr . Cobb very much .
我 喜欢 先生 . 科布 非常 很多 .

我非常喜欢科布先生。

[hiː; hi] [tʃuːz] [tə'bækəʊ] [bʌt; bət] [θrəʊz] ['njuːzˌpeɪpəz] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
He chews tobacco but throws newspapers straight up to the doors of the houses .
他 咀嚼 烟草 但 投掷 报纸 直的 向上 到 这 门 的 这 房屋 .

他嚼着烟草，却把报纸直接扔到居民家门口。

[ai] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I rode outside with him a little while ,
我 骑 外部 和 他 一个 小的 尽管 ,

我陪他出去骑了一会儿车，

[bʌt; bət] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːnt] [mɪ'rændəz] [haʊs] .
but got inside before I got to Aunt Miranda's house .
但 得到 里面 前 我 得到 到 阿姨 米兰达的 房子 .

但在我到达米兰达阿姨家之前，她已经进去了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
I did not want to , but thought you would like it better .
我 做过 不是 想 到 , 但 想法 你 会 喜欢 它 更好的 .

我并不想这样，但觉得你会更喜欢这样。

[mə'rændə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [seɪ] [ɑːnt] [em] . [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪ] . [ɪn] [maɪ] ['sʌndeɪ] ['letəz] .
Miranda is such a long word that I think I will say Aunt M . and Aunt J . in my Sunday letters .
米兰达 是 这样的 一个 长的 单词 那 我 思考 我 将要 说 阿姨 M . 和 阿姨 J . 在 我的 星期日 信件 .

Miranda 这个词太长了，我想我会在周日的信里写 Aunt M. 和 Aunt J.。

[ɑːnt] [dʒeɪ] . [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ɪn] .
Aunt J . has given me a dictionary to look up all the hard words in .
阿姨 J . 有 给定 我 一个 字典 到 看 向上 全部 这 难的 字 在 .

J姨给了我一本字典，让我查阅所有生词。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spel] .
It takes a good deal of time and I am glad people can talk without stoping to spell .
它 需要 一个 好的 交易 的 时间 和 我 是 高兴的 人们 能 讲话 没有 停止 到 拼写 .

这需要花费大量时间，我很高兴人们可以不用停下来拼写就能交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] - [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən] [raɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] .
It is much eesier to talk than write and much more fun .
它 是 很多 - 到 讲话 比 写 和 很多 更多的 乐趣 .

说话比写作容易得多，也更有趣。

[ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [lʊks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] .
The brick house looks just the same as you have told us .
这 砖 房子 看起来 只是 这 相同的 作为 你 有 讲述 我们 .

那栋砖房看起来和你们描述的一模一样。

[ðə; ði]['pɑːrlər][ɪz]['splendɪd][ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] [kriːps] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
The parler is splendid and gives YOU creeps and chills when you look in the
这 Parler 是 灿烂 和 给予 你 令人毛骨悚然 和 寒意 什么时候 你 看 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

这家客厅非常棒，当你往门里看的时候，会感到毛骨悚然。

[ðə; ði] - [ɪz] - [tuː] ,
The furnature is ellergant too ,
这 - 是 - 也 ,

家具也很漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] ['pleɪsɪz] - [ɪn]
and all the rooms but there are no good sitting - down places exsept in
和 全部 这 房间 但 那里 是 不 好的 坐着 - 向下 地方 - 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

除了厨房以外，所有房间都没有像样的座位。

[ðə; ði] [seɪm] [kæt][ɪz][hɪə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪz] [tuː] [əʊld]
The same cat is here but they never save the kittens and the cat is too old
这 相同的 猫 是 这里 但 他们 绝不 节省 这 小猫 和 这 猫 是 也 老的
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
to play with .
到 玩 和 .

这只猫还是那只，但他们从来不救小猫，而且这只猫年纪太大，不能再和人玩耍了。

['hænə] [təʊld][ˌem 'iː][wʌns][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən]
Hannah told me once you ran away to be married to father and I can
汉娜 讲述 我 一次 你 跑 离开 到 是 已婚 到 父亲 和 我 能
[siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
see it would be nice .
看 它 会 是 好的 .

汉娜告诉我你曾经为了嫁给你的父亲而私奔，我觉得那样挺好的。

[ɪf] [ɑːnt] [em] . [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] [dʒeɪ] .
If Aunt M . would run away I think I should like to live with Aunt J .
如果 阿姨 M . 会 跑步 离开 我 思考 我 应该 喜欢 到 居住 和 阿姨 J .

如果M姨要离家出走，我想我应该会愿意和J姨一起生活。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɑːnt] [em] . [dʌz] .
She does not hate me as bad as Aunt M . does .
她 做 不是 恨 我 作为 坏的 作为 阿姨 M . 做 .

她不像M姨那样恨我。

[tel] [mɑːk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [peɪnt] [bɒks] ,
Tell Mark he can have my paint box ,
告诉 标记 他 能 有 我的 画 盒子 ,

告诉马克，他可以拿走我的颜料盒。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [red] [keɪk] [ɪn] [keɪs] [ai] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
but I should like him to keep the red cake in case I come home again .
但 我 应该 喜欢 他 到 保持 这 红色的 蛋糕 在 案件 我 来 家 再次 .

但我希望他能把那块红蛋糕留着，以防我下次回家。

[ai] [həʊp] ['hænə] [ænd; ənd][dʒɒn][duː; də][ˌem əʊ 'tiː][get]['taɪəd]['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] .
I hope Hannah and John do mot get tired doing my work .
我 希望 汉娜 和 约翰 做 移动 得到 疲劳的 正在做 我的 工作 .

我希望汉娜和约翰在做我的工作时不会感到疲倦。

[jɔː(r); jə(r)] - [frend]
Your afectionate friend
你的 - 朋友

你亲爱的朋友

[rɪ'bekə] .
REBECCA .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[piː] . [es] . [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə][dʒɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [maɪ]['pəʊətri]
P . S . Please give the piece of poetry to John because he likes my poetry
P . S . 请 给 这 片 的 诗 到 约翰 因为 他 点赞 我的 诗
['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] .
even when it is not very good .
甚至 什么时候 它 是 不是 非常 好的 .

PS：请把这首诗交给约翰，因为他喜欢我的诗，即使我的诗写得并不好。

[ðɪs] [piːs] [ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [wɒt] [ɪz][ɪn]
This piece is not very good but it is true but I hope you won't mind what is in
这 片 是 不是 非常 好的 但 它 是 真的 但 我 希望 你 惯于 头脑 什么 是 在
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .
it as you ran away .
它 作为 你 跑 离开 .

这篇文章写得不太好，但内容属实。希望你逃走的时候不会介意文章里的内容。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [driː]
This house is dark and dull and dreer
这 房子 是 黑暗的 和 乏味的 和 德雷尔

这房子阴暗、沉闷、凄凉。

[nəʊ] [lait] [dʌθ] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)]
No light doth shine from far or near
不 光 确实 闪耀 从 远的 或者 靠近

远近皆无光芒。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [tuːm] .
Its like the tomb .
它是 喜欢 这 墓 .

它就像一座坟墓。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌhɪər'ɪn]
And those of us who live herein
和 那些 的 我们 WHO 居住 在此处

而我们这些住在这里的人

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz] -
Are almost as dead as serrafim
是 几乎 作为 死的 作为 -

几乎和塞拉菲姆一样死了

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [gʊd] .
Though not as good .
尽管 不是 作为 好的 .

虽然不如以前好。

[maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɪz] [ə'sliːp]
My guardian angel is asleep
我的 监护人 天使 是 睡着了

我的守护天使睡着了

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [dʌθ] [nɒt] ['vɜ:dʒɪl] [ki:p]
At leest he doth not virgil keep
在 最 他 确实 不是 维吉尔 保持

至少他没有遵守维吉尔的规则

[ɑ:] ! [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !
Ah ! Woe is me !
啊 ! 悲哀 是 我 !

唉！我好惨！

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['ləʊnli] [fɑ:m]
Then give me back my lonely farm
然后 给 我 后退 我的 孤独 农场

那就把我的孤寂农场还给我吧。

[weə(r)] [nʌn] [ə'laɪv] [dɪd] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [hɑ:m]
Where none alive did wish me harm
在哪里 没有任何 活 做过 希望 我 伤害

世上没有一个活人希望我受到伤害

[dɪə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ju:θ] !
Dear home of youth !
亲爱的 家 的 青年 !

亲爱的青年之家！

[pi:] . [es] . [ə'gen] .
P . S . again .
P . S . 再次 .

PS：再次说明。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['pəʊətri] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [æt; ət] [fɜ:st] .
I made the poetry like a piece in a book but could not get it right at first .
我 制成 这 诗 喜欢 一个 片 在 一个 书 但 可以 不是 得到 它 正确的 在 第一的 .

我把诗歌写得像书中的一首诗，但一开始总是写不好。

[ju:; jʊ] [si:] " [tu:m] " [ænd; ənd] " [gʊd] " [du:; də] [nɒt] [saʊnd] [wel] [tə'geðə(r)]
You see " tomb " and " good " do not sound well together
你 看 " 墓 " 和 " 好的 " 做 不是 声音 出色地 一起

你看，“坟墓”和“好”这两个词放在一起听起来不太协调。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [tu:m] " ['dredfəli] [ænd; ənd] [æz; əz] - [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ai] [kʊd; kəd] [nt] [teɪk] [ðæt] [aʊt] .
but I wanted to say " tomb " dreadfully and as serrafim are always good I could n't take that out .
但 我 通缉 到 说 " 墓 " 极其糟糕 和 作为 - 是 总是 好的 我 可以 不 拿 那 出去 .

但我很想说“坟墓”，而且塞拉菲姆总是那么出色，所以我不能把它删掉。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
I have made it over now .
我 有 制成 它 超过 现在 .

我已经过去了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz] [wel] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [raɪt] .
It does not say my thoughts as well but think it is more right .
它 做 不是 说 我的 想法 作为 出色地 但 思考 它 是 更多的 正确的 .

它虽然没有完全表达我的想法，但我认为它更贴切。

[gɪv] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [dʒɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːrdz] [egz] .
Give the best one to John as he keeps them in a box with his bird's eggs .
给 这 最好的 一 到 约翰 作为 他 保持 他们 在 一个 盒子 和 他的 鸟类 鸡蛋 .

把最好的一个送给约翰，因为他把它们和他的鸟蛋放在同一个盒子里。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] .
This is the best one .
这 是 这 最好的 一 .

这是最好的一个。

['sʌndeɪ] [θɔːts]
SUNDAY THOUGHTS
星期日 想法

周日感想

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɪ'bekə] [rəʊ'wiːnə] ['rændl]
REBECCA ROWENA RANDALL
丽贝卡 罗文娜 兰德尔

丽贝卡·罗威娜·兰德尔

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [drɪə(r)]
This house is dark and dull and drear
这 房子 是 黑暗的 和 乏味的 和 凄凉

这房子阴暗、沉闷、凄凉

[nəʊ] [lait] [dʌθ] [ʃaɪn] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)]
No light doth shine from far or near
不 光 确实 闪耀 从 远的 或者 靠近

远近皆无光芒。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [kʊd; kəd] .
Nor ever could .
也不 曾经 可以 .

也永远不可能做到。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌhɪər'ɪn]
And those of us who live herein
和 那些 的 我们 WHO 居住 在此处

而我们这些住在这里的人

[ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['serəfɪm]
Are most as dead as seraphim
是 最多 作为 死的 作为 炽天使

大多数都像炽天使一样死去

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] .
Though not as good .
尽管 不是 作为 好的 .

虽然不如以前好。

[maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [ɪz] [ə'sliːp]
My guardian angel is asleep
我的 监护人 天使 是 睡着了

我的守护天使睡着了

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [dʌθ] [nəʊ]['vɪdʒɪl] [ki:p]
At least he doth no vigil keep
在 至少 他 确实 不 守夜 保持

至少他没有守夜

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [dʌθ] [rəʊm] .
But far doth roam .
但 远的 确实 漫游 .

但足迹遍布远方。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['ləʊnli] [fɑ:m]
Then give me back my lonely farm
然后 给 我 后退 我的 孤独 农场

那就把我的孤寂农场还给我吧。

[weə(r)] [nʌn] [ə'laɪv][dɪd] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [hɑ:m] ,
Where none alive did wish me harm ,
在哪里 没有任何 活 做过 希望 我 伤害 ,

世上没有一个活人希望伤害我，

[dɪə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm] !
Dear childhood home !
亲爱的 童年 家 !

亲爱的童年故乡！

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ənhæpi:nɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
DEAR MOTHER , — I am thrilling with unhappyness this morning .
亲爱的 母亲 , — 我 是 惊险 和 不快乐 这 早晨 .

亲爱的母亲：——今天早上我非常难过。

[ai][gɒt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] ['kɔ:rə][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] .
I got that out of a book called Cora The Doctor's Wife .
我 得到 那 出去 的 一个 书 称为 科拉 这 医生的 妻子 .

我从一本叫《科拉，医生的妻子》的书里看到的。

['kɔ:rəz] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ɑ:nt] [em] .
Cora's husband's mother was very cross and unfeeling to her like Aunt M .
科拉的 丈夫的 母亲 曾是 非常 叉 和 冷漠无情 到 她 喜欢 阿姨 M .
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

科拉的丈夫的母亲对她非常生气，冷酷无情，就像M姨对我一样。

[ai] [wɪʃ] ['hænə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hænə] [ðæt] [ɑ:nt]
I wish Hannah had come instead of me for it was Hannah that Aunt
我 希望 汉娜 有 来 反而 的 我 为了 它 曾是 汉娜 那 阿姨
[em] . ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [bæk] [səʊ]
M . wanted and she is better than I am and does not answer back so
M . 通缉 和 她 是 更好的 比 我 是 和 做 不是 回答 后退 所以
[kwɪk] .
quick .
快的 .

我希望来的是汉娜而不是我，因为M姨想要的是汉娜，而且她比我好，也不会那么快顶嘴。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [pi:s] [ɒv; əv][maɪ] [bʌf] ['kælɪkəʊ] .
Are there any peaces of my buff calico .
是 那里 任何 和平 的 我的 增幅 印花布 .

我的那只浅黄色三色布还有碎片吗？

[ɑːnt] [dʒeɪ] . ['wɒnts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [weɪst] , ['bʌt(ə)n] [bɪ'haɪnd] , [səʊ] [ai] [wəʊnt] [lʊk] [səʊ] [aʊt'lændɪʃ] .

Aunt J . wants enough to make a new waste , button behind , so I wont look so outlandish .

阿姨 J . 想要 足够的 到 制作 一个 新的 浪费 , 按钮 在后面 , 所以 我 惯于 看 所以 古怪的 .

J姨想要足够的钱做一个新的腰带，后面带扣子，这样我就不会显得那么古怪了。

[ðə; ði] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [kwaɪt] - , [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['tempərəns] .

The stiles are quite pretty in Riverboro and those at Meeting quite ellergant , more so than in Temperance .

这 栅栏 是 相当 漂亮的 在 - 和 那些 在 会议 相当 - , 更多的 所以 比 在 节制 .

Riverboro的栅栏门很漂亮，Meeting的栅栏门也很漂亮。

比在节制运动中更为如此。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] , [geɪ] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

This town is stilish , gay and fair ,

这 镇 是 时尚 , 同性恋 和 公平的 ,

这座小镇时尚、充满活力且公平公正。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] - ['rɪtʃɪz] [reə(r)] ,

And full of wellthy riches rare ,

和 满的 的 - 财富 稀有的 ,

充满了稀世珍宝，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['pɪləʊ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm]

But I would pillow on my arm

但 我 会 枕头 在 我的 手臂

但我会把枕头枕在胳膊上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [swiːt] ['brʊksaɪd] [fɑːm] .

The thought of my sweet Brookside Farm .

这 想法 的 我的 甜的 布鲁克赛德 农场 .

想起了我亲爱的布鲁克赛德农场。

[skuːl] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] .

School is pretty good .

学校 是 漂亮的 好的 .

学校挺好的。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tempərəns] [wʌn] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] .

The Teacher can answer more questions than the Temperance one but not so many as I can ask .

这 老师 能 回答 更多的 问题 比 这 节制 一 但 不是 所以 许多 作为 我 能 问 .

老师能回答的问题比节制老师多，但回答不了我想问的那么多。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bʌt; bət] [wʌn] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz] [tuː] [bɔɪz] .

I am smarter than all the girls but one but not so smart as two boys .

我 是 更聪明 比 全部 这 女孩们 但 一 但 不是 所以 聪明的 作为 二 男孩们 .

我比除了一个女孩以外的所有女孩都聪明，但不如两个男孩聪明。

['emə] [dʒeɪn][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd][səb'trækt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]
Emma Jane can add and subtract in her head like a streek of
艾玛 简 能 添加 和 减去 在 她 头 喜欢 一个 条纹 的
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [spɛlɪŋ] [bʊk] [raɪt] [θruː] [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv]
lightning and knows the speling book right through but has no thoughts of
闪电 和 知道 这 拼写 书 正确的 通过 但 有 不 想法 的
['eni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

艾玛·简心算速度极快，能像闪电一样进行加减运算，而且对拼写书了如指掌，但她却没有任何思想。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['stɔːriz] [ɪn] [bʊks] .
She is in the Third Reader but does not like stories in books .
她 是 在 这 第三 读者 但 做 不是 喜欢 故事 在 图书 .

她已经读到第三册了，但是不喜欢书里的故事。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['riːdə(r)] [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n]
I am in the Sixth Reader but just because I cannot say the seven
我 是 在 这 第六 读者 但 只是 因为 我 不能 说 这 七
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] [mɪs] ['dɪəbɔːn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['beɪbi]['praɪmə(r)] [klɑːs]
multiplication Table Miss Dearborn threttens to put me in the baby primer class
乘法 桌子 错过 迪尔伯恩 - 到 放 我 在 这 婴儿 底漆 班级
[wɪð] [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ['sɪmpsn] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .
with Elijah and Elisha Simpson little twins .
和 以利亚 和 以利沙 辛普森 小的 双胞胎 .

我上了六年级，但仅仅因为我背不出七的乘法表，迪尔伯恩小姐就威胁要把我分到伊莱贾和伊莱沙·辛普森这对双胞胎小班去上婴儿启蒙班。

[sɔː(r)][ɪz][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [bent] [maɪ] ['stʌbən] [praɪd] ,
Sore is my heart and bent my stubborn pride ,
疮 是 我的 心 和 弯曲 我的 固执的 自豪 ,

我心如刀绞，我顽固的自尊心也屈服了。

[wɪð] ['laɪdʒə][ænd; ənd] [wɪð] ['liːʃə] [ˌeɪ 'em][ai][taɪd] ,
With Lijah and with Lisha am I tied ,
和 利亚 和 和 莉莎 是 我 系 ,

我与利亚和莉莎结为一体。

[maɪ] [səʊl] [laɪk]['kɔːrə] ['dɒktəz] [waɪf] ,
My soul recoyles like Cora Doctor's Wife ,
我的 灵魂 反冲 喜欢 科拉 医生的 妻子 ,

我的灵魂像科拉医生的妻子一样感到反感，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ai] [fɪər] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] [laɪf] .
Like her I feer I cannot bare this life .
喜欢 她 我 恐惧 我 不能 裸 这 生活 .

和她一样，我害怕自己无法忍受这样的生活。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɛlɪŋ] [praɪz] [bʌt; bət][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I am going to try for the speling prize but fear I cannot get it .
我 是 去 到 尝试 为了 这 拼写 奖 但 害怕 我 不能 得到 它 .

我打算尝试参加拼写比赛，但我恐怕拿不到奖。

[ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)][bʌt; bət] [rɒŋ] [spɛlɪŋ] [lʊks] ['dredf(ə)l] [ɪn]['pəʊətri] .
I would not care but wrong speling looks dreadful in poetry .
我 会 不是 关心 但 错误的 拼写 看起来 可怕 在 诗 .

我本来不在乎，但是诗歌里拼写错误看起来很糟糕。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [wen] [ai] [faʊnd] ['serəfɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ai][hæd; həd]
Last Sunday when I found seraphim in the dictionary I was ashamed I had
最后的 星期日 什么时候 我 成立 炽天使 在 这 字典 我 曾是 羞愧 我 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət] ['serəfɪm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [æt; ət][laɪk] [ə'nʌðə(r)]
made it serrafim but seraphim is not a word you can guess at like another
制成 它 - 但 炽天使 是 不是 一个 单词 你 能 猜测 在 喜欢 其他
[lɒŋ] [wʌn] ,
long one ,
长的 一 ,

上周日，当我在字典里查到“seraphim”这个词时，我感到很惭愧，因为我把它拼成了“serrafim”。“seraphim”这个词不像其他长词那样可以靠猜来拼写。

[aʊt'lændɪʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [spelz] [ɪt'self] .
outlandish , in this letter which spells itself .
古怪的 , 在 这 信 哪个 咒语 本身 .

古怪，这封信竟然能拼出它自己。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [sez] [juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [spel] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [spel] ['serəfɪm]
Miss Dearborn says use the words you can spell and if you cant spell seraphim
错过 迪尔伯恩 说道 使用 这 字 你 能 拼写 和 如果 你 不能 拼写 炽天使
[meɪk] ['eɪndʒl][duː; də][bʌt; bət]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['serəfɪm] .
make angel do but angels are not just the same as seraphims .
制作 天使 做 但 天使 是 不是 只是 这 相同的 作为 炽天使 .

迪尔伯恩小姐说，要用你能拼写的单词，如果你不会拼写“seraphim”，那就用“angel”代替，但“angel”和“seraphim”并不完全相同。

['serəfɪm] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] ['wai,tər][ænd; ənd][hæv; həv][bɪgə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)]
Seraphims are brighter whiter and have bigger wings and I think are
炽天使 是 更亮 更白 和 有 大 翅膀 和 我 思考 是
['əʊldə][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ded] [ðæn; ðən]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['freʃli] [ded] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
older and longer dead than angels which are just freshly dead and after
老 和 更长 死的 比 天使 哪个 是 只是 新鲜的 死的 和 后
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn]['hev(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['serəfɪm] .
a long time in heaven around the great white throne grow to be seraphims .
一个 长的 时间 在 天堂 大约 这 伟大的 白色的 王座 生长 到 是 炽天使 .

炽天使比天使更明亮、更白，翅膀更大，而且我认为它们比天使更年长、死亡时间更长。天使只是刚刚死去，在天堂的大白宝座周围待了很长时间后才成长为炽天使。

[ai] [səʊ] [ɒn] [braʊn] ['gɪŋəm] [dresɪz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['emə] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
I sew on brown gingham dresses every afternoon when Emma Jane and the
我 缝 在 棕色的 格子布 连衣裙 每一个 下午 什么时候 艾玛 简 和 这
['sɪmpsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒgz] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [duː; də][nɒt]
Simpsons are playing house or running on the Logs when their mothers do not
辛普森一家 是 玩耍 房子 或者 跑步 在 这 日志 什么时候 他们的 母亲们 做 不是
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

每天下午，当艾玛·简和辛普森一家在玩过家家或在原木上奔跑玩耍，而他们的妈妈们却不知道的时候，我都会缝制棕色格子布连衣裙。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [draʊn] [ænd; ənd] [ɑːnt] [em] . [ɪz][ə'freɪd][ai] [wɪl] [wet][maɪ]
Their mothers are afraid they will drown and aunt M . is afraid I will wet my
他们的 母亲们 是 害怕的 他们 将要 溺水 和 阿姨 M . 是 害怕的 我 将要 湿的 我的
[kləʊðz] [səʊ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
clothes so will not let me either .
衣服 所以 将要 不是 让 我 任何一个 .

她们的母亲害怕她们会溺水，M姨害怕我会弄湿衣服，所以也不让我下水。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [frɒm; frəm][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
I can play from half past four to supper and after supper a little bit
我 能 玩 从 一半 过去的 四 到 晚餐 和 后 晚餐 一个 小的 少量
[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
and Saturday afternoons .
和 周六 下午 .

我可以从四点半一直玩到晚饭时间，晚饭后还可以玩一会儿，周六下午也可以玩。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊə(r)] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑːf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɒtɪd] .
I am glad our cow has a calf and it is spotted .
我 是 高兴的 我们的 奶牛 有 一个 小牛 和 它 是 斑 .

我很高兴我们的母牛生了小牛，而且小牛身上有斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [heɪ] [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn]
It is going to be a good year for apples and hay so you and John
它 是 去 到 是 一个 好的 年 为了 苹果 和 干草 所以 你 和 约翰
[wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['mɔːrˌgeɪdʒ] .
will be glad and we can pay a little more morgage .
将要 是 高兴的 和 我们 能 支付 一个 小的 更多的 抵押贷款 .

今年苹果和干草都会丰收，所以你和约翰会很高兴，我们也可以多还一些抵押贷款。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ai] [sed]
Miss Dearborn asked us what is the object of edducation and I said
错过 迪尔伯恩 问 我们 什么 是 这 目的 的 - 和 我 说
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][help] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði]['mɔːrˌgeɪdʒ] .
the object of mine was to help pay off the morgage .
这 目的 的 矿 曾是 到 帮助 支付 离开 这 抵押贷款 .

迪尔伯恩小姐问我们教育的目的是什么，我说我的目的是帮助偿还抵押贷款。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] [em] .
She told Aunt M .
她 讲述 阿姨 M .

她告诉了M姨。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [səʊ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ]['mɔːrˌgeɪdʒ]
and I had to sew extra for punishment because she says a morgage
和 我 有 到 缝 额外的 为了 惩罚 因为 她 说道 一个 抵押贷款
[ɪz] [dɪs'greɪs] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [ɔː(r)]['smɔːlpɒks][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi]
is disgrace like stealing or smallpox and it will be all over town that we
是 耻辱 喜欢 偷窃 或者 天花 和 它 将要 是 全部 超过 镇 那 我们
[hæv; həv][wʌn][ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] .
have one on our farm .
有 一 在 我们的 农场 .

因为她说抵押贷款就像偷窃或天花一样可耻，而且我们农场有抵押贷款这件事会传遍全城，所以我还得额外缝制一些衣服作为惩罚。

['emə] [dʒeɪn][ɪz][nɒt] - [nɔː(r)] ['rɪtʃəd] ['kɑːtə(r)][nɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði]
Emma Jane is not morgaged nor Richard Carter nor Dr . Winship but the
艾玛 简 是 不是 - 也不 理查德 卡特 也不 博士 . 温希普 但 这
['sɪmpsnz] [ɑː(r); ə(r)] .
Simpsons are .
辛普森一家 是 .

艾玛·简、理查德·卡特和温希普医生都没有抵押贷款，但辛普森一家有。

[raɪz] [maɪ] [səʊl] , [streɪn] ['evri] [nɜːv] ,
Rise my soul , strain every nerve ,
上升 我的 灵魂 , 拉紧 每一个 神经 ,

我的灵魂啊，振作起来，竭尽全力！

[ðaɪ] ['mɔːrˌgeɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
Thy morgage to remove ,
你的 抵押贷款 到 消除 ,

你的抵押贷款将被移除，

[geɪn] [ðaɪ] ['mʌðərz] ['hɑːtfelt] [θæŋks]
Gain thy mother's heartfelt thanks
获得 你的 母亲的 衷心 谢谢

赢得母亲由衷的感谢

[ðaɪ] ['fæmɪliz] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] .
Thy family's grateful love .
你的 家庭的 感激的 爱 .

你家人的感激之情。

[prə'naʊns] ['fæməli] [kwɪk] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [saʊnd] [raɪt] .
Pronounce family quick or it won't sound right .
发音 家庭 快的 或者 它 惯于 声音 正确的 .

“family”这个词要快读，否则听起来不对劲。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend]
Your loving little friend
你的 爱 小的 朋友

你可爱的小朋友

[rɪ'bekə] .
REBECCA .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[dɪə(r)] [dʒɒn] ,
DEAR JOHN ,
亲爱的 约翰 ,

亲爱的约翰：

— [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][taɪd][ðə; ði] [njuː] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [haʊ] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][rəʊp]
— YOU remember when we tide the new dog in the barn how he bit the rope
— 你 记住 什么时候 我们 潮 这 新的 狗 在 这 谷仓 如何 他 少量 这 绳索
[ænd; ənd] [haul] .
and howled .
和 嚎叫 .

—你还记得我们把新来的狗拴在谷仓里时，它咬着绳子嚎叫的样子吗?

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [baɪt] [ɑːnt]
I am just like him only the brick house is the barn and I can not bite Aunt
我 是 只是 喜欢 他 仅有的 这 砖 房子 是 这 谷仓 和 我 能 不是 咬 阿姨
[em] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
M . because I must be grateful and edducation is going to be the
M . 因为 我 必须 是 感激的 和 - 是 去 到 是 这
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] .
making of me and help you pay off the mortgage when we grow up .
制作 的 我 和 帮助 你 支付 离开 这 抵押 什么时候 我们 生长 向上 .

我和他很像，只不过砖房变成了谷仓，而且我不能咬M阿姨，因为我必须心存感激，教育将成就我，并在我们长大后帮助你还清房贷。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
Your loving
你的 爱

你挚爱的

['beki] .
BECKY .
贝基 .

贝基。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['wɪzdəmz] [weɪz]
WISDOM'S WAYS
智慧的 方式

智慧之道

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪdeɪ] ,
THE day of Rebecca's arrival had been Friday ,
这 天 的 丽贝卡的 到达 有 到过 星期五 ,

丽贝卡到达的那天是星期五。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl]
and on the Monday following she began her education at the school
和 在 这 周一 下列的 她 开始 她 教育 在 这 学校
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] - ['sentə(r)] ,
which was in Riverboro Centre ,
哪个 曾是 在 - 中心 ,

接下来的星期一，她开始在位于里弗伯勒中心的学校接受教育。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
about a mile distant .
关于 一个 英里 遥远 .

大约一英里远。

[mɪs] ['sɔːjə(r)] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Miss Sawyer borrowed a neighbor's horse and wagon and drove her to
错过 索耶 借来的 一个 邻居 马 和 车皮 和 驾驶 她 到
[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
the schoolhouse ,
这 校舍 ,

索耶小姐借了邻居的马车，拉着她去了学校。

['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['dɪəbɔːn] , [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
interviewing the teacher , Miss Dearborn , arranging for books ,
面试 这 老师 , 错过 迪尔伯恩 , 安排 为了 图书 ,

采访老师迪尔伯恩小姐，安排书籍事宜，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['baʊndləs]
and generally starting the child on the path that was to lead to boundless
和 一般来说 开始 这 孩子 在 这 小路 那 曾是 到 带领 到 无边无际
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

通常来说，这能让孩子走上通往无限知识的道路。

[rɪ'bekə] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .
Rebecca walked to school after the first morning .
丽贝卡 步行 到 学校 后 这 第一的 早晨 .

第一天上午结束后，丽贝卡步行去上学。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['prəʊgræm] .
She loved this part of the day's programme .
她 喜爱 这 部分 的 这 天 程序 .

她很喜欢当天活动的这个环节。

[wen] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
When the dew was not too heavy and the weather was fair there was
什么时候 这 露 曾是 不是 也 重的 和 这 天气 曾是 公平的 那里 曾是
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
a short cut through the woods .
一个 短的 切 通过 这 树林 .

当露水不太重，天气晴朗时，有一条穿过树林的捷径。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [krept] [θruː] ['dʒɒʃuə] ['wʊdmənz] [bɑːrz] , [weɪvd] [ə'weɪ] ['mɪsɪz]
She turned off the main road , crept through Joshua Woodman's bars , waved away Mrs
她 转向 离开 这 主要的 路 , 悄悄地爬 通过 约书亚 樵夫的 酒吧 , 挥手 离开 太太
. ['kɑːrtərz] [kaʊz] ,
. Carter's cows ,
. 卡特的 牛 ,

她拐下大路，蹑手蹑脚地穿过约书亚·伍德曼的酒吧，挥手赶走了卡特太太的牛群。

[trɒd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
trod the short grass of the pasture ,
践踏 这 短的 草 的 这 牧场 ,

踏过牧场上的短草，

[wɪð] [ɪts] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['waɪtˌwid] ,
with its well - worn path running through gardens of buttercups and whiteweed ,
和 它是出色地 - 磨损 小路 跑步 通过 花园 的 毛茛 和 白花草 ,

一条人迹罕至的小路穿过长满毛茛和白花草的花园，

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['bɒksbərɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːn] .
and groves of boxberry leaves and sweet fern .
和 小树林 的 箱莓 树叶 和 甜的 蕨类 .

还有成片的黄杨叶和香蕨。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wʊdlənd]
She descended a little hill , jumped from stone to stone across a woodland
她 下降 一个 小的 爬坡道 , 跳了起来 从 石头 到 石头 穿过 一个 林地
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

她走下小山坡，从一块石头跳到另一块石头，穿过林间小溪。

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzi] [frɒgz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
startling the drowsy frogs , who were always winking and blinking in the
令人震惊 这 昏昏欲睡 青蛙 , WHO 是 总是 眨眼 和 眨眼 在 这
['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
morning sun .
早晨 太阳 .

惊醒了昏昏欲睡的青蛙，它们总是在晨光中眨着眼睛。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['wʊdzi] [bɪt] , " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]
Then came the " woodsy bit , " with her feet pressing the slippery carpet of
然后 来了 这 " 林地 少量 , " 和 她 脚 紧迫 这 滑 地毯 的
[braʊn] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ;
brown pine needles ;
棕色的 松树 针 ;

然后就到了"林间小路"，她的脚踩在湿滑的棕色松针地毯上；

[ðə; ði] ['wʊdzi] [bɪt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] [sə'praiziz] ,
the woodsy bit so full of dewy morning surprises ,
这 林地 少量 所以 满的 的 露水 早晨 惊喜 ,

清晨，林间处处充满露水带来的惊喜，

— ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
— fungous growths of brilliant orange and crimson springing up around the
— 真菌 增长 的 杰出的 橙子 和 赤红 弹簧 向上 大约 这
[stʌmps] [ɒv; əv] [ded] [triːz] ,
stumps of dead trees ,
树桩 的 死的 树木 ，

—枯树桩周围长出鲜艳的橙色和深红色真菌，

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
beautiful things born in a single night ;
美丽的 事物 出生 在 一个 单身的 夜晚 ；

一夜之间诞生的美好事物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv]['wæksn] ['ɪndiən] [paɪps] ,
and now and then the miracle of a little clump of waxen Indian pipes ,
和 现在 和 然后 这 奇迹 的 一个 小的 丛 的 蜡质 印度 管道 ，

偶尔还能发现一小簇蜡质印度烟斗的奇迹，

[siːn] [dʒʌst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [tred] .
seen just quickly enough to be saved from her careless tread .
已见 只是 迅速地 足够的 到 是 已保存 从 她 粗心 踏 .

幸亏眼疾手快，才避免了她因粗心大意而摔倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [staɪl] , [went] [θruː] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['medəʊ] , [slɪd]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)][peə(r)]
Then she climbed a stile , went through a grassy meadow , slid under another pair
然后 她 攀登 一个 风格 ， 去 通过 一个 草丛 草地 ， 滑行 在下面 其他 一对
[ɒv; əv][bɑːrz] ,
of bars ,
的 酒吧 ，

然后她翻过一道栅栏，穿过一片草地，从另一道栅栏下钻了过去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
and came out into the road again , having gained nearly half a mile .
和 来了 出去 进入 这 路 再次 ， 拥有 获得 几乎 一半 一个 英里 .

然后又回到了路上，已经走了将近半英里。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !
How delicious it all was !
如何 可口的 它 全部 曾是 ！

真是太美味了！

[rɪ'bekə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] - ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['griːnˌliːfs] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð]
Rebecca clasped her Quackenbos's Grammar and Greenleaf's Arithmetic with
丽贝卡 紧握 她 - 语法 和 绿叶 算术 和
[ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sens] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
a joyful sense of knowing her lessons .
一个 快乐 感觉 的 会心 她 课程 .

丽贝卡紧紧抱着她的《夸肯博斯语法》和《格林利夫算术》，心中充满了对所学知识的欣喜。

[hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][peɪl] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Her dinner pail swung from her right hand ,
她 晚餐 桶 摇摆 从 她 正确的 手 ，

她的餐盒从右手边晃来晃去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['səʊdə] ['bɪskɪts] [spred] [wɪð]
and she had a blissful consciousness of the two soda biscuits spread with
和 她 有 一个 幸福的 意识 的 这 二 苏打 饼干 传播 和
['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['sɪrəp] ,
butter and syrup ,
黄油 和 糖浆 ，

她幸福地意识到，那两块苏打饼干上涂满了黄油和糖浆。

[ðə; ði] [beɪkt] [kʌp] - ['kʌstəd] , [ðə; ði] ['dəʊnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][hɑːd] ['dʒɪndʒəbred] .
the baked cup - custard , the doughnut , and the square of hard gingerbread .
这 烘焙 杯子 - 蛋奶冻 , 这 油炸圈饼 , 和 这 正方形 的 难的 姜饼 .

烤好的杯状奶油冻、甜甜圈和硬姜饼方块。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt'evə(r)] " [piːs] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Sometimes she said whatever " piece " she was going to speak on the next Friday afternoon .
有时 她 说 任何 " 片 " 她 曾是 去 到 说话 在 这 下一个 星期五 下午 .

有时她会提前透露她将在下周五下午发表的"演讲内容"。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][æl'dʒɪəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['nɜːsɪŋ] ,
" A soldier of the Legion lay dying in Algiers , There was lack of woman's nursing ,
" 一个 士兵 的 这 军团 躺 垂死 在 阿尔及尔 , 那里 曾是 缺少 的 女性的 护理 ,

"一名外籍军团士兵在阿尔及尔奄奄一息，当时缺乏妇女护理。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [tɪəz] .
there was dearth of woman's tears .
那里 曾是 匮乏 的 女性的 眼泪 .

女人的眼泪寥寥无几。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" How she loved the swing and the sentiment of it !
" 如何 她 喜爱 这 摇摆 和 这 情绪 的 它 !

她多么喜欢这个秋千以及它所蕴含的意义啊！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] ['kwivəd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] : —
How her young voice quivered whenever she came to the refrain : —
如何 她 年轻的 嗓音 颤抖 每当 她 来了 到 这 避免 : —

每当唱到副歌部分，她稚嫩的声音都会颤抖：——

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] ['bɪŋən] , [dɪə(r)] ['bɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
" But we'll meet no more at Bingen , dear Bingen on the Rhine .
" 但 出色地 见面 不 更多的 在 宾根 , 亲爱的 宾根 在 这 莱茵河 .

"但是我们不会再在宾根相遇了，亲爱的莱茵河畔的宾根。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" It always sounded beautiful in her ears ,
" 它 总是 听起来 美丽的 在 她 耳朵 ,

"在她听来，那声音总是那么动听。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sent][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] ['lɪt(ə)l] ['trebl] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
as she sent her tearful little treble into the clear morning air .
作为 她 发送 她 内牛满面 小的 高音 进入 这 清除 早晨 空气 .

她含泪发出稚嫩的童音，飘荡在清晨的空气中。

[ə'nʌðə(r)] ['ɜːli] ['feɪvərɪt] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [rə'bɛkəz] ['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv]['pəʊətri] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ['ridər]) [wɒz; wəz] : —
Another early favorite (for we must remember that Rebecca's only knowledge of the great world of poetry consisted of the selections in vogue in the old school Readers) was : —
其他 早期的 最喜欢的 (为了 我们 必须 记住 那 丽贝卡的 仅有的 知识 的 这 伟大的 世界 的 诗 由……组成 的 这 选择 在 时尚 在 这 老的 学校 读者) 曾是 : —

她早期另一个钟爱的诗歌是（因为我们必须记住，丽贝卡对浩瀚诗歌世界的了解仅限于当时流行的校内诗歌选集）：

" ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [triː] !
" Woodman , spare that tree !
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 !

“樵夫，饶了那棵树吧！”

[tʌtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊ] !
Touch not a single bough !
触碰 不是 一个 单身的 买 !

一根树枝都不要碰！

[ɪn] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [ˌem 'iː] ,
In youth it sheltered me ,
在 青年 它 避难所 我 ,

年轻时它庇护了我，

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
And I'll protect it now .
和 患病的 保护 它 现在 .

现在我会保护它。

" [wen] ['emə] [dʒeɪn] ['pɜːrkɪnz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] " [ʃɔːt] [kʌt] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" When Emma Jane Perkins walked through the " short cut " with her ,
" 什么时候 艾玛 简 珀金斯 步行 通过 这 " 短的 切 " 和 她 ,

“当艾玛·简·珀金斯和她一起走过那条‘捷径’时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] .
the two children used to render this with appropriate dramatic action .
这 二 孩子们 用过的 到 使成为 这 和 合适的 戏剧性 行动 .

这两个孩子用恰当的戏剧动作来演绎这个场景。

['emə] [dʒeɪn] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʊdmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Emma Jane always chose to be the woodman because she had nothing to
艾玛 简 总是 选择 到 是 这 樵夫 因为 她 有 没有什么 到
[duː; də] [bʌt; bət] [reɪz] [ɒn] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [æks] .
do but raise on high an imaginary axe .
做 但 增加 在 高的 一个 假想 斧头 .

艾玛·简总是选择扮演伐木工，因为她除了高举一把想象中的斧头之外无事可做。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['esei, e'sei] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [rəʊ'mæntɪk] [prə'tektə(r)] ,
On the one occasion when she essayed the part of the tree's romantic protector ,
在 这 一 场合 什么时候 她 尝试 这 部分 的 这 树的 浪漫的 保护者 ,

她唯一一次扮演这棵树的浪漫守护者角色时，

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] " [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['fuːlɪʃ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
she represented herself as feeling " so awful foolish " that she refused to undertake
她 代表 她自己 作为 感觉 " 所以 可怕 愚蠢 " 那 她 拒绝 到 承担
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

她表示自己感到“非常愚蠢”，因此拒绝再次尝试。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] ,
much to the secret delight of Rebecca ,
很多 到 这 秘密 喜 的 丽贝卡 ,

令丽贝卡暗自欣喜的是，

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [rəʊl] [mʌtʃ] [tuː] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
who found the woodman's role much too tame for her vaulting ambition .
WHO 成立 这 樵夫的 角色 很多 也 驯服 为了 她 拱形 志向 .

她觉得樵夫的角色太过平淡，配不上她远大的抱负。

[ʃiː; ʃi] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
She reveled in the impassioned appeal of the poet ,
她 揭示 在 这 热情洋溢 上诉 的 这 诗人 ，

她沉浸在诗人饱含激情的呼吁之中。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['wʊdmən] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [æks] ,
and implored the ruthless woodman to be as brutal as possible with the axe ,
和 恳求 这 无情 樵夫 到 是 作为 野蛮 作为 可能的 和 这 斧头 ，

他恳求那位冷酷无情的樵夫用斧头尽可能残忍地砍杀他。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['prɒpəli] [pʊt] ['greɪtə(r)]['spɪrɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] .
so that she might properly put greater spirit into her lines .
所以 那 她 可能 适当地 放 更大的 精神 进入 她 线条 .

这样她就能更好地将情感融入到她的台词中。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['frɪski] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
One morning , feeling more frisky than usual ,
一 早晨 ， 感觉 更多的 活泼的 比 通常 ，

一天早晨，我感觉比平时更加精力充沛，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdmənz] ['petɪkəʊt] .
she fell upon her knees and wept in the woodman's petticoat .
她 跌倒 之上 她 膝盖 和 哭泣 在 这 樵夫的 衬裙 .

她跪倒在地，穿着樵夫的衬裙痛哭起来。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Curiously enough , her sense of proportion rejected this as soon as it was done .
奇怪的是 足够的 ， 她 感觉 的 部分 拒绝 这 作为 很快 作为 它 曾是 完毕 .

奇怪的是，事情发生后，她的分寸感立刻否定了这一点。

" [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] , ['emə] [dʒeɪn] ;
" That wasn't right , it was silly , Emma Jane ;
" 那 不是 正确的 ， 它 曾是 愚蠢的 ， 艾玛 简 ；

“那不对，那很愚蠢，艾玛·简；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɪn] — [ɪn] - [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
but I'll tell you where it might come in — in ' Give me Three Grains of Corn . - ' -
但 患病的 告诉 你 在哪里 它 可能 来 在 — 在 - 给 我 三 谷物 的 玉米 . -

但我可以告诉你它可能出现在哪里——在《给我三粒玉米》这首歌里。

[juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['feimiʃ] ['aɪrɪʃ] [tʃaɪld] .
You be the mother , and I'll be the famishing Irish child .
你 是 这 母亲 ， 和 患病的 是 这 饥饿 爱尔兰 孩子 .

你来当母亲，我来当饥肠辘辘的爱尔兰孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [pʊt][ðə; ði][æks] [daʊn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['wʊdmən] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "
For pity's sake put the axe down ; you are not the woodman any longer ! "
为了 可惜 清酒 放 这 斧头 向下 ； 你 是 不是 这 樵夫 任何 更长 ！ "

看在上帝的份上，放下斧头吧；你不再是樵夫了！

" ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wɪð] [maɪ][hændz] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['emə] [dʒeɪn] .
" What'll I do with my hands , then ? " asked Emma Jane .
" 什么会 我 做 和 我的 双手 ， 然后 ？ " 问 艾玛 简 .

“那我该把手放在哪里呢？”艾玛·简问道。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'bekə] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] ; " [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ðæts] [ɔːl] .
" Whatever you like , " Rebecca answered wearily ; " you're just a mother — that's all .
" 任何 你 喜欢 , " 丽贝卡 回答 疲劳 ; " 你是 只是 一个 母亲 — 那就是 全部 .

"随你便吧,"丽贝卡疲惫地回答道;"你只是个母亲——仅此而已。"

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ?
What does your mother do with her hands ?
什么 做 你的 母亲 做 和 她 双手 ?

你妈妈的手平时用来做什么?

['nəʊweə(r)] [gəʊz] !
Nowhere goes !
无处 去 !

无处可去!

" - [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['mʌðə(r)] ,
" ' Give me three grains of corn , mother ,
" - 给 我 三 谷物 的 玉米 , 母亲 ,

"妈妈,给我三粒玉米粒吧。"

['əʊnli] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
Only three grains of corn ,
仅有的 三 谷物 的 玉米 ,

只有三粒玉米粒,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ai] [hæv; həv]
It will keep the little life I have
它 将要 保持 这 小的 生活 我 有

它会守护我仅存的一点生命。

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] . -
Till the coming of the morn . '
直到 这 未来 的 这 早晨 . -

直到黎明到来。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪd] ['emə] [dʒeɪn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ,
" This sort of thing made Emma Jane nervous and fidgety ,
" 这 种类 的 事物 制成 艾玛 简 紧张的 和 坐立不安 ,

"这种事让艾玛·简感到紧张不安。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rə'bɛkəz] [sleɪv] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [kə'mændz] .
but she was Rebecca's slave and obeyed her lightest commands .
但 她 曾是 丽贝卡的 奴隶 和 服从 她 最轻 命令 .

但她却是丽贝卡的奴隶,连最轻微的命令她都服从。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɑːrz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [met] [baɪ] [ə; eɪ]
At the last pair of bars the two girls were sometimes met by a
在 这 最后的 一对 的 酒吧 这 二 女孩们 是 有时 遇见 经过 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpsn] ['tʃɪldrən] ,
detachment of the Simpson children ,
分离 的 这 辛普森 孩子们 ,

在最后一组酒吧里,这两个女孩有时会遇到一群辛普森家的孩子。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [bɑːn] [bɪ'haɪnd] ,
who lived in a black house with a red door and a red barn behind ,
WHO 居住地 在 一个 黑色的 房子 和 一个 红色的 门 和 一个 红色的 谷仓 在后面 ,

他住在一栋黑色房子里,房子有一扇红色的门,后面还有一个红色的谷仓。

[ɒn] [ðə; ði] ['bluːbəri] [pleɪnz] [rəʊd] .
on the Blueberry Plains road .
在 这 蓝莓 平原 路 .

在蓝莓平原路上。

[rɪ'bekə] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmpsnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Rebecca felt an interest in the Simpsons from the first ,
丽贝卡 毛毡 一个 兴趣 在 这 辛普森一家 从 这 第一的 ,

丽贝卡从一开始就对《辛普森一家》感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pætʃt]
because there were so many of them and they were so patched
因为 那里 是 所以 许多 的 他们 和 他们 是 所以 已修补
[ænd; ənd] [dɑːnd] ,
and darned ,
和 该死的 ,

因为数量太多，而且到处都是修补过的痕迹。

[dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bruːd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] .
just like her own brood at the home farm .
只是 喜欢 她 自己的 幼虫 在 这 家 农场 .

就像她在自家农场养的孩子们一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [wɪð] [ɪts] ['flæɡpəʊl] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] ,
The little schoolhouse with its flagpole on top and its two doors in front ,
这 小的 校舍 和 它是 旗杆 在 顶部 和 它是 二 门 在 正面 ,

那间小小的校舍，屋顶上竖着旗杆，前面有两扇门。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡ'ɜːlz] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
one for boys and the other for girls , stood on the crest of a hill ,
一 为了 男孩们 和 这 其他 为了 女孩们 , 站立 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,

一座是给男孩的，一座是给女孩的，都建在山顶上。

[wɪð] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [paɪn] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði]
with rolling fields and meadows on one side , a stretch of pine woods on the
和 滚动 字段 和 草地 在 一 边 , 一个 拉紧 的 松树 树林 在 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

一边是连绵起伏的田野和草地，另一边是一片松树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [glint] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the river glinting and sparkling in the distance .
和 这 河 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 距离 .

远处，河流波光粼粼。

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [wɪ'ðɪn] .
It boasted no attractions within .
它 吹嘘 不 景点 之内 .

它内部没有任何吸引人的地方。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
All was as bare and ugly and uncomfortable as it well could be ,
全部 曾是 作为 裸 和 丑陋的 和 不舒服 作为 它 出色地 可以 是 ,

一切都简陋、丑陋、令人不适，简直不能更糟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪk'spendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]
for the villages along the river expended so much money in repairing and
为了 这 村庄 沿着 这 河 已支出 所以 很多 钱 在 维修 和
[ˌriː'bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɪn] [skuːl]
rebuilding bridges that they were obliged to be very economical in school
重建 桥梁 那 他们 是 有义务 到 是 非常 经济 在 学校
['prɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

由于沿河村庄花费了大量资金用于修缮和重建桥梁，因此不得不非常节约子女的教育福利。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [ænd; ənd] [tʃeə(r)] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
The teacher's desk and chair stood on a platform in one corner ; there was
这 老师的 桌子 和 椅子 站立 在 一个 平台 在 一 角落 ; 那里 曾是
[æn; ən] [ʌn'kuːθ] [stəʊv] ,
an uncouth stove ,
一个 粗野 火炉 ,

教师的桌椅摆放在角落的一个平台上；旁边还有一个简陋的炉子。

['nevə(r)] ['blækənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
never blackened oftener than once a year , a map of the United States ,
绝不 变黑 更频繁 比 一次 一个 年 , 一个 地图 的 这 团结的 各州 ,

每年最多涂黑一次，这是一张美国地图。

[tuː] ['blækbɔːd] , [ə; eɪ] [ten] - [kwɔːt] [tɪn] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['hændld] ['dɪpə(r)] [ɒn]
two blackboards , a ten - quart tin pail of water and long - handled dipper on
二 黑板 , 一个 十 - 夸脱 锡 桶 的 水 和 长的 - 处理 杓 在
[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ʃelf] ,
a corner shelf ,
一个 角落 架子 ,

角落的架子上放着两块黑板、一个十夸脱的锡桶装水和一个长柄水瓢。

[ænd; ənd] ['wʊdn] [desks] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [huː] ['əʊnli] ['nʌmbəd]
and wooden desks and benches for the scholars , who only numbered
和 木制的 桌子 和 长椅 为了 这 学者们 , WHO 仅有的 编号
['twenti] [ɪn] [rə'bɛkəz] [taɪm] .
twenty in Rebecca's time .
二十 在 丽贝卡的 时间 .

还有供学者们使用的木制桌椅，在丽贝卡时代，学者只有二十人。

[ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The seats were higher in the back of the room ,
这 座位 是 更高 在 这 后退 的 这 房间 ,

房间后部的座位比较高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] - [legd] ['pjuːp(ə)lz] [sæt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
and the more advanced and longer - legged pupils sat there , the position
和 这 更多的 先进的 和 更长 - 腿 学生 卫星 那里 , 这 位置
['biːɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] ,
being greatly to be envied ,
存在 非常 到 是 令人羡慕 ,

而那些成绩更好、腿更长的学生则坐在那里，这个位置令人羡慕不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as they were at once nearer to the windows and farther from the
作为 他们 是 在 一次 更近 到 这 视窗 和 更远 从 这
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

因为他们既离窗户更近了，又离老师更远了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , ['stʌdid] [ðə; ði]
There were classes of a sort , although nobody , broadly speaking , studied the
那里 是 课程 的 一个 种类 , 虽然 无人 , 总体而言 请讲 , 研究 这
[seɪm] [bʊk] [wɪð] ['enibɒdi] [els] ,
same book with anybody else ,
相同的 书 和 任何人 别的 ,

虽然有各种各样的课程，但总的来说，没有人会和其他人一起学习同一本书。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['eni] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
or had arrived at the same degree of proficiency in any one branch of
或者 有 到达的 在 这 相同的 程度 的 熟练程度 在 任何 一 分支 的

['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

或者在某一学科领域达到了同样的熟练程度。

[rɪ'bekə] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ðæt] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [æt; ət][ðə; ði][end]
Rebecca in particular was so difficult to classify that Miss Dearborn at the end
丽贝卡 在 特别的 曾是 所以 难的 到 分类 那 错过 迪尔伯恩 在 这 结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
of a fortnight gave up the attempt altogether .
的 一个 两星期 给予 向上 这 试图 共 .

尤其是丽贝卡，很难给她归类，以至于迪尔伯恩小姐在两周后彻底放弃了尝试。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [dɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrkɪnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She read with Dick Carter and Living Perkins , who were fitting for the
她 读 和 迪克 卡特 和 活的 珀金斯 , WHO 是 配件 为了 这

[ə'kædəmi] ;
academy ;
学院 ;

她与迪克·卡特和利文·珀金斯一起阅读，他们两人都适合学院派的教学风格；

[ri'sait] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð] ['lɪspɪŋ] ['lɪt(ə)l] " - - ; " [dʒi'ɒgrəfi] [wɪð] ['emə] [dʒeɪn]
recited arithmetic with lisping little " Thuthan Thimpthon ; " geography with Emma Jane
背诵 算术 和 口齿不清 小的 " - - ; " 地理 和 艾玛 简

['pɜːrkɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

和说话结巴的小女孩"图坦·廷普顿"一起背诵算术；和艾玛·简·珀金斯一起背诵地理。

[ænd; ənd] ['græmə(r)] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [ə'ləʊn] .
and grammar after school hours to Miss Dearborn alone .
和 语法 后 学校 小时 到 错过 迪尔伯恩 独自的 .

放学后，语法课只能由迪尔伯恩小姐单独辅导。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['klevə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['fænsiz] ,
Full to the brim as she was of clever thoughts and quaint fancies ,
满的 到 这 帽檐 作为 她 曾是 的 聪明的 想法 和 古雅 幻想 ,

她脑子里充满了聪明的想法和奇特的幻想，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] [æt; ət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
she made at first but a poor hand at composition .
她 制成 在 第一的 但 一个 贫穷的 手 在 作品 .

她一开始作画，但画技很差。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
The labor of writing and spelling , with the added difficulties of punctuation
这 劳动 的 写作 和 拼写 , 和 这 额外 困难 的 标点

[ænd; ənd] ['kæpɪtlz] ,
and capitals ,
和 首都 ,

写作和拼写的劳动，再加上标点符号和大小写带来的额外困难，

[ˌɪntə'fiəd] ['sædli] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
interfered sadly with the free expression of ideas .
干扰 令人遗憾的是 和 这 自由的 表达 的 想法 .

令人遗憾的是，这干扰了思想的自由表达。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsənz] [klɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
She took history with Alice Robinson's class , which was attacking the subject
她 采取 历史 和 爱丽丝 罗宾逊的 班级 , 哪个 曾是 攻击 这 主题
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
of the Revolution ,
的 这 革命 ,

她选修了爱丽丝·罗宾逊老师的历史课，那门课的主题是革命。

[waɪl] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
while Rebecca was bidden to begin with the discovery of America .
尽管 丽贝卡 曾是 拜登 到 开始 和 这 发现 的 美国 .

而丽贝卡则被委派去发现美洲大陆。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
In a week she had mastered the course of events up to the Revolution ,
在 一个 星期 她 有 精通 这 课程 的 活动 向上 到 这 革命 ,

一周之内，她就掌握了革命前的历史事件脉络。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
and in ten days had arrived at Yorktown , where the class had apparently
和 在 十 天 有 到达的 在 约克镇 , 在哪里 这 班级 有 显然
[ɪ'stæblɪʃt] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] .
established summer quarters .
已确立的 夏天 四分之一 .

十天后，他们抵达了约克镇，显然，这个班级已经在那里建立了夏季营地。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ekstrə] ['efət] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊldɪst]
Then finding that extra effort would only result in her reciting with the oldest
然后 寻找 那 额外的 努力 会 仅有的 结果 在 她 背诵 和 这 最老
['sɪmpsn] [bɔɪ] ,
Simpson boy ,
辛普森 男生 ,

那样一来，她最终只会和辛普森家最大的男孩一起朗诵诗歌。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [held] [hɜː'self] [bæk] ,
she deliberately held herself back ,
她 故意地 握住 她自己 后退 ,

她刻意克制自己，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəmz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ðəʊz]
for wisdom's ways were not those of pleasantness nor her paths those
为了 智慧的 方式 是 不是 那些 的 愉悦 也不 她 路径 那些
[ɒv; əv] [piːs] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tred] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
of peace if one were compelled to tread them in the company of
的 和平 如果 一 是 被迫 到 踏 他们 在 这 公司 的
['siːsɔː] ['sɪmpsn] .
Seesaw Simpson .
跷跷板 辛普森 .

如果被迫与西索·辛普森同行，那么智慧的道路就不会是令人愉快的道路，也不会是和平的道路。

['sæmjʊəl] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['siːsɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Samuel Simpson was generally called Seesaw , because of his difficulty in
塞缪尔 辛普森 曾是 一般来说 称为 跷跷板 , 因为 的 他的 困难 在
['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
making up his mind .
制作 向上 他的 头脑 .

塞缪尔·辛普森通常被称为“跷跷板”，因为他优柔寡断，难以做决定。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][fækt] , [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [deɪt] , [ɒv; əv]
Whether it were a question of fact , of spelling , or of date , of
无论 它 是 一个 问题 的 事实 , 的 拼写 , 或者 的 日期 , 的

['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
going swimming or fishing ,
去 游泳 或者 钓鱼 ,

无论是事实问题、拼写问题、日期问题，还是去游泳或钓鱼的问题，

[ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrəri][ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi][æt; ət]
of choosing a book in the Sunday - school library or a stick of candy at
的 选择 一个 书 在 这 星期日 - 学校 图书馆 或者 一个 戳 的 糖果 在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] ,
the village store ,
这 村庄 店铺 ,

就像在主日学校图书馆挑选一本书，或者在村里的商店挑选一根糖果一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][wʌn][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['fɒndli]
he had no sooner determined on one plan of action than his wish fondly
他 有 不 很快 决定 在 一 计划 的 行动 比 他的 希望 深情地

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn] .
reverted to the opposite one .
恢复 到 这 对面的 一 .

他刚确定了一个行动方案，他的愿望就又回到了相反的方案上。

['siːsɔː] [wɒz; wəz] [peɪl] , ['flæksn] [heəd] , [bluː] [aɪd] , [raʊnd] ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
Seesaw was pale , flaxen haired , blue eyed , round shouldered , and given to
跷跷板 曾是 苍白 , 亚麻色 头发 , 蓝色的 眼睛 , 圆形的 肩部 , 和 给定 到

['stæmərɪŋ] [wen] ['nɜːvəs] .
stammering when nervous .
结巴 什么时候 紧张的 .

Seesaw 皮肤苍白，头发呈亚麻色，眼睛是蓝色的，肩膀圆圆的，紧张的时候容易结巴。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['wiːknəs] , [rə'bɛkəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)][hæd; həd]
Perhaps because of his very weakness , Rebecca's decision of character had
也许 因为 的 他的 非常 弱点 , 丽贝卡的 决定 的 特点 有

[ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
a fascination for him ,
一个 魅力 为了 他 ,

或许正是因为他的软弱，丽贝卡的性格选择才对他产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [snʌb] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,
and although she snubbed him to the verge of madness ,
和 虽然 她 冷落 他 到 这 边缘 的 疯狂 ,

尽管她冷落他到近乎疯狂，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
he could never keep his eyes away from her .
他 可以 绝不 保持 他的 眼睛 离开 从 她 .

他总是忍不住把目光从她身上移开。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][taɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [wen] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [keɪm] [ʌn'dʌn] ,
The force with which she tied her shoe when the lacing came undone ,
这 力量 和 哪个 她 系 她 鞋 什么时候 这 系带 来了 未完成 ,

鞋带松开后，她用力地系鞋带。

[ðə; ði][flɜːt]['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [breɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ɔː(r)]
the flirt over shoulder she gave her black braid when she was excited or
这 调情 超过 肩膀 她 给予 她 黑色的 编织 什么时候 她 曾是 兴奋的 或者

[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

她兴奋或感到温暖时，会不自觉地回头撩拨她的黑色辫子。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] , — [bʊk] [ɒn] [desk] , [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,
her manner of studying , — book on desk , arms folded , eyes fixed on the opposite wall ,
她 方式 的 学习 ， — 书 在 桌子 ， 武器 折叠 ， 眼睛 固定的 在 这 对面的 墙 ，

她学习的姿势是——书放在桌子上，双臂交叉抱在胸前，眼睛盯着对面的墙壁。

— [ɔːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɔː] ['sɪmpsn] .
— all had an abiding charm for Seesaw Simpson .
— 全部 有 一个 遵守 魅力 为了 跷跷板 辛普森 .

——所有这些都让西索·辛普森着迷。

[wen] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
When , having obtained permission ,
什么时候 ， 拥有 获得 允许 ，

获得许可后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] ,
she walked to the water pail in the corner and drank from the dipper ,
她 步行 到 这 水 桶 在 这 角落 和 喝 从 这 杓 ，

她走到角落里的水桶旁，用勺子喝水。

[ˌʌn'siːn] ['fɔːsɪz] [drægd] ['siːsɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
unseen forces dragged Seesaw from his seat to go and drink after her .
看不见 力量 拖拽 跷跷板 从 他的 座位 到 去 和 喝 后 她 .

无形的力量将 Seesaw 从座位上拉起来，让他跟在她后面去喝酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [nekst] ,
It was not only that there was something akin to association and intimacy in drinking next ,
它 曾是 不是 仅有的 那 那里 曾是 某物 类似的 到 协会 和 亲密关系 在 喝 下一个 ，

接下来，不仅仅是饮酒过程中存在某种类似交往和亲密感的东西，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['trænzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .
but there was the fearful joy of meeting her in transit and receiving a cold and disdainful look from her wonderful eyes .
但 那里 曾是 这 可怕 喜悦 的 会议 她 在 交通 和 接收 一个 寒冷的 和 轻蔑的 看 从 她 精彩的 眼睛 .

但令人既恐惧又兴奋的是，我在旅途中遇到了她，并从她那双美丽的眼睛里得到了一个冷漠而轻蔑的眼神。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [rə'bɛkəz] [θɜːst] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
On a certain warm day in summer Rebecca's thirst exceeded the bounds of propriety .
在 一个 肯定 温暖的 天 在 夏天 丽贝卡的 口渴 超出 这 界限 的 礼 .

夏日某个温暖的日子，丽贝卡的口渴已经超出了礼仪的范畴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmən] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [n'ɒdɪd] " [jes] ,
When she asked a third time for permission to quench it at the common fountain Miss Dearborn nodded " yes ,
什么时候 她 问 一个 第三 时间 为了 允许 到 淬火 它 在 这 常见的 喷泉 错过 迪尔伯恩 点头 " 是的 ，

当她第三次请求允许在公共喷泉喝水时，迪尔伯恩小姐点了点头，“是的，

" [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ʌn'plezntli] [æz; əz] [rɪ'bekə] [nɪə] [ðə; ði] [desk] .

" but lifted her eyebrows unpleasantly as Rebecca neared the desk .

" 但 抬起 她 眉毛 令人不快的 作为 丽贝卡 接近 这 桌子 .

但当丽贝卡走近桌子时，她不悦地扬起了眉毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['dɪpə(r)] ['siːsɔː] ['prɒmptli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪəbɔːn]

As she replaced the dipper Seesaw promptly raised his hand , and Miss Dearborn

作为 她 替换 这 杓 跷跷板 及时 提高 他的 手 , 和 错过 迪尔伯恩

['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['wɪəri] [ə'fɜːmətɪv] .

indicated a weary affirmative .

表明的 一个 厌倦 肯定 .

当她把水瓢放回原位时，西索立即举起了手，迪尔伯恩小姐疲惫地表示了肯定。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [rɪ'bekə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" What is the matter with you , Rebecca ? " she asked .

" 什么 是 这 事情 和 你 , 丽贝卡 ? " 她 问 .

“丽贝卡，你怎么了？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːsti] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'bekə] .

" It is a very thirsty morning , " answered Rebecca .

" 它 是 一个 非常 渴 早晨 , " 回答 丽贝卡 .

“今天早上真渴啊，”丽贝卡回答道。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['steɪtmənt]

There seemed nothing humorous about this reply , which was merely the statement

那里 似乎 没有什么 幽默 关于 这 回复 , 哪个 曾是 仅仅 这 陈述

[ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ,

of a fact ,

的 一个 事实 ,

这条回复似乎没有任何幽默感，只是陈述了一个事实。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tɪtə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

but an irrepressible titter ran through the school .

但 一个 不可抑制的 嘻嘻地笑 跑 通过 这 学校 .

但一阵无法抑制的窃笑声却响彻了整个学校。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][dʒəʊks]['naɪðə(r)] [meɪd] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

Miss Dearborn did not enjoy jokes neither made nor understood by herself , and

错过 迪尔伯恩 做过 不是 享受 笑话 两者都不 制成 也不 理解 经过 她自己 , 和

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] .

her face flushed .

她 脸 酡 .

迪尔伯恩小姐不喜欢自己既不讲也不理解的笑话，脸涨得通红。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][stænd][baɪ][ðə; ði][peɪl][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [rɪ'bekə] ;

" I think you had better stand by the pail for five minutes , Rebecca ;

" 我 思考 你 有 更好的 站立 经过 这 桶 为了 五 分钟 , 丽贝卡 ;

“丽贝卡，我觉得你最好在桶边站五分钟；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] .

it may help you to control your thirst .

它 可能 帮助 你 到 控制 你的 口渴 .

它或许能帮助你控制口渴。

" [rə'bɛkəz] [hɑːt] ['flʌtə] .

" Rebecca's heart fluttered .

" 丽贝卡的 心 飘动 .

丽贝卡的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][peɪl][ænd; ənd][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['skɑːlərz] !

She to stand in the corner by the water pail and be stared at by all the scholars !

她 到 站立 在 这 角落 经过 这 水 桶 和 是 凝视 在 经过 全部 这 学者们 !

她要站在角落里的水桶旁，任由所有学者盯着看！

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

She unconsciously made a gesture of angry dissent and moved a step nearer her seat ,

她 不知不觉 制成 一个 手势 的 生气的 异议 和 已搬 一个 步 更近 她 座位 ,

她不自觉地做出了愤怒反对的手势，并向座位走近了一步。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːmə(r)] [vɔɪs] .

but was arrested by Miss Dearborn's command in a still firmer voice .

但 曾是 被捕 经过 错过 迪尔伯恩的 命令 在 一个 仍然 更坚固 嗓音 .

但在迪尔伯恩小姐更加坚定的命令下，他还是被逮捕了。

" [stænd][baɪ][ðə; ði][peɪl] , [rɪ'bekə] ! — ['sæmjʊəl] ['sɪmpsn] [haʊ] ['meni] [taɪmz][hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [ɔːl'redi] ? "

" Stand by the pail , Rebecca ! — Samuel Simpson how many times have you asked for water already ? "

" 站立 经过 这 桶 , 丽贝卡 ! — 塞缪尔 辛普森 如何 许多 时代 有 你 问 为了 水 已经 ? "

“丽贝卡，站在水桶旁边！——塞缪尔·辛普森，你已经要过多少次水了？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ef] - [ef] - [fɔːθ] . "

" This is the f - f - fourth . "

" 这 是 这 f - f - 第四 . "

这是第四次。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['dɪpə(r)] , [pliːz] .

" Don't touch the dipper , please .

" 不 触碰 这 杓 , 请 .

请不要碰勺子。

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [taɪm][wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] .

The school has done nothing but drink all day ; it has had no time whatever to study .

这 学校 有 完毕 没有什么 但 喝 全部 天 ; 它 有 有 不 时间 任何 到 学习 .

这所学校整天除了喝酒什么也没做，根本没有时间学习。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sæmjʊəl] ? "

What is the matter with you , Samuel ? "

什么 是 这 事情 和 你 , 塞缪尔 ? "

塞缪尔，你怎么了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][viː] - ['veri] ['θɜːsti] [em] - ['mɔːnɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['sæmjʊəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'bekə][waɪl] [ðə; ði] [skuːl] ['titə] .

" It is a v - very thirsty m - morning , " remarked Samuel , looking at Rebecca while the school tittered .

" 它 是 一个 v - 非常 渴 米 - 早晨 , " 评论 塞缪尔 , 寻找 在 丽贝卡 尽管 这 学校 窃笑 .

“今天早上真是太渴了，”塞缪尔看着丽贝卡说道，学校里响起一阵窃笑声。

" [ai] [dʒʌdʒd] [səʊ] .
" I judged so .
" 我 评判 所以 .

我就是这么判断的。

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] , [wɪð] [rɪ'bekə] .
Stand by the other side of the pail , with Rebecca .
站立 经过 这 其他 边 的 这 桶 , 和 丽贝卡 .

和丽贝卡一起站在桶的另一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

升旗仪式(The Flag-Raising)
第2/3页

" [rə'bɛkəz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɒθ] .
" Rebecca's head was bowed with shame and wrath .
" 丽贝卡的 头 曾是 鞠躬 和 耻辱 和 愤怒 .
丽贝卡羞愧又愤怒地低下了头。

[laɪf] [lʊkt] [tuː] [blæk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
Life looked too black a thing to be endured .
生活 看起来 也 黑色的 一个 事物 到 是 忍受 .
生活看起来太过黑暗，令人难以忍受。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
The punishment was bad enough ,
这 惩罚 曾是 坏的 足够的 ,
惩罚已经够严厉了，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [ɪn] [kə'rekʃn] [wɪð] ['siːsɔː] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .
but to be coupled in correction with Seesaw Simpson was beyond human endurance .
但 到 是 耦合 在 更正 和 跷跷板 辛普森 曾是 超过 人类 耐力 .
但要和 Seesaw Simpson 一起进行矫正，这已经超出了人类的承受能力。

['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Singing was the last exercise in the afternoon ,
歌唱 曾是 这 最后的 锻炼 在 这 下午 ,
唱歌是下午的最后一项练习。

[ænd; ənd] ['mɪni] ['smeli] [tʃəʊz] " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
and Minnie Smellie chose " Shall we Gather at the River ?
和 米妮 斯梅利 选择 " 将 我们 收集 在 这 河 ?
而 Minnie Smellie 选择了《我们相聚河边吧？》

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][sʌm; səm]['siːkrət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪ'vents] ;
" It was a curious choice and seemed to hold some secret association with the situation and general progress of events ;
" 它 曾是 一个 好奇的 选择 和 似乎 到 抓住 一些 秘密 协会 和 这 情况 和 一般的 进步 的 活动 ;
“这是一个奇怪的选择，似乎与当时的形势和事态的总体发展有着某种秘密联系；

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][vɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['wɔːtə(r)][peɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : —
or at any rate there was apparently some obscure reason for the energy and vim with which the scholars looked at the empty water pail as they shouted the choral invitation again and again : —
或者 在 任何 速度 那里 曾是 显然 一些 朦胧 原因 为了 这 活力 和 vim 和 哪个 这 学者们 看起来 在 这 空的 水 桶 作为 他们 喊叫 这 合唱 邀请 再次 和 再次 : —
或者至少，学者们一边一遍又一遍地齐声高呼邀请，一边用那种饱满的热情和活力注视着空水桶，这背后显然隐藏着某种难以言喻的原因：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" Shall we gather at the river ,
" 将 我们 收集 在 这 河 ,
我们到河边聚会吧？

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ?
The beautiful , the beautiful river ?
这 美丽的 , 这 美丽的 河 ?

美丽的河流?

" [mɪs] ['dɪəbɔːn] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [bent] [hed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Miss Dearborn stole a look at Rebecca's bent head , and was frightened .
" 错过 迪尔伯恩 偷窃 一个 看 在 丽贝卡的 弯曲 头 , 和 曾是 害怕 .

迪尔伯恩小姐偷看了一眼丽贝卡低垂的头，吓了一跳。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [red] [spɒts] ['gləʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] .
The child's face was pale save for two red spots glowing on her checks .
这 孩子的 脸 曾是 苍白 节省 为了 二 红色的 地点 发光 在 她 检查 .

孩子的脸色苍白，只有脸颊上两点鲜红的斑点闪闪发光。

[tɪəz] [hʌŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ,
Tears hung on her lashes ; her breath came and went quickly ,
眼泪 悬挂 在 她 睫毛 ; 她 气息 来了 和 去 迅速地 ,

泪水挂在她的睫毛上；她的呼吸急促而短暂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
and the hand that held her pocket handkerchief trembled like a leaf .
和 这 手 那 握住 她 口袋 手帕 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

她握着口袋手帕的那只手像树叶一样颤抖着。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , [rɪ'bekə] ,
" You may go to your seat , Rebecca ,
" 你 可能 去 到 你的 座位 , 丽贝卡 ,

“丽贝卡，你可以回座位坐下了。”

" [sed] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒŋ] .
" said Miss Dearborn at the end of the first song .
" 说 错过 迪尔伯恩 在 这 结尾 的 这 第一的 歌曲 .

“迪尔伯恩小姐在第一首歌结束时说道。”

" ['sæmjʊəl] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] .
" Samuel , stay where you are till the close of school .
" 塞缪尔 , 停留 在哪里 你 是 直到 这 关闭 的 学校 .

“塞缪尔，待在原地直到放学。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['skɑːlərz] ,
And let me tell you , scholars ,
和 让 我 告诉 你 , 学者们 ,

让我告诉各位学者，

[ðæt] [ai] [ɑːskt] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['əʊnli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
that I asked Rebecca to stand by the pail only to break up this habit of
那 我 问 丽贝卡 到 站立 经过 这 桶 仅有的 到 休息 向上 这 习惯 的
[ɪn'ses(ə)nt] ['drɪŋkɪŋ] ,
incessant drinking ,
不停歇 喝 ,

我让丽贝卡站在水桶旁，只是为了让她改掉不停喝酒的习惯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
which is nothing but empty - mindedness and desire to walk to and fro
哪个 是 没有什么 但 空的 - 心智 和 欲望 到 走 到 和 弗
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
over the floor .
超过 这 地面 .

这不过是心不在焉，只想在地板上来回走动罢了。

['evri] [taɪm] [rɪ'bekə] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [hæz; həz]
Every time Rebecca has asked for a drink to - day the whole school has
每一个 时间 丽贝卡 有 问 为了 一个 喝 到 - 天 这 所有的 学校 有
[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
gone to the pail like a regiment .
已消失 到 这 桶 喜欢 一个 团 .

今天，每当丽贝卡要水喝的时候，全校师生都像军队一样列队到水桶边去取水。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['θɜːsti] ,
She is really thirsty ,
她 是 真的 渴 ,

她真的很渴。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and I dare say I ought to have punished you for following her
和 我 敢 说 我 应该 到 有 受到惩罚 你 为了 下列的 她
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我敢说，我应该惩罚你效仿她的做法。

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not her for setting it .
不是 她 为了 环境 它 .

不是她设定的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [naʊ] , ['ælɪs] ? "
What shall we sing now , Alice ? "
什么 将 我们 唱歌 现在 , 爱丽丝 ? "

我们现在唱什么歌呢，爱丽丝？

" - [ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] , - [pliːz] . "
" ' The Old Oaken Bucket , ' please . "
" - 这 老的 橡木 桶 , - 请 . "

请给我一杯"旧橡木桶"。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Think of something dry , Alice , and change the subject .
" 思考 的 某物 干燥 , 爱丽丝 , 和 改变 这 主题 .

"爱丽丝，想想一些无聊的事情，换个话题吧。"

[jes] , - [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
Yes , ' The Star Spangled Banner ' if you like , or anything else .
是的 , - 这 星星 闪闪发光的 横幅 - 如果 你 喜欢 , 或者 任何事物 别的 .

是的，如果你喜欢的话，可以唱《星条旗永不落》，或者其他任何歌曲。

" [rɪ'bekə] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Rebecca sank into her seat and pulled the singing book from her
" 丽贝卡 沉没 进入 她 座位 和 拉 这 歌唱 书 从 她
[desk] .
desk .
桌子 .

丽贝卡瘫坐在椅子上，从桌子上拿出歌唱书。

[mɪs] [dɪrbɔrnz] ['pʌblɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [frɒm; frəm]
Miss Dearborn's public explanation had shifted some of the weight from
错过 迪尔伯恩的 民众 解释 有 转移 一些 的 这 重量 从
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

迪尔伯恩小姐的公开解释减轻了她心中的一些负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [reɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪ'stiːm] .
and she felt a trifle raised in her self - esteem .
和 她 毛毡 一个 琐事 提高 在 她 自己 - 尊重 .

她的自尊心略微提升了一些。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Under cover of the general relaxation of singing ,
在下面 覆盖 的 这 一般的 松弛 的 歌唱 ,

在歌唱带来的轻松氛围的掩护下，

['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
offerings of respectful sympathy began to make their appearance at her
供品 的 尊重 同情 开始 到 制作 他们的 外貌 在 她
[ʃraɪn] .
shrine .
神社 .

在她的神龛前，开始出现表达敬意和哀悼的供品。

['lɪvɪŋ] ['pɜːrkɪnz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] ,
Living Perkins , who could not sing ,
活的 珀金斯 , WHO 可以 不是 唱歌 ,

活着的珀金斯，他不会唱歌，

[drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
dropped a piece of maple sugar in her lap as he passed her on
掉落 一个 片 的 枫 糖 在 她 膝 作为 他 通过了 她 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [meɪn] ,
his way to the blackboard to draw the map of Maine ,
他的 方式 到 这 黑板 到 画 这 地图 的 缅因州 ,

他走向黑板准备画缅因州地图时，经过她身边，不小心把一块枫糖掉在了她的腿上。

[waɪl] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [rəʊld] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [sleɪt] ['pens(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
while Alice Robinson rolled a perfectly new slate pencil over the floor with her
尽管 爱丽丝 罗宾逊 滚动 一个 完美 新的 石板 铅笔 超过 这 地面 和 她
[fʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [rə'bɛkəz] [pleɪs] .
foot until it reached Rebecca's place .
脚 直到 它 达到 丽贝卡的 地方 .

而爱丽丝·罗宾逊则用脚把一支崭新的石板铅笔在地板上滚动，直到滚到丽贝卡的位置。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [gruː] [braɪtə] ,
Altogether existence grew brighter ,
共 存在 生长 更亮 ,

整体而言，生活变得更加美好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] ['les(ə)n]
and when she was left alone with the teacher for her grammar lesson
和 什么时候 她 曾是 左边 独自的 和 这 老师 为了 她 语法 课
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌekwə'nɪməti] ,
she had nearly recovered her equanimity ,
她 有 几乎 恢复 她 平静 ,

当老师单独留下给她上语法课时，她几乎恢复了平静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [hæd; həd] .
which was more than Miss Dearborn had .
哪个 曾是 更多的 比 错过 迪尔伯恩 有 .

这比迪尔伯恩小姐拥有的还要多。

[ðə; ði][lɑːst] ['klætə] [fʊt] [hæd; həd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The last clattering foot had echoed through the hall ,
这 最后的 咔嗒咔嗒 脚 有 回声 通过 这 大厅 ,

最后一声沉重的脚步声在大厅里回荡。

- ['bækwəd] [glɑːns] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [hæd; həd] [biːn] [met] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'faɪəntli] [baɪ]
Seesaw's backward glance of penitence had been met and answered defiantly by
- 落后 瞥一眼 的 忏悔 有 到过 遇见 和 回答 公然挑衅 经过
[wʌn] [ɒv; əv] [kəʊld] [dɪs'deɪn] .
one of cold disdain .
一 的 寒冷的 蔑视 .

Seesaw 回头投来的忏悔目光，却换来对方冷漠轻蔑的挑衅目光。

" [rɪ'bekə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ment] , " [sed] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ,
" Rebecca , I am afraid I punished you more than I meant , " said Miss Dearborn ,
" 丽贝卡 , 我 是 害怕的 我 受到惩罚 你 更多的 比 我 意思是 , " 说 错过 迪尔伯恩 ,

“丽贝卡，恐怕我对你的惩罚比我预想的要重，”迪尔伯恩小姐说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [hɜː'self] ,
who was only eighteen herself ,
WHO 曾是 仅有的 十八 她自己 ,

她当时也只有十八岁。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['kʌntri] [skuːlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]
and in her year of teaching country schools had never encountered a
和 在 她 年 的 教学 国家 学校 有 绝不 遭遇 一个
[tʃaɪld] [laɪk] [rɪ'bekə] .
child like Rebecca .
孩子 喜欢 丽贝卡 .

在她执教乡村学校的一年里，她从未遇到过像丽贝卡这样的孩子。

" [ai] [hæd; həd] [nt] [mɪst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðɪs] [həʊl] [deɪ] , [nɔː(r)] ['wɪspəd] ['aɪðə(r)] , " ['kweivə]
" I had n't missed a question this whole day , nor whispered either , " quavered
" 我 有 不 错过 一个 问题 这 所有的 天 , 也不 低声说道 任何一个 , " 颤抖
[ðə; ði] ['kʌlprɪt] ;
the culprit ;
这 罪魁祸首 ;

“我今天一整天一个问题都没漏答，也没偷偷说话，”罪犯颤抖着说道；

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪmd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] . "
" and I don't think I ought to be shamed just for drinking . "
" 和 我 不 思考 我 应该 到 是 羞愧 只是 为了 喝 . "

“我不认为我应该仅仅因为喝酒就感到羞耻。”

" [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
" You started all the others , or it seemed as if you did .
" 你 开始 全部 这 其他的 , 或者 它 似乎 作为 如果 你 做过 .

“其他所有事情都是你开始的，或者看起来好像是你开始的。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lɑːf] , [ɔː(r)] [raɪt] [nəʊts] ,
Whatever you do they all do , whether you laugh , or write notes ,
任何 你 做 他们 全部 做 , 无论 你 笑 , 或者 写 笔记 ,

无论你做什么，他们都会跟着做，不管你是笑还是写笔记。

[ɔː(r)] [ɑːsk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] . "
or ask to leave the room , or drink ; and it must be stopped . "
或者 问 到 离开 这 房间 , 或者 喝 ; 和 它 必须 是 停止 . "

或者要求离开房间，或者要求喝酒；这种行为必须制止。”

" [sæm] ['sɪmpsn] [ɪz] [ə; eɪ] - !
" Sam Simpson is a copycoat !
" 山姆 辛普森 是 一个 - !

“萨姆·辛普森是个抄袭者！”

" [stɔːm] [rɪ'bekə] .
" stormed Rebecca .
" 暴风雨 丽贝卡 .

丽贝卡怒吼道。

" [ai] [wʊd] [nt] [hæv; həv]['maɪndɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə'ləʊn] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ]
" I would n't have minded standing in the corner alone — that is , not so very much
" 我 会 不 有 有思想 常设 在 这 角落 独自的 — 那 是 , 不是 所以 非常 很多
;
;
;

“我并不介意独自站在角落里——也就是说，我并不太介意；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "
but I couldn't bear standing with him . "
但 我 不能 熊 常设 和 他 . "

但我实在无法忍受和他站在一起。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]
" I saw that you could n't , and that's the reason I told you to take
" 我 锯 那 你 可以 不 , 和 那就是 这 原因 我 讲述 你 到 拿
[jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,
your seat ,
你的 座位 ,

“我看到你做不到，所以我才让你坐下。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and left him in the corner .
和 左边 他 在 这 角落 .

然后把他留在了角落里。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Remember that you are a stranger in the place ,
记住 那 你 是 一个 陌生人 在 这 地方 ,

记住，你在这里是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .
and they take more notice of what you do , so you must be careful .
和 他们 拿 更多的 注意 的 什么 你 做 , 所以 你 必须 是 小心 .

他们会更加关注你的一举一动，所以你必须小心谨慎。

[naʊ] [lets] [hæv; həv]['aʊə(r)][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] .
Now let's have our conjugations .
现在 我们来吧 有 我们的 共轭 .

现在我们来看词形变化。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [vɜːb] - [tuː; tə][biː; bi] , - [pə'tenʃ(ə)l] [muːd] , [pɑːst] ['pɜːfɪkt] [tens] . "
Give me the verb ' to be , ' potential mood , past perfect tense . "
给 我 这 动词 - 到 是 , - 潜在的 情绪 , 过去的 完美的 紧张 . "

请给出动词“to be”的潜在语气和过去完成时。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn]
" I might have been
" 我 可能 有 到过

我可能曾经是

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [biːn]
Thou mightst have been
你 威力 有 到过

你本可以

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
He might have been
他 可能 有 到过

他或许是

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
We might have been
我们 可能 有 到过

我们或许曾经是

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn]
You might have been
你 可能 有 到过

你或许曾经是

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] "
They might have been "
他们 可能 有 到过 "

他们或许是

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [pliːz] . "
" Give me an example , please . "
" 给 我 一个 例子 , 请 . "

请举个例子。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd]
" I might have been glad
" 我 可能 有 到过 高兴的

我或许会很高兴

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [biːn] [glæd]
Thou mightst have been glad
你 威力 有 到过 高兴的

你或许会感到高兴

[hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd] "
He , she , or it might have been glad "
他 , 她 , 或者 它 可能 有 到过 高兴的 "

他、她或它或许会感到高兴。

" - [hiː; hi] - [ɔː(r)] - [ʃiː; ʃi] - [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ,
" ' He ' or ' she ' might have been glad because they are masculine and feminine ,
" - 他 - 或者 - 她 - 可能 有 到过 高兴的 因为 他们 是 男性 和 女性 ,

"他"或"她"可能很高兴，因为他们既有男性特质又有女性特质，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'tiː] - [hæv; həv] [biːn] [glæd] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['dɪəbɔːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [heəz] .
but could ' it ' have been glad ? " asked Miss Dearborn , who was very fond of splitting hairs .
但 可以 - 它 - 有 到过 高兴的 ? " 问 错过 迪尔伯恩 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 分裂 头发 .

"但是，'它'会感到高兴吗？"迪尔伯恩小姐问道，她非常喜欢吹毛求疵。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] .
" Why not ? " asked Rebecca .
" 为什么 不是 ? " 问 丽贝卡 .

"为什么不行呢？"丽贝卡问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz]['njuːtə(r)]['dʒendə(r)] . "
" Because ' it ' is neuter gender . "
" 因为 - 它 - 是 中性 性别 . "

因为"它"是中性词。

" [kʊd; kəd] [nt] [wiː; wi] [seɪ] ,
" Could n't we say ,
" 可以 不 我们 说 ,

我们难道不能说，

- [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ]
' The kitten might have been glad if it had known it was not going
- 这 小猫 可能 有 到过 高兴的 如果 它 有 已知 它 曾是 不是 去
[tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] - ? "
to be drowned ' ? "
到 是 溺水 - ? "

"如果小猫知道自己不会被淹死，它或许会很高兴吧？"

" [jiː; ji] - [iːz] , " [mɪs] ['dɪəbɔːn] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] , ['nevə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ['ʌndə(r)]
" Ye - es , " Miss Dearborn answered hesitatingly , never very sure of herself under
" 叶 - es , " 错过 迪尔伯恩 回答 犹豫地 , 绝不 非常 当然 的 她自己 在下面
[rə'bɛkəz] ['faɪə(r)] ;
Rebecca's fire ;
丽贝卡的 火 ;

"是的,"迪尔伯恩小姐犹豫地回答道，在丽贝卡的严厉批评下，她总是不太自信；

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][æz; əz] -
" but though we often speak of a baby , a chicken , or a kitten as '
" 但 尽管 我们 经常 说话 的 一个 婴儿 , 一个 鸡 , 或者 一个 小猫 作为 -
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"但是，尽管我们经常用'它'来指代婴儿、小鸡或小猫，

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mæskjəlɪn] [ɔː(r)] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] , [nɒt]['njuːtə(r)] .
' they are really masculine or feminine gender , not neuter .
- 他们 是 真的 男性 或者 女性 性别 , 不是 中性 .

'它们实际上是男性或女性性别，而不是中性。

" [rɪ'bekə] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['hɒlihɒk] ['njuːtə(r)] ? "
" Rebecca reflected a long moment and then asked , " Is a hollyhock neuter ? "
" 丽贝卡 反映 一个 长的 片刻 和 然后 问 , " 是 一个 蜀葵 中性 ? "

丽贝卡沉思片刻，然后问道："蜀葵是阉割过的吗？"

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [rɪ'bekə] . "
" Oh yes , of course it is , Rebecca . "
" 哦 是的 , 的 课程 它 是 , 丽贝卡 . "

"哦，是的，当然是，丽贝卡。"

" [wel] , [kʊd; kəd] [nt] [wiː; wi] [seɪ] , - [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , could n't we say , ' The hollyhock might have been glad to see it
" 出色地 , 可以 不 我们 说 , - 这 蜀葵 可能 有 到过 高兴的 到 看 它
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

"我们难道不能说，'蜀葵或许很高兴看到下雨，'"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bʌd] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [stɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
but there was a weak little baby bud growing out of its stalk and it
但 那里 曾是 一个 虚弱的 小的 婴儿 芽 生长 出去 的 它是 茎 和 它
[wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ;
was afraid it might be hurt by the storm ;
曾是 害怕的 它 可能 是 伤害 经过 这 风暴 ;

但是它的茎秆上长出了一个纤弱的小芽，它担心这个小芽会被暴风雨伤害；

[səʊ][ðə; ði][bɪg] ['hɒlihɒk] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ə'freɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəl][glæd] - ?
so the big hollyhock was kind of afraid , instead of being real glad ' ?
所以 这 大的 蜀葵 曾是 种类 的 害怕的 , 反而 的 存在 真实的 高兴的 - ?

所以，大蜀葵其实有点害怕，而不是非常高兴?

" [mɪs] ['dɪəbɔːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'bekə] , ['hɒlihɒk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] ,
" Miss Dearborn looked puzzled as she answered , " Of course , Rebecca , hollyhocks could not be sorry ,
" 错过 迪尔伯恩 看起来 困惑 作为 她 回答 , " 的 课程 , 丽贝卡 , 蜀葵 可以 不是 是 对不起 ,

迪尔伯恩小姐一脸困惑地回答道:“当然，丽贝卡，蜀葵怎么可能感到抱歉呢? ”

[ɔː(r)][glæd] , [ɔː(r)][ə'freɪd] , ['riːəli] . "
or glad , or afraid , really . "
或者 高兴的 , 或者 害怕的 , 真的 . "

或者高兴，或者害怕。”

" [wiː; wi] [kænt] [tel] , [ai] [spəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] .
" We can't tell , I s'pose , " replied the child ; " but I think they are , anyway .
" 我们 不能 告诉 , 我 假设 , " 回复 这 孩子 ; " 但 我 思考 他们 是 , 反正 .

“我想我们无法判断,”孩子回答说;“但我认为他们反正就是。”

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? "
Now what shall I say ? "
现在 什么 将 我 说 ? "

我该说什么呢?

" [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] [muːd] , [pɑːst] ['pɜːfɪkt] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] - [tuː; tə] [nəʊ] . - "
" The subjunctive mood , past perfect tense of the verb ' to know . ' "
" 这 虚拟语气 情绪 , 过去的 完美的 紧张 的 这 动词 - 到 知道 . - "

“动词‘知道’的虚拟语气过去完成时。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn]
" If I had known
" 如果 我 有 已知

“如果我早知道……”

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn]
If thou hadst known
如果 你 哈斯特 已知

如果你早知道

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
If he had known
如果 他 有 已知

如果他知道

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn]
If we had known
如果 我们 有 已知

如果我们早知道

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn]
If you had known
如果 你 有 已知

如果你早知道

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] "
If they had known "
如果 他们 有 已知 "

如果他们早知道的话”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sædist] [tens] ,
" Oh , it is the saddest tense ,
" 哦 , 它 是 这 最悲伤的 紧张 ,

"哦，这是最悲伤的时态，

" [saɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪfs] ,
" sighed Rebecca with a little a little break in her voice ; " nothing but ifs ,
" 叹了口气 丽贝卡 和 一个 小的 一个 小的 休息 在 她 嗓音 ; " 没有什么 但 如果 ,
[ɪfs] , [ɪfs] !
ifs , ifs !
如果 , 如果 !

"唉,"丽贝卡叹了口气，声音里带着一丝颤抖；"全是如果，如果，如果！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [nəʊn] , [θɪŋz] [mait] [hæv; həv]
And it makes you feel that if they only had known , things might have
和 它 制作 你 感觉 那 如果 他们 仅有的 有 已知 , 事物 可能 有
[biːn] ['betə(r)] !
been better !
到过 更好的 !

这让人不禁觉得，如果他们早知道的话，事情或许会好得多！

" [mɪs] ['dɪəbɔːn] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Miss Dearborn had not thought of it before ,
" 错过 迪尔伯恩 有 不是 想法 的 它 前 ,

迪尔伯恩小姐之前从未想到过这一点。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [muːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [sæd] " [wʌn][ænd; ənd] "
but on reflection she believed the subjective mood was a " sad " one and "
但 在 反射 她 相信 这 主观 情绪 曾是 一个 " 伤心 " 一 和 "
[ɪf] " ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] " [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] . "
if " rather a sorry " part of speech . "
如果 " 相当 一个 对不起 " 部分 的 演讲 . "

但仔细想想，她认为这种主观情绪是"悲伤的"，而"如果"则是一种令人遗憾的"表达方式"。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də]
" Give me some examples of the subjective , Rebecca , and that will do
" 给 我 一些 示例 的 这 主观 , 丽贝卡 , 和 那 将要 做
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
for this afternoon ,
为了 这 下午 ,

"丽贝卡，给我举几个主观的例子，今天下午就到此为止吧。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n][sɔːlt] ['mækrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]
" If I had not eaten salt mackerel for breakfast I should not have been
" 如果 我 有 不是 吃 盐 鲭鱼 为了 早餐 我 应该 不是 有 到过
['θɜːsti] ,
thirsty ,
渴 ,

"如果我早餐没吃咸鲭鱼，我就不会口渴了。"

" [sed] [rɪ'bekə] [wɪð] [æn; ən]['eɪprəl][smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] .
" said Rebecca with an April smile , as she closed her grammar .
" 说 丽贝卡 和 一个 四月 微笑 , 作为 她 关闭 她 语法 .

"丽贝卡合上语法书时，脸上带着四月般的微笑说道。"

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [lʌv] [ˌem ˈiː]['truːli] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" If thou hadst love me truly thou wouldst not have stood me up in the corner .
" 如果 你 哈斯特 爱 我 真的 你 会 不是 有 站立 我 向上 在 这 角落 .

“如果你真的爱我，就不会把我丢在角落里。”

[ɪf] ['sæmjʊəl][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
If Samuel had not loved wickedness he would not have followed me to the
如果 塞缪尔 有 不是 喜爱 邪恶 他 会 不是 有 随后 我 到 这
['wɔːtə(r)][peɪl] . "
water pail . "
水 桶 . "

如果撒母耳不喜爱作恶，他就不会跟着我到水桶边来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
" And if Rebecca had loved the rules of the school she would have
" 和 如果 丽贝卡 有 喜爱 这 规则 的 这 学校 她 会 有
[kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] ,
controlled her thirst ,
受控 她 口渴 ,

“如果丽贝卡真的喜欢学校的规矩，她就会控制住自己的欲望。”

" ['fɪnɪʃt] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] [frendz] .
" finished Miss Dearborn with a kiss , and the two parted friends .
" 完成的 错过 迪尔伯恩 和 一个 吻 , 和 这 二 分手了 朋友们 .

“迪尔伯恩小姐吻别后，两人友好地告别了。”

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz]
THE SAVING OF THE COLORS
这 保存 的 这 颜色

拯救色彩

['iːv(ə)n] [wen] [rɪ'bekə] [hæd; həd][left] [skuːl] ,
EVEN when Rebecca had left school ,
甚至 什么时候 丽贝卡 有 左边 学校 ,

即使丽贝卡离开学校后，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk]
having attained the great age of seventeen and therefore able to look back
拥有 已达到 这 伟大的 年龄 的 十七 和 所以 有能力的 到 看 后退
['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɑːst] [ɪn'kredəbli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
over a past incredibly long and full ,
超过 一个 过去的 难以置信 长的 和 满的 ,

已经到了十七岁的年纪，因此能够回顾一段无比漫长而充实的过去，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['rekən] [taɪm] [nɒt] [baɪ] [j'iəz] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kərəns, -'kʌ-] .
she still reckoned time not by years , but by certain important occurrences .
她 仍然 估计 时间 不是 经过 年 , 但 经过 肯定 重要的 发生 .

她仍然不以年为单位计算时间，而是以某些重要事件为单位。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vents] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['hæpənɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf]
Between these epoch - making events certain other happenings stood out in bold relief
之间 这些 时代 - 制作 活动 肯定 其他 事件 站立 出去 在 大胆的 宽慰
[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dʌl] ['deɪli] [laɪf] .
against the gray of dull daily life .
反对 这 灰色的 的 乏味的 日常的 生活 .

在这些划时代的事件之间，某些其他事件在单调乏味的日常生活中显得格外引人注目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]
There was the coming of the new minister , for though many were
那里 曾是 这 未来 的 这 新的 部长 ， 为了 尽管 许多 是
[traɪd] ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ;
tried only one was chosen ;
尝试 仅有的 一 曾是 选定 ；

新部长上任了，虽然经过了多次尝试，但最终只选出了一位。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flæg] - ['reɪzɪŋ] ,
and finally there was the flag - raising ,
和 最后 那里 曾是 这 旗帜 - 提高 ，

最后是升旗仪式。

[ə; eɪ] [fe'stɪvəti] [ðæt] [θrɪld] - [ænd; ənd] ['ɛdʒˌwʊd] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] ['sentə(r)] [tuː; tə]
a festivity that thrilled Riverboro and Edgewood society from centre to
一个 节日 那 激动不已 - 和 埃奇伍德 社会 从 中心 到
[sə'kʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ，

这场盛会令里弗伯勒和埃奇伍德两地的居民从中心到外围都兴奋不已。

[ə; eɪ] [fe'stɪvəti] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] [æt; ət] ['wɛəɹəm]
a festivity that took place just before she entered the Female Seminary at Wareham
一个 节日 那 采取 地方 只是 前 她 进入 这 女性 神学院 在 韦勒姆
[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [kaɪnd] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
and said good - by to kind Miss Dearborn and the village school .
和 说 好的 - 经过 到 种类 错过 迪尔伯恩 和 这 村庄 学校 .

在她进入韦勒姆女子学院之前，举行了一场庆祝活动，她向和蔼的迪尔伯恩小姐和村里的学校告别。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] [flæg] - ['reɪzɪŋ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There must have been other flag - raisings in history ,
那里 必须 有 到过 其他 旗帜 - 举重 在 历史 ，

历史上肯定还有其他升旗仪式，

— ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [wʊd] ['grʌdʒɪŋli] [hæv; həv]
— even the persons most interested in this particular one would grudgingly have
— 甚至 这 人 最多 感兴趣的 在 这 特别的 一 会 勉强 有
[ə'laʊd] [ðæt] [mʌtʃ] ,
allowed that much ,
允许 那 很多 ，

——即使是对此事最感兴趣的人，也会勉强承认这一点。

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [flæg] - ['reɪzɪŋ]
— but it would have seemed to them improbable that any such flag - raising
— 但 它 会 有 似乎 到 他们 不太可能 那 任何 这样的 旗帜 - 提高
,
,
，

但在他们看来，任何此类升旗行为都不太可能发生。

[æz; əz] [ðeəz] [kʊd; kəd] [twaɪs] ['glɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
as theirs could twice glorify the same century .
作为 他们的 可以 两次 荣耀 这 相同的 世纪 .

因为他们的成就能够两次荣耀同一个世纪。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pædʒənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['djuːplɪkeɪts] ,
Of some pageants it is tacitly admitted that there can be no duplicates ,
的 一些 选美比赛 它 是 默许地 承认 那 那里 能 是 不 重复项 ，

有些选美比赛不成文的规定，不允许出现重复参赛者。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] [æt; ət] - ['sentə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ;
and the flag - raising at Riverboro Centre was one of these ;
和 这 旗帜 - 提高 在 - 中心 曾是 一 的 这些 ;

在里弗伯勒中心举行的升旗仪式就是其中之一；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [rɪ'bekə] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪts]
so that it is small wonder if Rebecca chose it as one of the important dates
所以 那 它 是 小的 想知道 如果 丽贝卡 选择 它 作为 一 的 这 重要的 日期
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]['ɔːlmənæk] .
in her personal almanac .
在 她 个人的 年鉴 .

因此，丽贝卡将这一天选为她个人年鉴中的重要日期之一也就不足为奇了。

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] ,
Mrs . Baxter , the new minister's wife , was the being , under Providence ,
太太 . 巴克斯特 , 这 新的 部长 妻子 , 曾是 这 存在 , 在下面 普罗维登斯 ,

新任牧师的妻子巴克斯特夫人，是上帝眷顾的使者。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
who had conceived the first idea of the flag .
WHO 有 构思 这 第一的 主意 的 这 旗帜 .

谁构思出了国旗的第一个构想。

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [flæg][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Baxter communicated her patriotic idea of a new flag to the
太太 . 巴克斯特 沟通 她 爱国 主意 的 一个 新的 旗帜 到 这
['dɔːkəs] [sə'saɪəti] ,
Dorcas Society ,
多卡斯 社会 ,

巴克斯特夫人向多卡斯协会传达了她关于设计一面新国旗的爱国想法。

[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
proposing that the women should cut and make it themselves .
提议 那 这 女性 应该 切 和 制作 它 他们自己 .

建议由妇女们自己裁剪制作。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
" It may not be quite as good as those manufactured in the large cities ,
" 它 可能 不是 是 相当 作为 好的 作为 那些 制造 在 这 大的 城市 ,

“它可能不如大城市生产的那些产品那么好，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [həʊm] - [meɪd] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
" she said , " but we shall be proud to see our home - made flag flying in
" 她 说 , " 但 我们 将 是 自豪的 到 看 我们的 家 - 制成 旗帜 飞行 在
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

她说：“但我们会为看到我们自制的旗帜在微风中飘扬而感到自豪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['voʊtərz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
and it will mean all the more to the young voters growing up ,
和 它 将要 意思是 全部 这 更多的 到 这 年轻的 选民 生长 向上 ,

对于正在成长的年轻选民来说，这将意义更加重大。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] . "
to remember that their mothers made it with their own hands . "
到 记住 那 他们的 母亲们 制成 它 和 他们的 自己的 双手 . "

要记住，这些都是他们的母亲亲手做的。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][help] ? " ['mɒdɪstli] [ɑːskt] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ,
" How would it do to let some of the girls help ? " modestly asked Miss Dearborn ,
" 如何 会 它 做 到 让 一些 的 这 女孩们 帮助 ? " 谦虚地 问 错过 迪尔伯恩 ,

"让一些女孩来帮忙怎么样？"迪尔伯恩小姐谦虚地问道。

[ðə; ði] - ['tiːtʃə(r)] .
the Riverboro teacher .
这 - 老师 .

里弗伯勒的老师。

" [wiː; wi] [mait] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] ['suːəs; 'sjuːəs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃis] ,
" We might chose the best sewers and let them put in at least a few stitches ,
" 我们 可能 选择 这 最好的 下水道 和 让 他们 放 在 在 至少 一个 很少 针脚 ,

"我们可以挑选最好的缝纫工，让他们至少缝几针。"

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
so that they can feel they have a share in it . "
所以 那 他们 能 感觉 他们 有 一个 分享 在 它 . "

这样他们就能觉得自己也参与其中。"

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .
" Just the thing ! " exclaimed Mrs . Baxter .
" 只是 这 事物 ! " 惊呼 太太 . 巴克斯特 .

"正是我们需要的！"巴克斯特太太惊呼道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
" We can cut the stripes and sew them together ,
" 我们 能 切 这 条纹 和 缝 他们 一起 ,

我们可以把布条剪下来，然后缝在一起。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['beɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [graʊnd] .
and after we have basted on the white stars the girls can apply them to the blue ground .
和 后 我们 有 涂油 在 这 白色的 明星 这 女孩们 能 申请 他们 到 这 蓝色的 地面 .

涂好白色星星后，女孩们就可以把它们贴到蓝色的底布上了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ræli] ,
We must have it ready for the campaign rally ,
我们 必须 有 它 准备好 为了 这 活动 集会 ,

我们必须为竞选集会做好准备。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nt] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [ˌprezɪ'denʃl] [jɪə(r)] .
and we could n't christen it at a better time than in this presidential year .
和 我们 可以 不 克里斯汀 它 在 一个 更好的 时间 比 在 这 总统 年 .

而今年正值总统选举年，我们再也找不到比这更好的时机来为它命名了。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [greɪt] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,
" In this way the great enterprise was started ,
" 在 这 方式 这 伟大的 企业 曾是 开始 ,

"伟大的事业就这样开始了。"

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [went] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒ] .
and day by day the preparations went forward in the two villages .
和 天 经过 天 这 准备工作 去 向前 在 这 二 村庄 .

两个村庄的准备工作日复一日地进行着。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ˈfjuːtʃə(r)][ˈvoʊtərz][ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən] [ˈæktɪv] [ʃeə(r)] [ɪn]
The boys , as future voters and soldiers , demanded an active share in
这 男孩们 , 作为 未来 选民 和 士兵 , 要求 一个 积极的 分享 在
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

这些男孩作为未来的选民和士兵，要求积极参与决策过程。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːgənaɪzd] [baɪ][ˈskwaɪə(r)] [biːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔː(r)] ,
and were organized by Squire Bean into a fife and drum corps ,
和 是 组织 经过 乡绅 豆 进入 一个 法夫郡 和 鼓 兵团 ,

他们由斯奎尔·比恩组织成一支笛鼓队，

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈmɑːʃ(ə)l][bʌt; bət][məʊst] [ˌɪnhɑːˈməʊniəs] [ˈmjuːzɪk] [wəʊk] [ðə; ði] [ˈekəʊz]
so that by day and night martial but most inharmonious music woke the echoes
所以 那 经过 天 和 夜晚 武术 但 最多 不和谐的 音乐 觉醒 这 回声
,
,
,

于是，日夜不停的铿锵有力却又极不和谐的音乐唤醒了回响。

[ænd; ənd] [ˈdefənd] [ˈmʌðəz] [felt] [ðeə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈuːzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls]
and deafened mothers felt their patriotism oozing out at the soles
和 耳聋 母亲们 毛毡 他们的 爱国主义 渗出 出去 在 这 鞋底
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃuːz] .
of their shoes .
的 他们的 鞋 .

而那些耳聋的母亲们则感到她们的爱国情怀从鞋底渗了出来。

[dɪk] [ˈkɑːtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈkæptɪn] ,
Dick Carter was made captain ,
迪克 卡特 曾是 制成 队长 ,

迪克·卡特被任命为队长，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld][ˈmed(ə)l][ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][fɔː(r); fə(r)]
for his grandfather had a gold medal given him by Queen Victoria for
为了 他的 祖父 有 一个 金子 勋章 给定 他 经过 女王 维多利亚 为了
[ˈreskjuːɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈpæsndʒər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)l]
rescuing three hundred and twenty - six passengers from a sinking British vessel
救援 三 百 和 二十 - 六 乘客 从 一个 下沉 英国 血管
.
.
.

因为他的祖父曾因从一艘即将沉没的英国船上救起 326 名乘客而获得维多利亚女王颁发的金质奖章。

\- [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn]
Riverboro thought it high time to pay some graceful tribute to Great Britain in
\- 想法 它 高的 时间 到 支付 一些 优美 贡 到 伟大的 英国 在
[rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhænsəm] ,
return for her handsome ,
返回 为了 她 英俊的 ,

Riverboro认为现在是时候向英国表达一些优雅的敬意，以回报她英俊的外表了。

[kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈneɪhəm][ˈkɑːtə(r)] ,
conduct to Captain Nahum Carter ,
执行 到 队长 那鸿 卡特 ,

对纳胡姆·卡特上尉的训诫，

[ænd; ənd]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kən'traɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and human imagination could contrive nothing more impressive than a
和 人类 想像力 可以 精心策划 没有什么 更多的 感人的 比 一个
[vɪ'keəriəs] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] .
vicarious share in the flag - raising .
替代性的 分享 在 这 旗帜 - 提高 .

人类的想象力所能构想出的，没有什么比亲身参与升旗仪式更令人印象深刻的了。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Miss Dearborn was to be Columbia and the older girls of the two
错过 迪尔伯恩 曾是 到 是 哥伦比亚 和 这 老 女孩们 的 这 二
[skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪts] .
schools were to be the States .
学校 是 到 是 这 各州 .

迪尔伯恩小姐将代表哥伦比亚，而两所学校的高年级女生将代表美国各州。

[sʌtʃ] [treɪd] [ɪn] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [red] , [waɪt] ,
Such trade in muslins and red , white ,
这样的 贸易 在 细棉布 和 红色的 , 白色的 ,

这种用细棉布和红白布料进行的贸易，

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [sɪns] " ['wɒts(ə)n][kep] - [stɔː(r)] ,
and blue ribbons had never been known since " Watson kep ' store ,
和 蓝色的 丝带 有 绝不 到过 已知 自从 " 沃森 保持 - 店铺 ,

自"沃森商店"以来，蓝丝带就从未为人所知了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [briːf] [waɪt] ['petɪkəʊts] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [wʊd] [liːv]
" and the number of brief white petticoats hanging out to bleach would leave
" 和 这 数字 的 简短的 白色的 衬裙 绞刑 出去 到 漂白 会 离开
[kɔːzd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] - [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] .
caused the passing stranger to imagine Riverboro a continual dancing - school .
导致 这 通过 陌生人 到 想象 - 一个 持续的 跳舞 - 学校 .

"而挂在外面等着漂白的白色短衬裙的数量之多，会让路过的陌生人误以为里弗伯勒是一个永不停歇的舞蹈学校。

['dʒuːvɪˌnaɪl]['vɜːtʃuː] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [riːtʃt] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [haɪt] ,
Juvenile virtue , both male and female , reached an almost impossible height ,
少年 美德 , 两个都 男性 和 女性 , 达到 一个 几乎 不可能的 高度 ,

青少年时期，无论男女，美德都达到了近乎不可能的高度。

[fɔː(r); fə(r)]['peərənts][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə]
for parents had only to lift a finger and say , " You shan't go to
为了 父母 有 仅有的 到 举起 一个 手指 和 说 , " 你 不会 去 到
[ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ] !
the flag - raising !
这 旗帜 - 提高 !

父母只需动动手指说："你不准去参加升旗仪式！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] [ɑːmd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['strʌglz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" and the refractory spirit at once armed itself for new struggles toward the
" 和 这 耐火 精神 在 一次 武装 本身 为了 新的 斗争 朝向 这
['pɜːfɪkt] [laɪf] .
perfect life .
完美的 生活 .

"桀骜不驯的精神立刻武装起来，为追求完美生活而进行新的斗争。"

['mɪstə(r)] . [ˌdʒerə'maɪə] [kɒb] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
Mr . Jeremiah Cobb had consented to impersonate Uncle Sam ,
先生 . 耶利米 科布 有 同意 到 模仿 叔叔 山姆 ,

杰里迈亚·科布先生同意扮演山姆大叔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] " ['reɪzɪŋ] " [ɒn][ðə; ði]
and was to drive Columbia and the States to the " raising " on the
和 曾是 到 驾驶 哥伦比亚 和 这 各州 到 这 " 提高 " 在 这
[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪdʒ] .
top of his own stage .
顶部 的 他的 自己的 阶段 .

并要带领哥伦比亚和美国登上他自己舞台的“巅峰”。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ]
Meantime the boys were drilling , the ladies were cutting and basting
与此同时 这 男孩们 是 钻孔 , 这 女士们 是 切割 和 涂抹
[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ,
and stitching ,
和 缝合 ,

与此同时，男孩子们在练习钻孔，女孩子们在裁剪、疏缝和缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn] [stɑːz] ;
and the girls were sewing on stars ;
和 这 女孩们 是 缝纫 在 明星 ;

女孩们正在缝星星；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæŋgld] ['bænə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv]
for the starry part of the spangled banner was to remain with each of
为了 这 繁星 部分 的 这 闪闪发光的 横幅 曾是 到 保持 和 每个 的
[ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
them in turn until she had performed her share of the work .
他们 在 转动 直到 她 有 执行 她 分享 的 这 工作 .

星条旗上闪耀的星条部分将依次伴随他们每个人，直到她完成自己的那份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɜːvɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][help] [ɪn]
It was felt by one and all a fine and splendid service indeed to help in
它 曾是 毛毡 经过 一 和 全部 一个 美好的 和 灿烂 服务 的确 到 帮助 在
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,
the making of the flag ,
这 制作 的 这 旗帜 ,

所有人都认为，参与制作国旗确实是一项出色而光荣的服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] , [səʊ][wɒz; wəz]
and if Rebecca was proud to be of the chosen ones , so was
和 如果 丽贝卡 曾是 自豪的 到 是 的 这 选定 一个 , 所以 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] ['sɔːjə(r)] ,
her Aunt Jane Sawyer ,
她 阿姨 简 索耶 ,

如果说丽贝卡为自己是天选之子而感到自豪，那么她的姨妈简·索耶也同样如此。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [stɪtʃis] .
who had taught her all her delicate stitches .
WHO 有 教授 她 全部 她 精美的 针脚 .

是谁教会了她所有精巧的针法。

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə]
On a long - looked - for afternoon in August the minister's wife drove up to
在 一个 长的 - 看起来 - 为了 下午 在 八月 这 部长 妻子 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [brɪk] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
the brick - house door ,
这 砖 - 房子 门 ,

八月一个期盼已久的下午，部长夫人开车来到了砖房门口。

[ænd; ənd]['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bekə] ,
and handed out the great piece of bunting to Rebecca ,
和 递交 出去 这 伟大的 片 的 彩旗 到 丽贝卡 ,

然后把那块漂亮的彩旗送给了丽贝卡。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
who received it in her arms with as much solemnity as if it had
WHO 已收到 它 在 她 武器 和 作为 很多 严肃 作为 如果 它 有
[biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'weɪtɪŋ] [bæp'tɪzməl] [raɪts] .
been a child awaiting baptismal rites .
到过 一个 孩子 等待中 洗礼 仪式 .

她怀着无比庄重的神情接过它，仿佛接过一个等待洗礼的孩子。

" [aɪm][səʊ][glæd] !
" I'm so glad !
" 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hæpɪli] .
" she sighed happily .
" 她 叹了口气 快乐地 .

她幸福地叹了口气。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [maɪ] [tɜːn] ! "
" I thought it would never come my turn ! "
" 我 想法 它 会 绝不 来 我的 转动 ! "

“我以为永远不会轮到我！”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
" You should have had it a week ago ,
" 你 应该 有 有 它 一个 星期 前 ,

“你本该一周前就拿到药的。”

[bʌt; bət] ['hʌldə] [mə'zɜːrv] [ˌʌp'set][ðə; ði][ɪŋk]['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] ,
but Huldah Meserve upset the ink bottle over her star ,
但 胡尔达 梅瑟夫 沮丧的 这 墨水 瓶子 超过 她 星星 ,

但胡尔达·梅瑟夫却因为她的明星光环而惹恼了墨水瓶。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [beɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
and we had to baste on another one .
和 我们 有 到 绷 在 其他 一 .

我们不得不再涂一层油。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]
You are the last , though , and then we shall sew the stars and stripes
你 是 这 最后的 , 尽管 , 和 然后 我们 将 缝 这 明星 和 条纹
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

你是最后一个，然后我们就可以把星条旗缝在一起了。

[ænd; ənd] [seɪt] [straʊt] [wɪl] [get][ðə; ði][tɒp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] .
and Seth Strout will get the top ready for hanging .
和 塞思 斯特劳特 将要 得到 这 顶部 准备好 为了 绞刑 .

塞思·斯特劳特将准备好顶部以便悬挂。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,

想想看，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ɔːl]
it won't be many days before you children will be pulling the rope with all
它 惯于 是 许多 天 前 你 孩子们 将要 是 拉 这 绳索 和 全部
[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,
your strength ,
你的 力量 ,

用不了几天，你们这些孩子就能使出浑身力气拉绳子了。

[ðə; ði][bænd] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪərɪŋ] ,
the band will be playing , the men will be cheering ,
这 乐队 将要 是 玩耍 ， 这 男人 将要 是 欢呼 ，

乐队会演奏，男人们会欢呼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [flæg] [wɪl] [gəʊ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [red] , [waɪt] ,
and the new flag will go higher and higher , till the red , white ,
和 这 新的 旗帜 将要 去 更高 和 更高 ，直到 这 红色的 ， 白色的 ，

新旗帜会越升越高，直到红白相间。

[ænd; ənd] [bluː] [ʃəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] !
and blue shows against the sky !
和 蓝色的 演出 反对 这 天空 ！

湛蓝的天空映衬着天空！

" [rə'bɛkəz] [aɪz] ['feəli] [bleiz] .
" Rebecca's eyes fairly blazed .
" 丽贝卡的 眼睛 相当 燃烧的 .

丽贝卡的眼睛几乎怒火中烧。

" [ʃæl; ʃəl][ai] - [hem] [ɒn] - [maɪ][stɑː(r)] , [ɔː(r)] ['bʌtnhəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Shall I ' hem on ' my star , or buttonhole it ? " she asked .
" 将 我 - 她们 在 - 我的 星星 ， 或者 纽扣孔 它 ？ " 她 问 .

"我是该把星星缝起来，还是用纽扣扣住呢？"她问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪtʃis] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" Look at all the others and make the most beautiful stitches you can ,
" 看 在 全部 这 其他的 和 制作 这 最多 美丽的 针脚 你 能 ，

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

"看看其他的针脚，尽你所能绣出最漂亮的针脚，仅此而已。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
It is your star , you know , and you can even imagine it is your
它 是 你的 星星 ， 你 知道 ， 和 你 能 甚至 想象 它 是 你的

[steɪt] ,
state ,
状态 ，

你知道，那是你的星星，你甚至可以把它想象成你的家乡。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
and try and have it the best of all .
和 尝试 和 有 它 这 最好的 的 全部 .

并努力做到最好。

[ɪf] ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ,
If everybody else is trying to do the same thing with her state ,
如果 大家 别的 是 尝试 到 做 这 相同的 事物 和 她 状态 ，

如果其他人都想对她的州做同样的事情，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
that will make a great country , won't it ?
那 将要 制作 一个 伟大的 国家 ， 惯于 它 ？

那将会造就一个伟大的国家，不是吗？

" [rə'bɛkəz] [aɪz] [spəʊk] [glæd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Rebecca's eyes spoke glad confirmation of the idea .
" 丽贝卡的 眼睛 辐 高兴的 确认 的 这 主意 .

丽贝卡的眼神中流露出欣喜，证实了这个想法。

" [maɪ][stɑː(r)] , [maɪ] [steɪt] !
" My star , my state !
" 我的 星星 , 我的 状态 !

"我的星星，我的州！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" she repeated joyously .
" 她 重复 欣喜地 .

她高兴地重复道。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , [aɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [faɪn] [stɪtʃis] [jʊl] , [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] !
" Oh , Mrs . Baxter , I'll make such fine stitches you'll , think the white grew out of the blue !
" 哦 , 太太 . 巴克斯特 , 患病的 制作 这样的 美好的 针脚 你会 , 思考 这 白色的 生长 出去 的 这 蓝色的 !

"哦，巴克斯特太太，我会缝出如此精细的针脚，你会以为白色是从蓝色中长出来的！"

" [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [spɑːk] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] .
" The new minister's wife looked pleased to see her spark kindle a flame in the young heart .
" 这 新的 部长 妻子 看起来 高兴 到 看 她 火花 点燃 一个 火焰 在 这 年轻的 心 .

"新任部长的妻子很高兴看到她的热情点燃了这位年轻人的心中的火焰。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] ,
" You can sew so much of yourself into your star ,
" 你 能 缝 所以 很多 的 你自己 进入 你的 星星 ,

"你可以将很多自我融入到你的明星身上，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][glæd] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['wɪnsəm] ,
" she went on in the glad voice that made her so winsome ,
" 她 去 在 在 这 高兴的 嗓音 那 制成 她 所以 迷人的 ,

她用那种让她如此迷人的欢快语气继续说道："

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][speks][ænd; ənd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" that when you are an old lady you can put on your specs and find it among all the others .
" 那 什么时候 你 是 一个 老的 女士 你 能 放 在 你的 规格 和 寻找 它 之中 全部 这 其他的 .

"这样，当你老了，戴上眼镜，就能在众多眼镜中找到它。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Come up to the parsonage Saturday afternoon ; Mr . Baxter wants to see you . "
来 向上 到 这 牧师住宅 周六 下午 ; 先生 . 巴克斯特 想要 到 看 你 . "

星期六下午到牧师住宅来一趟；巴克斯特先生想见你。

" ['dʒʌdsn] , [help] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bekə] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] !
" Judson , help that dear little genius of a Rebecca all you can !
" 贾德森 , 帮助 那 亲爱的 小的 天才 的 一个 丽贝卡 全部 你 能 !

"贾德森，尽你所能帮助那个可爱的小天才丽贝卡吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naɪt] .
" she said that night .
" 她 说 那 夜晚 .

"她那天晚上说的。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [kʌm] [tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] ;
" I don't know what she may , or may not , come to , some day ;
" 我 不 知道 什么 她 可能 , 或者 可能 不是 , 来 到 , 一些 天 ;

"我不知道她将来有一天会怎样，或者不会怎样；

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] !
I only wish she were ours !
我 仅有的 希望 她 是 我们的 !

我真希望她是我们家的！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ðə; ði][flæg] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
If you could have seen her clasp the flag tight in her arms and
如果 你 可以 有 已见 她 搭扣 这 旗帜 紧的 在 她 武器 和
[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
put her cheek against it ,
放 她 脸颊 反对 它 ,

如果你能看到她紧紧地抱着国旗，把脸颊贴在上面的样子，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [stɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
and watched the tears of feeling start in her eyes when I told her
和 观看 这 眼泪 的 感觉 开始 在 她 眼睛 什么时候 我 讲述 她
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] !
that her star was her state !
那 她 星星 曾是 她 状态 !

当我告诉她她的星星就是她的州时，我看到她眼里涌出了感动的泪水！

[ai] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " - ['kʌvət] [nɒt] [ðaɪ] ['neɪbərz] [tʃaɪld] !
I kept whispering to myself , " ' Covet not thy neighbor's child !
我 保留 耳语 到 我 , " - 贪图 不是 你的 邻居 孩子 !

我一直低声对自己说："不要贪恋邻居的孩子！"

['deɪli] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [rɪ'bekə] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
Daily at four o'clock Rebecca scrubbed her hands almost to the bone ,
日常的 在 四 点钟 丽贝卡 擦洗过 她 双手 几乎 到 这 骨 ,
[brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
brushed her hair ,
刷过 她 头发 ,

每天下午四点，丽贝卡都会把手搓得几乎搓破，然后梳头。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [ɪn] ['bɒdi] , [maɪnd] ,
and otherwise prepared herself in body , mind ,
和 否则 准备 她自己 在 身体 , 头脑 ,

并在身体、精神等方面做好了准备。

[ænd; ənd]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] .
and spirit for the consecrated labor of sewing on her star .
和 精神 为了 这 已祝圣的 劳动 的 缝纫 在 她 星星 .

并怀着虔诚的精神，为缝制她的星星这一神圣工作而努力。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] ['kɔːʃəsli] ,
All the time that her needle cautiously ,
全部 这 时间 那 她 针 谨慎地 ,

她一直小心翼翼地扎着针，

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [fɔːmd] [ðə; ði]['taɪni] [stɪtʃis] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
conscientiously formed the tiny stitches she was making rhymes " in her head ,
切实 形成 这 微小的 针脚 她 曾是 制作 韵律 " 在 她 头 ,

她一丝不苟地编织着细小的针脚，在脑海中将它们组合成韵律。

" [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'tʃiːvmənt] ['biːɪŋ] [ðɪs] : —
" her favorite achievement being this : —
" 她 最喜欢的 成就 存在 这 : —

她最引以为豪的成就是：——

" [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl]['aʊə(r)] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
" Your star , my star , all our stars together ,
" 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 我们的 明星 一起 ,

“你的星星，我的星星，我们所有的星星在一起，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['bænə(r)] [praʊd]
They make the dear old banner proud
他们 制作 这 亲爱的 老的 横幅 自豪的

他们让这面亲爱的老旗帜感到骄傲

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] .
To float in the bright fall weather .
到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 .

在明媚的秋日里漂浮。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɜːsəneɪt]
" There was much discussion as to which of the girls should impersonate
" 那里 曾是 很多 讨论 作为 到 哪个 的 这 女孩们 应该 模仿
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
the State of Maine ,
这 状态 的 缅因州 ,

“大家就哪个女孩应该扮演缅因州政府进行了热烈的讨论，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
for that was felt to be the highest honor in the gift of the committee
为了 那 曾是 毛毡 到 是 这 最高 荣誉 在 这 礼物 的 这 委员会
.
.
.

因为人们认为这是委员会授予的最高荣誉。

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪtɪɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Alice Robinson was the prettiest child in the village ,
爱丽丝 罗宾逊 曾是 这 最漂亮的 孩子 在 这 村庄 ,

爱丽丝·罗宾逊是村里最漂亮的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
but she was very shy and by no means a general favorite .
但 她 曾是 非常 害羞的 和 经过 不 方法 一个 一般的 最喜欢的 .

但她非常害羞，也绝非人见人爱的对象。

['mɪni] ['smeli] [pə'zest] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['slɪpə(r)z]
Minnie Smellie possessed the handsomest dress and a pair of white slippers
米妮 斯梅利 拥有 这 最英俊的 裙子 和 一个 一对 的 白色的 拖鞋
[ænd; ənd]['əʊpən] - [wɜːk] ['stɒkɪŋz] [ðæt] ['nɪəli] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
and open - work stockings that nearly carried the day ,
和 打开 - 工作 长筒袜 那 几乎 携带 这 天 ,

米妮·斯梅莉穿着最漂亮的裙子，搭配一双白色拖鞋和镂空长袜，几乎赢得了全场的青睐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒn]
but she was not at all the person to select for the central figure on
但 她 曾是 不是 在 全部 这 人 到 选择 为了 这 中央 数字 在
[ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the platform .
这 平台 .

但她根本不是适合担任平台中心人物的人选。

['hʌldə] [mə'zɜːrv] [wɒz; wəz][nekst]['vəʊtɪd][ə'pɒn] ,
Huldah Meserve was next voted upon ,
胡尔达 梅瑟夫 曾是 下一个 投票 之上 ,

接下来投票的是胡尔达·梅瑟夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]
and the fact that if she were not chosen her father might withdraw his
和 这 事实 那 如果 她 是 不是 选定 她 父亲 可能 提取 他的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [fʌnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
subscription to the brass band fund was a matter for grave consideration .
订阅 到 这 黄铜 乐队 基金 曾是 一个 事情 为了 严重 考虑 .

如果她没有被选中，她的父亲可能会撤回对铜管乐队基金的捐款，这是一个需要认真考虑的问题。

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [g'ɪglɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ;
" I kind of hate to have such a giggler for the State of Maine ;
" 我 种类 的 恨 到 有 这样的 一个 咯咯笑 为了 这 状态 的 缅因州 ;

"我真不想让缅因州有这样一个爱笑的人；

[let] ['hʌldə] [biː; bi][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] , " [prə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['bɜːbæŋk] ,
let Huldah be the Goddess of Liberty , " proposed Mrs . Burbank ,
让 胡尔达 是 这 女神 的 自由 , " 建议的 太太 . 伯班克 ,

"让户尔达成为自由女神吧，"伯班克夫人提议道。

[huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ləʊk(ə)l][ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] .
whose patriotism was more local than national .
谁 爱国主义 曾是 更多的 当地的 比 国家的 .

他们的爱国主义更多地体现在地方层面而非国家层面。

" [haʊ] [wʊd] [rɪ'bekə] ['rændl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [meɪn] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [sʌm; səm]
" How would Rebecca Randall do for Maine , and let her speak some
" 如何 会 丽贝卡 兰德尔 做 为了 缅因州 , 和 让 她 说话 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] ?
of her verses ?
的 她 诗句 ?

"如果让丽贝卡·兰德尔为缅因州朗诵几首诗，她会表现得如何呢？"

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [huː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" suggested the new minister's wife , who , could she have had her way ,
" 建议 这 新的 部长 妻子 , WHO , 可以 她 有 有 她 方式 ,

"新任部长的妻子建议道，如果她能如愿以偿的话……"

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [tuː; tə] [rɪ'bekə] , [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm] [daʊn] .
would have given all the prominent parts to Rebecca , from Uncle Sam down .
会 有 给定 全部 这 著名的 部分 到 丽贝卡 , 从 叔叔 山姆 向下 .

本来应该把所有重要角色都给丽贝卡，从山姆大叔到其他角色。

[səʊ] , ['bjuːti] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,
So , beauty , fashion , and wealth having been tried and found wanting ,
所以 , 美丽 , 时尚 , 和 财富 拥有 到过 尝试 和 成立 想要 ,

所以，美貌、时尚和财富都尝试过了，但都被认为不够好，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['tælənt] ,
the committee discussed the claims of talent ,
这 委员会 讨论 这 索赔 的 天赋 ,

委员会讨论了有关人才的说法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstrɪkən] [rɪ'bekə] [fel] [ðə; ði] [tʃiːf] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]
and it transpired that to the awestricken Rebecca fell the chief plum in the
和 它 发生了 那 到 这 敬畏 丽贝卡 跌倒 这 首席 李子 在 这
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 .

结果，令震惊不已的丽贝卡发现，最精彩的部分竟然是布丁里最耀眼的那颗李子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] ['envi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ;

It was a tribute to her gifts that there was no jealousy or envy among the other girls ;

它 曾是 一个 贡 到 她 礼物 那 那里 曾是 不 妒忌 或者 嫉妒 之中 这 其他 女孩们 ;

正是因为她才华横溢，其他女孩之间没有丝毫嫉妒或羡慕之情；

[ðeɪ] ['redɪli] [kən'siːd] [hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊl] .

they readily conceded her special fitness for the role .

他们 容易 承认 她 特别的 健康 为了 这 角色 .

他们欣然承认她非常适合这个角色。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [prest] [daʊn] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv] ['pleʒəz] ,

Her life had not been pressed down full to the brim of pleasures ,

她 生活 有 不是 到过 按下 向下 满的 到 这 帽檐 的 快乐 ,

她的一生并没有被享乐填满，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

and she had a sort of distrust of joy in the bud .

和 她 有 一个 种类 的 怀疑 的 喜悦 在 这 芽 .

她对萌芽中的喜悦抱有一种不信任感。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [bluːm] [dɪd][ʃiː; ʃi][deə(r)] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Not until she saw it in full radiance of bloom did she dare embrace it .

不是 直到 她 锯 它 在 满的 辐射 的 盛开 做过 她 敢 拥抱 它 .

直到她看到它完全盛开、光彩夺目的样子，她才敢拥抱它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['eni] [vɜːs] [bʌt; bət]['baɪrən] , [fə'lɪʃɪə] ['hiːmənz] , ['bɪts][ɒv; əv] " ['pærədaɪs] [lɒst] ,

She had never read any verse but Byron , Felicia Hemans , bits of " Paradise Lost ,

她 有 绝不 读 任何 诗 但 拜伦 , 费利西亚 赫曼斯 , 比特 的 " 天堂 丢失的 ,

她以前从未读过任何诗歌，只读过拜伦、费利西亚·赫曼斯和《失乐园》的片段。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['ridər] ,

" and the selections in the school readers ,

" 和 这 选择 在 这 学校 读者 ,

以及学校读本中的选段，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [sed] : —

but she would have agreed heartily with the poet who said : —

但 她 会 有 同意 衷心地 和 这 诗人 WHO 说 : —

但她一定会非常赞同那位诗人所说的话：——

" [nɒt] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [duː; də][wiː; wi] [miːt] [dɪ'laɪt]

" Not by appointment do we meet delight

" 不是 经过 预约 做 我们 见面 喜

我们并非通过预约才能邂逅喜悦

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [hiːd] [nɒt]['aʊə(r)] [ɪk'spektənsi] ;

And joy ; they heed not our expectancy ;

和 喜悦 ; 他们 注意 不是 我们的 预期 ;

还有喜悦；他们不理会我们的期待；

[bʌt; bət] [raʊnd] [sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][laɪf]

But round some corner in the streets of life

但 圆形的 一些 角落 在 这 街道 的 生活

但就在人生的某个转角处

[ðeɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɑːsp][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
They on a sudden clasp us with a smile .
他们 在 一个 突然 搭扣 我们 和 一个 微笑 .

他们突然面带微笑地拥抱了我们。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
" For many nights before the raising , when she went to her bed ,
" 为了 许多 夜晚 前 这 提高 , 什么时候 她 去 到 她 床 ,

在复活之前的许多个夜晚，当她上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] :
she said to herself after she had finished her prayers :
她 说 到 她自己 后 她 有 完成的 她 祈祷 :

她祷告完毕后自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
" It can't be true that I'm chosen for the State of Maine !
" 它 不能 是 真的 那 我是 选定 为了 这 状态 的 缅因州 !

"我被选为缅因州代表，这不可能是真的！"

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kænt] [biː; bi] [truː] !
It just can't be true !
它 只是 不能 是 真的 !

这绝对不可能！

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [əʊ] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] !
Nobody could be good enough , but oh , I'll try to be as good as I can !
无人 可以 是 好的 足够的 , 但 哦 , 患病的 尝试 到 是 作为 好的 作为 我 能 !

没有人能做到足够好，但我会尽我所能做到最好！

[tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɛəɹəm] ['semɪnəri] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [tuː] !
To be going to Wareham Seminary next week and to be the State of Maine too !
到 是 去 到 韦勒姆 神学院 下一个 星期 和 到 是 这 状态 的 缅因州 也 !

下周要去韦勒姆神学院，还要去缅因州！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [mʌst; məst] [preɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [miːk] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] !
I must pray hard to God to keep me meek and humble !
我 必须 祈祷 难的 到 上帝 到 保持 我 温顺 和 谦逊的 !

我必须努力向上帝祈祷，求他让我保持谦逊温顺！

" [ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,
" The flag was to be raised on a Tuesday ,
" 这 旗帜 曾是 到 是 提高 在 一个 周二 ,

"升旗仪式定于星期二举行。"

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['klara] [bel] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - ,
and on the previous Sunday it became known to the children that Clara Belle Simpson was coming back from Acreville ,
和 在 这 以前的 星期日 它 成为 已知 到 这 孩子们 那 克拉拉 美女 辛普森 曾是 未来 后退 从 - ,

上周日，孩子们得知克拉拉·贝尔·辛普森要从阿克维尔回来了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
coming to live with Mrs . Fogg and take care of the baby .
未来 到 居住 和 太太 . 福格 和 拿 关心 的 这 婴儿 .

来和福格太太一起生活，照顾孩子。

['klara] [bel] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [flɒk] ,
Clara Belle was one of Miss Dearborn's original flock ,
克拉拉 美女 曾是 一 的 错过 迪尔伯恩的 原来的 群 ,

克拉拉·贝尔是迪尔伯恩小姐最初的羊群之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [left] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
and if she were left wholly out of the festivities she would be the only
和 如果 她 是 左边 完全 出去 的 这 庆祝活动 她 会 是 这 仅有的
[gɜːl][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [slait] ;
girl of suitable age to be thus slighted ;
女孩 的 合适的 年龄 到 是 因此 轻视 ;

如果她完全被排除在庆祝活动之外，她将是唯一一个被如此冷落的适龄女孩；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
it seemed clear to the juvenile mind , therefore ,
它 似乎 清除 到 这 少年 头脑 , 所以 ,

因此，这对于懵懂的孩童来说似乎显而易见。

[ðæt] ['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [wʊd] ['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
that neither she nor her descendants would ever recover from such a blow .
那 两者都不 她 也不 她 后代 会 曾经 恢复 从 这样的 一个 吹 .

她和她的后代都永远无法从这样的打击中恢复过来。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
But , under all the circumstances , would she be allowed to join in the
但 , 在下面 全部 这 情况 , 会 她 是 允许 到 加入 在 这
[prə'seʃ(ə)n] ?
procession ?
游行 ?

但是，在所有这些情况下，她会被允许参加游行吗？

['iːv(ə)n] [rɪ'bekə] , [ðə; ði][ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [fɪəd] [nɒt] ,
Even Rebecca , the optimistic , feared not ,
甚至 丽贝卡 , 这 乐观的 , 害怕 不是 ,

就连乐观的丽贝卡也不害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['æbnə] ['sɪmpsənz]
and the committee confirmed her fears by saying that Abner Simpson's
和 这 委员会 确认的 她 恐惧 经过 说 那 阿布纳 辛普森一家
['dɔːtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] ,
daughter certainly could not take any prominent part in the ceremony ,
女儿 当然 可以 不是 拿 任何 著名的 部分 在 这 仪式 ,

委员会证实了她的担忧，称阿布纳·辛普森的女儿肯定不能在仪式上担任任何重要角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
but that they hoped Mrs . Fogg would allow her to witness it .
但 那 他们 希望 太太 . 福格 会 允许 她 到 证人 它 .

但他们希望福格太太能让她亲眼目睹这一切。

[wen] ['æbnə] ['sɪmpsn] , [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] ,
When Abner Simpson , urged by the town authorities ,
什么时候 阿布纳 辛普森 , 敦促 经过 这 镇 当局 ,

在镇政府的敦促下，阿布纳·辛普森

[tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
took his wife and seven children away from Riverboro to Acreville ,
采取 他的 妻子 和 七 孩子们 离开 从 - 到 - ,

他带着妻子和七个孩子离开了里弗伯勒，搬到了阿克雷维尔。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ,
just over the border in the next county ,
只是 超过 这 边界 在 这 下一个 县 ,

就在邻县的边界那边，

- [went] [tuː; tə] [bed] ['liːvɪŋ] [ɪts] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃed] [dɔːz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,
Riverboro went to bed leaving its barn and shed doors unfastened ,
- 去 到 床 离开 它是 谷仓 和 棚 门 解开 ,

Riverboro上床睡觉时，谷仓和棚子的门都没锁好。

[ænd; ənd] [druː] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .
and drew long breaths of gratitude to Providence .
和 画 长的 呼吸 的 感激 到 普罗维登斯 .

他们深深地吸了一口气，满怀感激地感谢上苍。

[ɒv; əv][məʊst] ['wɪnɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænəz] ,
Of most winning disposition and genial manners ,
的 最多 获胜 处置 和 和蔼可亲 礼仪 ,

他性情温和，举止亲切，

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [raɪts] [wɪtʃ]
Mr . Simpson had not that instinctive comprehension of property rights which
先生 . 辛普森 有 不是 那 本能 理解 的 财产 权利 哪个
['rendəz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .
renders a man a valuable citizen .
渲染 一个 男人 一个 有价值的 公民 .

辛普森先生缺乏那种使人成为优秀公民的本能的财产权理解。

['æbnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θiːf] ,
Abner was a most unusual thief ,
阿布纳 曾是 一个 最多 异常 贼 ,

阿布纳是个非常不寻常的窃贼，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][tækt][ænd; ənd] ['neɪbəli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nʌn]
and conducted his operations with a tact and neighborly consideration none
和 实施 他的 运营 和 一个 策略 和 邻里 考虑 没有任何
[tuː] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .
too common in the profession .
也 常见的 在 这 职业 .

他在开展业务时展现出的机智和邻里般的体贴，在业内并不常见。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [mænz] [saɪð] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] ,
He would never steal a man's scythe in haying - time ,
他 会 绝不 偷 一个 男人的 镰 在 干草 - 时间 ,

他绝不会在收割干草的时候偷别人的镰刀。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)][læp] - [rəʊb] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
nor his fur lap - robe in the coldest of the winter .
也不 他的 毛皮 膝 - 长袍 在 这 最冷 的 这 冬天 .

即使在最寒冷的冬天，他也没有穿皮毛膝毯。

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] ['ɒfəd] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][hɪm] ; " [hiː; hi] [-] [nəʊ]['bɜːglə(r)] ,
The picking of a lock offered no attractions to him ; " he wa'n't no burglar ,
这 挑选 的 一个 锁 提供 不 景点 到 他 ; " 他 想 不 窃贼 ,

撬锁对他来说毫无吸引力；“他不是窃贼，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skɔːnfəli] [ə'sɜːtɪd] .
" he would have scornfully asserted .
" 他 会 有 轻蔑地 断言 .

他会轻蔑地断言。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] [hɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['fleɪgrənt]
A strange horse and wagon hitched by the roadside was the most flagrant
一个 奇怪的 马 和 车皮 搭便车 经过 这 路边 曾是 这 最多 明目张胆
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θeft] ;
of his thefts ;
的 他的 盗窃 ;

路边停着的一辆陌生马车是他最明目张胆的盗窃行为;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɔː(r)] [æks] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] ,
but it was the small things — the hatchet or axe on the chopping - block ,
但 它 曾是 这 小的 事物 — 这 斧头 或者 斧头 在 这 切碎 - 堵塞 ,

但真正重要的是那些小事——比如砧板上的斧头或手斧,

[ðə; ði] [tɪn] [pænz] ['sʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [streɪ] ['gɑːmənt] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
the tin pans sunning at the side door , a stray garment bleaching on the grass ,
这 锡 平底锅 日光浴 在 这 边 门 , 一个 流浪 服装 漂 在 这 草 ,

侧门边晒着的锡锅,草地上晾晒着的旧衣服。

[ə; eɪ] [həʊ] , [reɪk] , ['ʃʌv(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['ɜːli] [pə'teɪtəʊz] — [ðæt] ['temptɪd] [hɪm] [məʊst]
a hoe , rake , shovel , or a bag of early potatoes — that tempted him most
一个 锄 , 耙 , 铲 , 或者 一个 包 的 早期的 土豆 — 那 受诱惑 他 最多
['sɔːli] ;
sorely ;
非常 ;

锄头、耙子、铲子,或者一袋早熟土豆——这些最能诱惑他;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] [æz; əz]
and these appealed to him not so much for their intrinsic value as
和 这些 上诉 到 他 不是 所以 很多 为了 他们的 固有的 价值 作为
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] " ['swɒpɪŋ] .
because they were so excellently adapted to " swapping .
因为 他们 是 所以 非常出色 改编 到 " 交换 .

这些东西吸引他的,与其说是它们的内在价值,不如说是它们非常适合"交换"。

" [ðə; ði] ['swɒpɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] ,
" The swapping was really the enjoyable part of the procedure ,
" 这 交换 曾是 真的 这 令人愉悦 部分 的 这 程序 ,

"交换的过程才是整个过程中最令人愉快的部分。"

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] ;
the theft was only a sad but necessary preliminary ;
这 盗窃 曾是 仅有的 一个 伤心 但 必要的 初步的 ;

盗窃事件只是一个令人悲哀但又必要的初步过程;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['æbnə] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]
for if Abner himself had been a man of sufficient property to carry on
为了 如果 阿布纳 他自己 有 到过 一个 男人 的 充足的 财产 到 携带 在
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
his business operations independently ,
他的 商业 运营 独立 ,

因为如果亚伯纳本人拥有足够的财产独立经营自己的生意,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm'self] [səʊ] ['friːli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
it is doubtful if he would have helped himself so freely to his neighbor's
它 是 疑 如果 他 会 有 帮助 他自己 所以 自由 到 他的 邻居
[gʊdz] .
goods .
商品 .

他是否会如此随意地拿走邻居的财物,这一点令人怀疑。

- [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] , [huː] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['skrʌbɪŋ] ,
Riverboro regretted the loss of Mrs . Simpson , who was useful in scrubbing ,
- 后悔 这 损失 的 太太 . 辛普森 , WHO 曾是 有用 在 擦洗 ,
['kliːnɪŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

里弗伯勒对辛普森太太的离世感到惋惜，她擅长擦洗和清洁工作。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]['eksəsaɪz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
and washing , and was thought to exercise some influence over
和 洗涤 , 和 曾是 想法 到 锻炼 一些 影响 超过
[hɜː(r); hə(r)]['predət(ə)ri] [spaʊs] .
her predatory spouse .
她 掠食性 配偶 .

以及洗衣，并且被认为对她那贪婪的丈夫有一定的影响力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪf] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːm] ;
There was a story of their early life together , when they had a farm ;
那里 曾是 一个 故事 的 他们的 早期的 生活 一起 , 什么时候 他们 有 一个 农场 ;

还有一个关于他们早年共同生活的故事，那时他们拥有一座农场；

[ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ['ɔːlweɪz] [rəʊd] [ɒn] ['evri] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæt]
a story to the effect that Mrs . Simpson always rode on every load of hay that
一个 故事 到 这 影响 那 太太 . 辛普森 总是 骑 在 每一个 加载 的 干草 那
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [tuː; tə] ['mɪlˌtaʊn] ,
her husband took to Milltown ,
她 丈夫 采取 到 米尔敦 ,

据说，辛普森太太总是搭乘她丈夫运往米尔镇的每一车干草。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm]['səʊbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
with the view of keeping him sober through the day .
和 这 看法 的 保持 他 清醒 通过 这 天 .

目的是让他一整天都保持清醒。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
After he turned out of the country road and approached the metropolis ,
后 他 转向 出去 的 这 国家 路 和 接近 这 都会 ,

他驶出乡村公路，向大都市方向驶去后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['dəʊsaɪl]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ləʊd] .
it was said that he used to bury the docile lady in the load .
它 曾是 说 那 他 用过的 到 埋葬 这 温顺 女士 在 这 加载 .

据说他过去常常把那位温顺的女士埋在重物里。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] ,
He would then drive on to the scales ,
他 会 然后 驾驶 在 到 这 秤 ,

然后他会把车开到磅秤前，

[hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [heɪ] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['baɪərz] [bʊk] ,
have the weight of hay entered in the buyer's book ,
有 这 重量 的 干草 进入 在 这 买家的 书 ,

将干草的重量登记在买方账簿上。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
take his horses to the stable for feed and water ,
拿 他的 马匹 到 这 稳定的 为了 喂养 和 水 ,

把他的马牵到马厩去喂食和喝水。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] [hi:; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði][hɒt][ænd; ənd]
and when a favorable opportunity offered he would assist the hot and
和 什么时候 一个 有利 机会 提供 他 会 协助 这 热的 和
['pæntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɔ:(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] ,
panting Mrs . Simpson out of the side or back of the rack ,
喘息 太太 . 辛普森 出去 的 这 边 或者 后退 的 这 架子 ,

当机会合适时，他会帮助又热又喘的辛普森太太从刑架的侧面或后面下来。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [brʌʃ] [ðə; ði] [strɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
and gallantly brush the straw from her person .
和 英勇地 刷子 这 稻草 从 她 人 .

她英勇地拂去身上的稻草。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] ['æbnə] ['sɪmpsn] [səʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ['evri]
For this reason it was always asserted that Abner Simpson sold his wife every
为了 这 原因 它 曾是 总是 断言 那 阿布纳 辛普森 卖 他的 妻子 每一个
[taɪm][hi:; hi][went][tu:; tə] ['mɪlˌtaʊn] ,
time he went to Milltown ,
时间 他 去 到 米尔敦 ,

因此，人们总是断言阿布纳·辛普森每次去米尔敦都会把妻子卖掉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fʊli] [səb'stænʃieɪtɪd] ,
but the story was never fully substantiated ,
但 这 故事 曾是 绝不 完全 已证实 ,

但这个故事从未得到充分证实。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'spektɪd] [blɒt][ɒn] [mi:k] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz]
and at all events it was the only suspected blot on meek Mrs . Simpson's
和 在 全部 活动 它 曾是 这 仅有的 怀疑 印迹 在 温顺 太太 . 辛普森一家
['pɜ:sən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
personal reputation .
个人的 名声 .

无论如何，这都是温顺的辛普森太太个人名誉上唯一被怀疑的污点。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪst] ['tʃi:fli] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz]
As for the Simpson children , they were missed chiefly as familiar figures
作为 为了 这 辛普森 孩子们 , 他们 是 错过 主要 作为 熟悉的 数据
[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ;
by the roadside ;
经过 这 路边 ;

至于辛普森家的孩子们，人们怀念的主要是他们不再是路边常见的身影；

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] ['ɒnɪstli] [lʌvd] ['klara] [bel] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [mɪ'rændəz]
but Rebecca honestly loved Clara Belle , notwithstanding her Aunt Miranda's
但 丽贝卡 诚实地 喜爱 克拉拉 美女 , 虽然 她 阿姨 米兰达的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] .
opposition to the intimacy .
反对 到 这 亲密关系 .

尽管姨妈米兰达反对，但丽贝卡真心爱着克拉拉·贝尔。

[rə'bɛkəz] ['kjʊəriəs] [teɪst] [ɪn] [frendz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl][æŋ'zaɪəti][tu:; tə]
Rebecca's curious taste in friends was a source of continual anxiety to
丽贝卡的 好奇的 品尝 在 朋友们 曾是 一个 来源 的 持续的 焦虑 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .
her aunt .
她 阿姨 .

丽贝卡独特的交友品味让她的姑妈一直忧心忡忡。

" ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hju:mən] [fleʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
" Anything that's human flesh is good enough for her !
" 任何事物 那就是 人类 肉 是 好的 足够的 为了 她 !

“只要是人肉，她都喜欢！”

" [mə'rændə] [grəʊn] [tuː; tə][dʒeɪn] .
" Miranda groaned to Jane .
" 米兰达 呻吟 到 简 .

米兰达向简呻吟道。

" [ʃɪl] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði][ræg] - [sæk] - [ænd; ənd] - ['bɒt(ə)l] ['pedlə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She'll ride with the rag - sack - and - bottle peddler just as quick as she
" 壳 骑 和 这 抹布 - 解雇 - 和 - 瓶子 小贩 只是 作为 快的 作为 她
[wʊd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;
would with the minister ;
会 和 这 部长 ;

"她跟卖破烂袋子和瓶子的小贩一起骑车，就像跟牧师一起骑车一样快；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sets] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət] ['sæbəθ] [skuːl] ;
she always sets beside the barefooted young ones at Sabbath school ;
她 总是 套 旁 这 赤足 年轻的 一个 在 安息日 学校 ;

在主日学上，她总是坐在那些光着脚的孩子们旁边；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fər'evə(r)] ['rɪgɪn] - [ænd; ənd] - - [ðæt] ['dɜːti] ['sɪmpsn] ['beɪbi] !
and she's forever riggin ' and onriggin ' that dirty Simpson baby !
和 她是 永远 里金 - 和 - - 那 肮脏的 辛普森 婴儿 !

她总是没完没了地给那个肮脏的辛普森宝宝装东西！

[ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] ['ðætl̩] ['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə] ['evribɒdi] ['ðætl̩] [hæv; həv][hɪm] !
She reminds me of a puppy that'll always go to everybody that'll have him !
她 提醒 我 的 一个 小狗 那将 总是 去 到 大家 那将 有 他 !

她让我想起一只小狗，总是会跑到每个愿意收养它的人身边！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɑːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [bel]
" It was thought very creditable to Mrs . Fogg that she sent for Clara Belle
" 它 曾是 想法 非常 可信赖的 到 太太 . 福格 那 她 发送 为了 克拉拉 美女
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
to live with her and go to school part of the year .
到 居住 和 她 和 去 到 学校 部分 的 这 年 .

"福格太太把克拉拉·贝尔接到自己家住，并让她一年中的一部分时间去上学，这被认为是非常值得称赞的。"

" [ʃɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɑːg] , " [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
" She'll be useful , " said Mrs . Fogg , " and she'll be out of her father's
" 壳 是 有用 , " 说 太太 . 福格 , " 和 壳 是 出去 的 她 父亲的
[wei] ,
way ,
方式 ,

"她会很有用，"福格太太说，"而且她也不会碍她父亲的事了。"

[ænd; ənd][səʊ] [kiːp] ['ɒnɪst] ; [ðəʊ] [ʃiːz] [səʊ]['ɔːf(ə)l] ['həʊmli]
and so keep honest ; though she's so awful homely
和 所以 保持 诚实的 ; 尽管 她是 所以 可怕 家常的

所以要诚实；尽管她长得实在太丑了。

[aɪv] [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I've no fears for her .
我已经 不 恐惧 为了 她 .

我一点也不担心她。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] , ['frek(ə)lz] , [ænd; ənd] [krɒs] - [aɪz] [kænt] [fɔːl] ['ɪntuː][nəʊ][kaɪnd]
A girl with her red hair , freckles , and cross - eyes can't fall into no kind
一个 女孩 和 她 红色的 头发 , 雀斑 , 和 叉 - 眼睛 不能 落下 进入 不 种类
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

一个有着红色头发、雀斑和斗鸡眼的女孩，不可能犯任何罪。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] .
I don't believe .
我 不 相信 .

我不相信。

" ['mɪsɪz] . [fɑːg] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['klara] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]
" Mrs . Fogg requested that Clara Belle should be started on her journey from
" 太太 . 福格 请求 那 克拉拉 美女 应该 是 开始 在 她 旅行 从
- [baɪ][treɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][steɪdʒ] ,
Acreville by train and come the rest of the way by stage ,
- 经过 火车 和 来 这 休息 的 这 方式 经过 阶段 ,

“福格太太要求克拉拉·贝尔从阿克维尔乘火车出发，然后剩下的路程换乘驿马车。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɜːd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd]
and she was disturbed to receive word on Sunday that Mr . Simpson had
和 她 曾是 不安 到 收到 单词 在 星期日 那 先生 . 辛普森 有
['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][njuː] [ə'kweɪntəns] ,
borrowed a horse from a new acquaintance ,
借来的 一个 马 从 一个 新的 熟人 ,

星期天，她得知辛普森先生从一位新认识的人那里借了一匹马，这让她感到不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪm'self] [draɪv] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns]
and would himself drive the girl from Acreville to Riverboro , a distance
和 会 他自己 驾驶 这 女孩 从 - 到 - , 一个 距离
[ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] .
of thirty - five miles .
的 三十 - 五 英里 .

他会亲自开车送女孩从阿克维尔到里弗伯勒，全程三十五英里。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti][ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][flæg] - ['reɪzɪŋ]
That he would arrive in their vicinity on the very night before the flag - raising
那 他 会 到达 在 他们的 附近 在 这 非常 夜晚 前 这 旗帜 - 提高
[wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
was thought by Riverboro to be a public misfortune ,
曾是 想法 经过 - 到 是 一个 民众 不幸 ,

里弗伯勒镇的人们认为，他会在升旗仪式前夜抵达他们附近，是一件公共不幸的事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['rezɪdənts] ['heɪstɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and several residents hastily determined to deny themselves a sight of the
和 一些 居民 草草 决定 到 否定 他们自己 一个 视线 的 这
[fes'tiviti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['wɒtʃfəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] .
festivities and remain watchfully on their own premises .
庆祝活动 和 保持 警惕地 在 他们的 自己的 前提 .

一些居民匆忙决定不去看庆祝活动，而是待在自己的住所里保持警惕。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði]
On Monday afternoon the children were rehearsing their songs at the
在 周一 下午 这 孩子们 是 排练 他们的 歌曲 在 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] .
meeting - house .
会议 - 房子 .

星期一下午，孩子们在聚会所排练歌曲。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wʊdn] [steps] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [mɛsɝvz]
As Rebecca came out on the broad wooden steps she watched Mrs . Peter Meserve's
作为 丽贝卡 来了 出去 在 这 广阔 木制的 步骤 她 观看 太太 . 彼得 梅瑟夫的
['bʌgi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
buggy out of sight ,
有缺陷的 出去 的 视线 ,

丽贝卡走上宽阔的木台阶时，目送着彼得·梅瑟夫太太的马车消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [ʃiːt] , [leɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [flæg] .
for in front , wrapped in a cotton sheet , lay the precious flag .
为了 在 正面 , 包装 在 一个 棉布 床单 , 躺 这 宝贵的 旗帜 .

因为在前面，用棉布包裹着，躺着珍贵的旗帜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃætərɪŋ] [gʊd] - [bai] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['prɒfisiz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
After a few chattering good - byes and weather prophecies with the other girls ,
后 一个 很少 喋喋不休 好的 - 轮空 和 天气 预言 和 这 其他 女孩们 ,

和其他女孩们寒暄了几句告别话，还预测了一下天气之后，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wɔːk] ,
she started on her homeward walk ,
她 开始 在 她 回家 走 ,

她开始往家走去。

['drɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
dropping in at the parsonage to read her verses to the minister .
下降 在 在 这 牧师住宅 到 读 她 诗句 到 这 部长 .

她顺道去牧师住宅，给牧师朗诵她的诗歌。

[hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['glædli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] (['heɪstɪli]
He welcomed her gladly as she removed her white cotton gloves (hastily
他 欢迎 她 乐意 作为 她 已移除 她 白色的 棉布 手套 (草草
[slɪpt] [ɒn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
slipped on outside the door ,
滑倒了 在 外部 这 门 ,

她脱下白色棉手套（匆忙地在门外戴上的），他欣然欢迎她。

[fɔː(r); fə(r)] ['serəməni]) [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['fʌni] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk]
for ceremony) and pushed back the funny hat with the yellow and black
为了 仪式) 和 推动 后退 这 有趣的 帽子 和 这 黄色的 和 黑色的
['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] — [ðə; ði][hæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] -
porcupine quills — the hat with which she made her first appearance in Riverboro
豪猪 羽毛 — 这 帽子 和 哪个 她 制成 她 第一的 外貌 在 -
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

（用于仪式）并把那顶滑稽的、带有黄色和黑色豪猪刺的帽子往后推——这顶帽子是她第一次出现在里弗伯勒社交圈时戴的。

" [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ;
" You've heard the beginning , Mr . Baxter ;
" 你已经 听到 这 开始 , 先生 . 巴克斯特 ;

“巴克斯特先生，您已经听到了开头；

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] ?
now will you please tell me if you like the last verse ?
现在 将要 你 请 告诉 我 如果 你 喜欢 这 最后的 诗 ?

现在请问你是否喜欢最后一节歌词？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .
" she asked , taking out her paper .
" 她 问 , 采取 出去 她 纸 .

她一边拿出报纸一边问道。

" [aɪv] ['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)]
" I've only read it to Alice Robinson , and I think perhaps she can never
" 我已经 仅有的 读 它 到 爱丽丝 罗宾逊 , 和 我 思考 也许 她 能 绝不
[biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
be a poet ,
是 一个 诗人 ,

“我只给爱丽丝·罗宾逊读过这首诗，我觉得她或许永远也成不了诗人。”

[ðəʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪtə(r)] .
though she's a splendid writer .
尽管 她是 一个 灿烂 作家 .

虽然她是一位才华横溢的作家。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Last year when she was twelve she wrote a birthday poem to herself ,
最后的 年 什么时候 她 曾是 十二 她 写道 一个 生日 诗 到 她自己 ,

去年她十二岁的时候，给自己写了一首生日诗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] - ['neɪt(ə)l] - [raɪm] [wɪð] - ['mɪlt(ə)n] , - [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
and she made ' natal ' rhyme with ' Milton , ' which , of course , it wouldn't .
和 她 制成 - 出生 - 韵 和 - 米尔顿 , - 哪个 , 的 课程 , 它 不会 .

她把“natal”和“Milton”押韵，这当然是不成立的。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['evri] [vɜːs] [endid] : —
I remember every verse ended : —
我 记住 每一个 诗 结束 : —

我记得每一节诗的结尾都是：——

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [deɪ] [səʊ] ['neɪt(ə)l]
' This is my day so natal
- 这 是 我的 天 所以 出生

“这是我的生日，太难过了。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['mɪlt(ə)n] . -
And I will follow Milton . '
和 我 将要 跟随 米尔顿 . -

我将追随弥尔顿的脚步。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Another one of hers was written just because she couldn't help it she said .
其他 一 的 她的 曾是 书面 只是 因为 她 不能 帮助 它 她 说 .

她说，她写的另一首歌纯粹是因为情不自禁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] : —
This was it : —
这 曾是 它 : —

就是这样：——

- [let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] ,
' Let me to the hills away ,
- 让 我 到 这 丘陵 离开 ,

让我远走高飞吧，

[gɪv] [ˌem 'iː] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ;
Give me pen and paper ;
给 我 笔 和 纸 ;

给我笔和纸；

[aɪl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [sweɪ]
I'll write until the earth will sway
患病的 写 直到 这 地球 将要 摇摆

我会一直写下去，直到大地不再摇晃。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['meɪkə(r)] . -
The story of my Maker . '
这 故事 的 我的 制造商 . -

我的造物主的故事。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,
" The minister could scarcely refrain from smiling ,
" 这 部长 可以 几乎 避免 从 微笑 ,

部长几乎忍不住露出笑容，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] [kweɪnt]
but he controlled himself that he might lose none of Rebecca's quaint
但 他 受控 他自己 那 他 可能 失去 没有任何 的 丽贝卡的 古雅
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

但他克制住自己，以免错过丽贝卡的任何奇特见解。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ʌn'wɒtʃt] [ænd; ənd][ˌʌn'krɪtɪˌsaɪzd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
When she was perfectly at ease , unwatched and uncriticised , she was a
什么时候 她 曾是 完美 在 舒适 , 无人关注 和 未经批评 , 她 曾是 一个
['mɑːvələs] [kəm'pænjən] .
marvelous companion .
奇妙 伴侣 .

当她感到完全放松自在，不受关注和批评时，她是一位极好的伴侣。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [maɪ][stɑː(r)] , - " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" The name of the poem is going to be ' My Star , ' " she continued ,
" 这 姓名 的 这 诗 是 去 到 是 - 我的 星星 , - " 她 持续 ,

"这首诗的名字暂定为《我的星星》。"她继续说道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz] ,
" and Mrs . Baxter gave me all the ideas ,
" 和 太太 . 巴克斯特 给予 我 全部 这 想法 ,

"巴克斯特夫人给了我所有的想法，"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː]['pəʊətri] , [doʊnt]
but somehow there's a kind of magicness when they get into poetry , don't
但 不知何故 有 一个 种类 的 - 什么时候 他们 得到 进入 诗 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
you think so ?
你 思考 所以 ?

但是，当他们投入到诗歌创作中时，似乎就有了一种神奇的魔力，你不觉得吗？

" ([rɪ'bekə] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [grəʊn] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ɔː(r)] ,
" (Rebecca always talked to grown people as if she were their age , or ,
" (丽贝卡 总是 谈话 到 生长 人们 作为 如果 她 是 他们的 年龄 , 或者 ,

（丽贝卡总是用和成年人同龄的方式与他们交谈，或者，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['truːə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] .)
a more subtle and truer distinction , as if they were hers .)
一个 更多的 微妙的 和 更真实 区别 , 作为 如果 他们 是 她的 .)

一种更微妙、更真实的区别，仿佛这些区别是属于她的。）

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [səʊ] [ri'mɑːk] , [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" It has often been so remarked , in different words , " agreed the minister .
" 它 有 经常 到过 所以 评论 , 在 不同的 字 , " 同意 这 部长 .

"人们经常用不同的说法表达过类似的观点，"部长表示赞同。

" ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ,
" Mrs . Baxter said that each star was a state ,
" 太太 . 巴克斯特 说 那 每个 星星 曾是 一个 状态 ,

巴克斯特夫人说，每颗星星都代表一个州，

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [steɪt] [dɪd][ɪts] [best] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['kʌntri] .
and if each state did its best we should have a splendid country .
和 如果 每个 状态 做过 它是 最好的 我们 应该 有 一个 灿烂 国家 .

如果每个州都尽自己最大的努力，我们就能拥有一个美好的国家。

[ðen] [wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Then once she said that we ought to be glad the war is over and the
然后 一次 她 说 那 我们 应该 到 是 高兴的 这 战争 是 超过 和 这
[steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [piːs] [tə'geðə(r)] ;
States are all at peace together ;
各州 是 全部 在 和平 一起 ;

她还说过，我们应该为战争结束、各国和平共处而感到高兴；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [kə'lʌmbiə] [mʌst; məst][biː; bi][glæd] , [tuː] ,
and I thought Columbia must be glad , too ,
和 我 想法 哥伦比亚 必须 是 高兴的 , 也 ,

我想哥伦比亚大学也一定很高兴吧。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [sez] [ʃiːz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
for Miss Dearborn says she's the mother of all the States .
为了 错过 迪尔伯恩 说道 她是 这 母亲 的 全部 这 各州 .

迪尔伯恩小姐说她是所有州的母亲。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][end] [laɪk] [ðɪs] : [ai][dɪd] [nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So I'm going to have it end like this : I did n't write it ,
所以 我是 去 到 有 它 结尾 喜欢 这 : 我 做过 不 写 它 ,

所以，我打算这样结尾：这不是我写的。

[ai][dʒʌst] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ][stɑː(r)] : —
I just sewed it while I was working on my star : —
我 只是 缝制的 它 尽管 我 曾是 在职的 在 我的 星星 : —

我缝星星的时候顺便把它缝好了：——

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
" For it's your star , my star , all the stars together ,
" 为了 它是 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 这 明星 一起 ,

"因为那是你的星星，我的星星，所有星星汇聚在一起，

[ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][səʊ] [praʊd]
That make our country's flag so proud
那 制作 我们的 该国的 旗帜 所以 自豪的

这让我们的国旗如此自豪

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] .
To float in the bright fall weather .
到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 .

在明媚的秋日里漂浮。

['nɔːðən] [stɑːz] , ['sʌðən] [stɑːz] , [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Northern stars , Southern stars , stars of the East and West ,
北方 明星 , 南方 明星 , 明星 的 这 东方 和 西方 ,

北极星，南极星，东方星和西方星，

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət] [piːs]
Side by side they lie at peace
边 经过 边 他们 说谎 在 和平

他们并排长眠，安详地长眠。

[ɒn] [ðə; ði][dɪə(r)] [flægz] ['mʌðə(r)] - [brest] . "
On the dear flag's mother - breast . "
在 这 亲爱的 旗帜的 母亲 - 胸部 . "

在亲爱的旗帜的母胸前。

" - [əʊ] ! ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , - " [θɔːt] [ðə; ði]
" ' Oh ! many are the poets that are sown by Nature , ' " thought the
" - 哦 ! 许多 是 这 诗人 那 是 播种 经过 自然 , - " 想法 这
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

"哦！大自然孕育了多少诗人啊！"部长心想。

[kwəʊtɪŋ] ['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
quoting Wordsworth to himself .
引用 华兹华斯 到 他自己 .

他自言自语地引用了华兹华斯的话。

" [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" And I wonder what becomes of them !
" 和 我 想知道 什么 变成 的 他们 !

"我很好奇他们后来怎么样了！"

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] ,
That's a pretty idea , little Rebecca ,
那就是 一个 漂亮的 主意 , 小的 丽贝卡 ,

小丽贝卡，这真是个好主意。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [preɪz] .
and I don't know whether you or my wife ought to have the more praise .
和 我 不 知道 无论 你 或者 我的 妻子 应该 到 有 这 更多的 称赞 .

我不知道你和我妻子谁更应该受到表扬。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flægz] - ['mʌðə(r)] - [brest] - ?
What made you think of the stars lying on the flag's ' mother - breast ' ?
什么 制成 你 思考 的 这 明星 说谎 在 这 旗帜的 - 母亲 - 胸部 - ?

是什么让你想到了躺在国旗"母胸"上的星星？

[wɜː(r); wə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wɜːd] ? "
Were did you get that word ? "
是 做过 你 得到 那 单词 ? "

你从哪里得到这个词的？

" [waɪ] " ([ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld]) , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
" Why " (and the young poet looked rather puzzled) , " that's the way it is ;
" 为什么 " (和 这 年轻的 诗人 看起来 相当 困惑) , " 那就是 这 方式 它 是 ;

"为什么？"（年轻的诗人一脸困惑）"事情就是这样；

[ðə; ði] [flæg] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [steɪts]
the flag is the whole country — the mother — and the stars are the states
这 旗帜 是 这 所有的 国家 — 这 母亲 — 和 这 明星 是 这 各州
.
.
.

国旗代表整个国家——母亲——星星代表各个州。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] ['sʌmweə(r)] : - [læp] - [nɔː(r)] - [ɑːmz] - [ˌwʊdnt] [saʊnd] [wel] [wɪð] -
The stars had to lie somewhere : ' lap ' nor ' arms ' wouldn't sound well with '
这 明星 有 到 说谎 某处 : - 膝 - 也不 - 武器 - 不会 声音 出色地 和 -
[west] ,
West ,
西方 ,

星星总得放在某个地方："lap"或"arms"与"West"听起来都不合适，

- [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sed] - [brest] , -
' so , of course , I said ' breast , '
- 所以 , 的 课程 , 我 说 - 胸部 , -

所以，我当然说了"胸部"。

" [rɪ'bekə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" Rebecca answered , with some surprise at the question ;
" 丽贝卡 回答 , 和 一些 惊喜 在 这 问题 ;

丽贝卡回答道，对这个问题感到有些惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli]
and the minister put his hand under her chin and kissed her softly
和 这 部长 放 他的 手 在下面 她 下巴 和 亲吻 她 轻轻
[ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
on the forehead when he said good - by at the door .
在 这 前额 什么时候 他 说 好的 - 经过 在 这 门 .

部长在门口道别时，用手托起她的下巴，轻轻地吻了吻她的额头。

[rɪ'bekə] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]
Rebecca walked rapidly along in the gathering twilight , thinking of the eventful
丽贝卡 步行 快速 沿着 在 这 采集 暮 , 思维 的 这 多事
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

丽贝卡在渐浓的暮色中快步走着，想着明天可能会发生的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] , [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] ['mɪlˌtaʊn] [rəʊd] ,
As she approached the turning on the left , called the old Milltown road ,
作为 她 接近 这 转弯 在 这 左边 , 称为 这 老的 米尔敦 路 ,

当她走到左边的岔路口，也就是那条叫做老米尔敦路的路口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] , [flæpɪŋ] ,
she saw a white horse and wagon , driven by a man with a rakish , flapping ,
她 锯 一个 白色的 马 和 车皮 , 驱动 经过 一个 男人 和 一个 浪荡子 , 扑 ,
['pænəmɑː][hæt] ,
Panama hat ,
巴拿马 帽子 ,

她看到一辆白马车，车上坐着一个戴着时髦的、随风飘动的巴拿马草帽的男人。

[kʌm] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪlz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
come rapidly around the turn and disappear over the long hills leading down to
来 快速 大约 这 转动 和 消失 超过 这 长的 丘陵 领导 向下 到
[ðə; ði] [fɔːls] .
the falls .
这 瀑布 .

迅速绕过弯道，消失在通往瀑布的长山丘后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['æbnə] ['sɪmpsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
There was no mistaking him ; there never was another Abner Simpson , with his
那里 曾是 不 误会 他 ; 那里 绝不 曾是 其他 阿布纳 辛普森 , 和 他的
[liːn] [haɪt] ,
lean height ,
倾斜 高度 ,

他辨识度极高，绝无仅有；再也没有第二个像阿布纳·辛普森那样身材精瘦的人了。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['redɪʃ] [heə(r)] , [ðə; ði] [geɪ] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˌpaɪ'rætɪkl] ,
his bushy reddish hair , the gay cock of his hat , and the long , piratical ,
他的 茂密的 微红 头发 , 这 同性恋 公鸡 的 他的 帽子 , 和 这 长的 , 海盗 ,
[ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
upturned mustaches ,
翻转 胡子 ,

他那蓬松的红棕色头发，他那顶俏皮的三角帽，还有他那长长的、海盗式的、向上翘起的胡须，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][hæt] - [ræks] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpsn] ['tʃɪldrən]
which the boys used to say were used as hat - racks by the Simpson children
哪个 这 男孩们 用过的 到 说 是 用过的 作为 帽子 - 货架 经过 这 辛普森 孩子们

[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

男孩们常说，辛普森家的孩子们晚上会把这些架子当成衣帽架。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪlˌtaʊn] [rəʊd] [ræn][pɑːst]['mɪsɪz] . [fɑːgz] [haʊs] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left]
The old Milltown road ran past Mrs . Fogg's house , so he must have left
这 老的 米尔敦 路 跑 过去的 太太 . 福格的 房子 , 所以 他 必须 有 左边

['klara] [bel] [ðeə(r)] ,
Clara Belle there ,
克拉拉 美女 那里 ,

老米尔敦路经过福格太太家，所以他一定是把克拉拉·贝尔留在了那里。

[ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [hɑːt] [gləu] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [niːd] [nɒt]
and Rebecca's heart glowed to think that her poor little friend need not
和 丽贝卡的 心 发光 到 思考 那 她 贫穷的 小的 朋友 需要 不是

[mɪs] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
miss the raising .
错过 这 提高 .

想到她可怜的小朋友不必错过这场盛大的庆祝活动，丽贝卡的心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [naʊ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
She began to run now , fearful of being late for supper ,
她 开始 到 跑步 现在 , 可怕 的 存在 晚的 为了 晚餐 ,

她开始跑了起来，害怕错过晚饭。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
and covered the ground to the falls in a brief time .
和 涵盖 这 地面 到 这 瀑布 在 一个 简短的 时间 .

并在短时间内赶到了瀑布边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] ['æbnə] ['sɪmpsənz] [tiːm] , [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
As she crossed the bridge she again saw Abner Simpson's team , drawn up at the
作为 她 交叉 这 桥 她 再次 锯 阿布纳 辛普森一家 团队 , 绘制 向上 在 这

['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] .
watering - trough .
浇水 - 槽 .

当她过桥时，她又看到了阿布纳·辛普森的马队，它们正围在水槽边。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
Coming a little nearer with the view of inquiring for the family ,
未来 一个 小的 更近 和 这 看法 的 查询 为了 这 家庭 ,

带着探访家属的意图，走近了一些。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
her quick eye caught sight of something unexpected .
她 快的 眼睛 捕捉 视线 的 某物 意外 .

她眼疾手快地发现了一些意想不到的东西。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [læp] - [rəʊb] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
A gust of wind blew up a corner of a linen lap - robe in the back of
一个 阵风 的 风 吹 向上 一个 角落 的 一个 亚麻布 膝 - 长袍 在 这 后退 的

[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

一阵风吹起了马车后部一块亚麻布膝毯的一角。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [held] [ðə; ði]
and underneath it she distinctly saw the white - sheeted bundle that held the
和 下 它 她 明显地 锯 这 白色的 - 床单 捆 那 握住 这
[flæg] ;
flag ;
旗帜 ;

她清楚地看到下面有一个用白布包裹的包裹，里面装着旗帜；

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
the bundle with a tiny , tiny spot of red bunting peeping out at one corner .
这 捆 和 一个 微小的 , 微小的 点 的 红色的 彩旗 偷窥 出去 在 一 角落 .

包裹的一角露出一小块红色彩旗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [slept] , [driːmd] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
It is true she had eaten , slept , dreamed red , white , and blue for weeks
它 是 真的 她 有 吃 , 睡着了 , 梦见 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 为了 周
,
,
,

的确，她连续几周吃喝睡睡，梦里都是红、白、蓝三种颜色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ; [ðə; ði]['aidəliaiz]
but there was no mistaking the evidence of her senses ; the idolized
但 那里 曾是 不 误会 这 证据 的 她 感官 ; 这 偶像化
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

但她感官上的证据却不容置疑：那面被奉为偶像的旗帜，

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [flæg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
longed for , worked for , sewed for , that flag was in the back of
渴望 为了 , 工作 为了 , 缝制的 为了 , 那 旗帜 曾是 在 这 后退 的
['æbnə] ['sɪmpsənz] ['wægən] ,
Abner Simpson's wagon ,
阿布纳 辛普森一家 车皮 ,

梦寐以求、努力奋斗、亲手缝制的那面旗帜，终于出现在了阿布纳·辛普森的马车后座上。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ?
and if so , what would become of the raising ?
和 如果 所以 , 什么 会 变得 的 这 提高 ?

如果真是这样，那么这些资金又该如何处理呢?

['æktɪŋ] [ɒn][blaɪnd] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Acting on blind impulse , she ran toward the watering - trough , calling out in her
表演 在 瞎的 冲动 , 她 跑 朝向 这 浇水 - 槽 , 呼叫 出去 在 她
[klɪə(r)] ['trebl] " ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] !
clear treble " Mr . Simpson !
清除 高音 " 先生 . 辛普森 !

她凭着本能，朝着水槽跑去，用她清澈的高音喊道：“辛普森先生！”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
Oh , Mr . Simpson ,
哦 , 先生 . 辛普森 ,

哦，辛普森先生，

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][raɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['klara] [bel] ?
will you let me ride a little way with you and hear all about Clara Belle ?
将要 你 让 我 骑 一个 小的 方式 和 你 和 听到 全部 关于 克拉拉 美女 ?

你愿意让我跟你一起骑一小段路，听你讲讲克拉拉·贝尔的故事吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒn][æn; ən] ['erənd] .
I'm going over to the Centre on an errand .
我是 去 超过 到 这 中心 在 一个 差事 .

我要去中心办点事。

" ([səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] ,
" (So she was ; a most important errand ,
" (所以 她 曾是 ; 一个 最多 重要的 差事 ,

（她的确如此；一项极其重要的任务，

— [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] !)
— to recover the flag of her country at present in the hands of the foe !)
— 到 恢复 这 旗帜 的 她 国家 在 展示 在 这 双手 的 这 敌人 !)

——夺回目前落入敌人手中的国旗！

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][kraɪd] ['hɑːtɪli] , " ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] !
Mr . Simpson turned round in his seat and cried heartily , " Certain sure I will !
先生 . 辛普森 转向 圆形的 在 他的 座位 和 哭 衷心地 , " 肯定 当然 我 将要 !

辛普森先生转过身，大声喊道："我当然会！"

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][feə(r)][seks] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
" for he liked the fair sex , young and old ,
" 为了 他 喜欢 这 公平的 性别 , 年轻的 和 老的 ,

因为他喜欢女性，无论老少。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] .
and Rebecca had always been a prime favorite with him .
和 丽贝卡 有 总是 到过 一个 主要的 最喜欢的 和 他 .

丽贝卡一直是他最宠爱的女孩。

" [klaɪm] [raɪt] [ɪn] !
" Climb right in !
" 爬 正确的 在 !

"直接进去吧！"

[haʊz] ['evribɒdi] ?
How's everybody ?
怎么样 大家 ?

大家好吗？

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Glad to see you !
高兴的 到 看 你 !

很高兴见到你！

[ðə; ði][fəʊks] [tɔːk] - [baʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] [sʌn] - [daʊn] ,
The folks talk ' bout you from sun - up to sun - down ,
这 各位 讲话 - 回合 你 从 太阳 - 向上 到 太阳 - 向下 ,

人们从日出到日落都在谈论你。

[ænd; ənd]['klara] [bel] [kænt] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
and Clara Belle can't hardly wait for a sight of you !
和 克拉拉 美女 不能 几乎 等待 为了 一个 视线 的 你 !

克拉拉·贝尔迫不及待地想见到你！

" [rɪ'bekə] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Rebecca scrambled up , trembling and pale with excitement .
" 丽贝卡 打乱 向上 , 发抖 和 苍白 和 激动 .

丽贝卡激动得浑身颤抖，脸色苍白，慌忙爬了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
She did not in the least know what was going to happen ,
她 做过 不是 在 这 至少 知道 什么 曾是 去 到 发生 ,

她丝毫不知道将会发生什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][flæg] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,
but she was sure that the flag , when in the enemy's country ,
但 她 曾是 当然 那 这 旗帜 , 什么时候 在 这 敌人的 国家 ,

但她确信，当这面旗帜在敌国境内时，

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sefə] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
must be at least a little safer with the State of Maine sitting on top of
必须 是 在 至少 一个 小的 更安全 和 这 状态 的 缅因州 坐着 在 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

缅因州政府坐镇其上，至少应该安全一些吧！

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɒnəlɒg] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
Mr . Simpson began a long monologue about Acreville , the house he lived in
先生 . 辛普森 开始 一个 长的 独白 关于 - , 这 房子 他 居住地 在
,
,
,

辛普森先生开始滔滔不绝地讲述他居住的房子阿克雷维尔。

[ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [helθ] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz]
the pond in front of it , Mrs . Simpson's health and various items of news
这 池塘 在 正面 的 它 , 太太 . 辛普森一家 健康 和 各种各样的 项目 的 消息
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
about the children ,
关于 这 孩子们 ,

门前的池塘、辛普森太太的健康状况以及关于孩子们的各种消息，

['veərid] [baɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] .
varied by reports of his personal misfortunes .
多种多样 经过 报告 的 他的 个人的 不幸 .

报道中对他的个人不幸遭遇描述不一。

[hiː; hi] [pʊt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] [rɪ'plaɪz] ,
He put no questions , and asked no replies ,
他 放 不 问题 , 和 问 不 回复 ,

他没有提问，也没有要求任何答复。

[səʊ] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn]
so this gave the inexperienced soldier a few seconds to plan a campaign
所以 这 给予 这 缺乏经验 士兵 一个 很少 秒 到 计划 一个 活动
.
.
.

这给了这位缺乏经验的士兵几秒钟的时间来计划作战方案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ðə; ði] [braʊnz] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði]
There were three houses to pass ; the Browns ' at the corner , the Millikens
那里 是 三 房屋 到 经过 ; 这 布朗队 - 在 这 角落 , 这 米利肯斯
- ,
' ,
- ,

要经过三户人家：街角的布朗家，米利肯家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
and the Robinsons ' on the brow of the hill .
和 这 罗宾逊 - 在 这 眉头 的 这 爬坡道 .

还有山顶上的罗宾逊家。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ʃiː; ʃi]
If Mr . Robinson were in the front yard she might tell Mr . Simpson she
如果 先生 . 罗宾逊 是 在 这 正面 院子 她 可能 告诉 先生 . 辛普森 她

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [waɪl]
wanted to call there and ask Mr . Robinson to hold the horse's head while
通缉 到 称呼 那里 和 问 先生 . 罗宾逊 到 抓住 这 马匹 头 尽管

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
she got out of the wagon .
她 得到 出去 的 这 车皮 .

如果罗宾逊先生在前院，她可能会告诉辛普森先生，她想去那里，请罗宾逊先生帮忙按住马头，好让她下马车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Then she might fly to the back before Mr . Simpson could realize the situation
然后 她 可能 飞 到 这 后退 前 先生 . 辛普森 可以 意识到 这 情况

,
,
,

然后她可能会在辛普森先生意识到情况之前飞到后面去。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] , [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ,
and dragging out the precious bundle , sit on it hard ,
和 拖拽 出去 这 宝贵的 捆 , 坐 在 它 难的 ,

然后把那珍贵的包裹拖出来，狠狠地压在上面。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .
while Mr . Robinson settled the matter of ownership with Mr . Simpson .
尽管 先生 . 罗宾逊 定居 这 事情 的 所有权 和 先生 . 辛普森 .

与此同时，罗宾逊先生与辛普森先生解决了所有权问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fiːzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
This was feasible , but it meant a quarrel between the two men ,
这 曾是 可行的 , 但 它 意思是 一个 争吵 之间 这 二 男人 ,

这虽然可行，但会导致两人争吵。

[huː] [held] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
who held an ancient grudge against each other , and Mr . Simpson was a
WHO 握住 一个 古老的 怨恨 反对 每个 其他 , 和 先生 . 辛普森 曾是 一个

['væliənt] ['faɪtə(r)] ,
valiant fighter ,
英勇 战斗机 ,

他们之间有着由来已久的仇恨，而辛普森先生是一位英勇的斗士。

[æz; əz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ʃerif] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [kʊd; kəd] ['kɔːdiəli] ['testɪfaɪ]
as the various sheriffs who had attempted to arrest him could cordially testify
作为 这 各种各样的 警长 WHO 有 尝试过 到 逮捕 他 可以 诚挚地 作证

.
.
.

曾试图逮捕他的各级警长都可以作证。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]
It also meant that everybody in the village would hear of the incident and
它 还 意思是 那 大家 在 这 村庄 会 听到 的 这 事件 和

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [bel] [biː; bi] ['brændɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] .
poor Clara Belle be branded again as the child of a thief .
贫穷的 克拉拉 美女 是 品牌 再次 作为 这 孩子 的 一个 贼 .

这也意味着村里的每个人都会听到这件事，可怜的克拉拉·贝尔将再次被贴上小偷女儿的标签。

[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
Another idea danced into her excited brain ; such a clever one she could hardly
其他 主意 跳舞 进入 她 兴奋的 脑 ; 这样的 一个 聪明的 一 她 可以 几乎
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːz] .
believe it hers .
相信 它 她的 .

另一个想法在她兴奋的脑海中闪现；这个想法如此巧妙，她简直不敢相信这是她自己的。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən][tuː; tə][ðə; ði]['wæɡən] ,
She might call Mr . Robinson to the wagon ,
她 可能 称呼 先生 . 罗宾逊 到 这 车皮 ,

她可能会叫罗宾逊先生到马车上来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] , ['sʌd(ə)nli] :
and when he came close to the wheels she might say , suddenly :
和 什么时候 他 来了 关闭 到 这 车轮 她 可能 说 , 突然 :

当他靠近车轮时，她可能会突然说：

" [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][flæɡ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] .
" Please take the flag out of the back of the wagon , Mr . Robinson .
" 请 拿 这 旗帜 出去 的 这 后退 的 这 车皮 , 先生 . 罗宾逊 .

“罗宾逊先生，请把旗子从马车后面拿出来。”

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌəʊvə'naɪt] .
We have brought it here for you to keep overnight .
我们 有 带来 它 这里 为了 你 到 保持 过夜 .

我们把它带到这里供您过夜。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [mait] [biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz]
" Then Mr . Simpson might be so surprised that he would give up his prize
" 然后 先生 . 辛普森 可能 是 所以 惊讶 那 他 会 给 向上 他的 奖
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .
rather than be suspected of stealing .
相当 比 是 怀疑 的 偷窃 .

“那么辛普森先生可能会非常惊讶，宁愿放弃奖品也不愿被怀疑偷窃。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] ' [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]
But as they neared the Robinsons ' house there was not a sign of life to
但 作为 他们 接近 这 罗宾逊 ' 房子 那里 曾是 不是 一个 符号 的 生活 到
[biː; bi] [siːn] ;
be seen ;
是 已见 ;

但当他们靠近罗宾逊家时，却不见一丝生命迹象；

[səʊ][ðə; ði][lɑːst][plæn] , [ɪn'dʒiːniəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [pə'fɔːs] [ə'bændənd] .
so the last plan , ingenious though it was , was perforce abandoned .
所以 这 最后的 计划 , 巧妙 尽管 它 曾是 , 曾是 强制 弃 .

因此，尽管最后一个计划非常巧妙，但最终还是被迫放弃了。

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [θɪk] [paɪn] [wʊdz] [wɪð] [nəʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
The road now lay between thick pine woods with no dwelling in sight .
这 路 现在 躺 之间 厚的 松树 树林 和 不 住宅 在 视线 .

道路现在位于茂密的松树林之间，看不到任何房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wei] [wɪð]
It was growing dusk and Rebecca was driving along the lonely way with
它 曾是 生长 黄昏 和 丽贝卡 曾是 驾驶 沿着 这 孤独 方式 和
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['slɪpəri] ['sɪmpsn] .
a person who was generally called Slippery Simpson .
一个 人 WHO 曾是 一般来说 称为 滑 辛普森 .

夜幕降临，丽贝卡和一位通常被称为“滑头辛普森”的人一起，沿着寂静的道路行驶。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [seɪv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bʌŋglɪŋ] [ɪn]
Not a thought of fear crossed her mind , save the fear of bungling in
不是 一个 想法 的 害怕 交叉 她 头脑 , 节省 这 害怕 的 笨拙 在
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'pləʊməsi] ,
her diplomacy ,
她 外交 ,

她心中没有一丝恐惧，除了害怕外交手段拙劣之外。

[ænd; ənd][səʊ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][flæg] .
and so losing the flag .
和 所以 输 这 旗帜 .

于是，旗帜就此丢失。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] [mæn][wɒz; wəz]['seldəm][tuː; tə][biː; bi]
She knew Mr . Simpson well , and a pleasanter man was seldom to be
她 知道 先生 . 辛普森 出色地 , 和 一个 更令人愉悦 男人 曾是 很少 到 是
[met] .
met .
遇见 .

她很了解辛普森先生，而且很少能遇到比他更和蔼可亲的人。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [həʊl]
She recalled an afternoon when he came home and surprised the whole
她 召回 一个 下午 什么时候 他 来了 家 和 惊讶 这 所有的
[skuːl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['dɔːˌjɑːd] ,
school playing the Revolutionary War in his helter - skelter dooryard ,
学校 玩耍 这 革命者 战争 在 他的 杂乱 - 滑梯 前院 ,

她回忆起一个下午，他回到家，在他那杂乱无章的院子里上演美国独立战争的场景，让全校师生都大吃一惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]
and the way in which he had joined the British forces and
和 这 方式 在 哪个 他 有 加入 这 英国 力量 和
[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit]['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [hæd; həd] ['greɪtli] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
impersonated General Burgoyne had greatly endeared him to her .
冒充 一般的 伯戈因 有 非常 可爱的 他 到 她 .

他加入英国军队并冒充伯戈因将军的方式，让她对他十分喜爱。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] ,
The only difficulty was to find proper words for her delicate mission ,
这 仅有的 困难 曾是 到 寻找 恰当的 字 为了 她 精美的 使命 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

唯一的困难在于如何用恰当的语言来描述她这项微妙的任务，因为……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,
of course , if Mr . Simpson's anger were aroused ,
的 课程 , 如果 先生 . 辛普森一家 愤怒 是 被唤醒 ,

当然，如果辛普森先生的怒气被激怒了，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'laɪtli] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
he would politely push her out of the wagon and drive away with the
他 会 礼貌地 推 她 出去 的 这 车皮 和 驾驶 离开 和 这
[flæg] .
flag .
旗帜 .

他会礼貌地把她推出马车，然后带着旗帜驾车离开。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
Perhaps if she led the conversation in the right direction an opportunity would present itself .
也许 如果 她 引领 这 对话 在 这 正确的 方向 一个 机会 会 展示 本身 .

如果她能引导谈话朝着正确的方向发展，或许机会就会出现。

['klɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['nɜːvəsli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : —
Clearing her throat nervously , she began : —
清理 她 喉 紧张地 , 她 开始 : —

她紧张地清了清嗓子，开始说道：——

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" Is it likely to be fair to - morrow ? "
" 是 它 可能 到 是 公平的 到 - 明天 ? "

“明天天气可能晴朗吗？”

" [ges] [səʊ] ; [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] .
" Guess so ; clear as a bell .
" 猜测 所以 ; 清除 作为 一个 钟 .

“看来确实如此；清清楚楚。”

[wʌts] [ɒn] [fʊt] ; [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ? "
What's on foot ; a picnic ? "
是什么 在 脚 ; 一个 野餐 ? "

步行可以做什么？野餐吗？

" [nəʊ] ; [wɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] [flæg] - ['reɪzɪŋ] !
" No ; we're to have a grand flag - raising !
" 不 ; 是 到 有 一个 盛大 旗帜 - 提高 !

“不，我们要举行盛大的升旗仪式！”

" (" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [flæg] [tuː; tə] [reɪz] ! ")
" (" That is , " she thought , " if we have any flag to raise ! ")
" (" 那 是 , " 她 想法 , " 如果 我们 有 任何 旗帜 到 增加 ! ")

（她心想：“也就是说，如果我们还有旗子可以升起的话！”）

" [ðæt] [səʊ] ? [weə(r)] ? "
" That so ? Where ? "
" 那 所以 ? 在哪里 ? "

“真是这样吗？在哪儿？”

" [ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [klʌb] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræli] ,
" The three villages are to club together and have a rally ,
" 这 三 村庄 是 到 俱乐部 一起 和 有 一个 集会 ,

“这三个村庄将联合起来举行集会，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
and raise the flag at the Centre .
和 增加 这 旗帜 在 这 中心 .

并在中心升起国旗。

[ðεəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] , [ænd; ənd] ['spikər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
There'll be a brass band , and speakers , and the Mayor of Portland ,
将会 是 一个 黄铜 乐队 , 和 演讲者 , 和 这 市长 的 波特兰 ,

届时将有铜管乐队、演讲嘉宾，以及波特兰市长。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɪf] [hiːz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]
and the man that will be governor if he's elected , and a dinner in the
和 这 男人 那 将要 是 州长 如果 他是 当选 ， 和 一个 晚餐 在 这
[greɪndʒ] [hɔːl] ,
Grange Hall ,
农庄 大厅 ，

以及如果当选将成为州长的那个人，还有在格兰奇大厅举行的晚宴。

[ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][flæg] . "
and we girls are chosen to raise the flag . "
和 我们 女孩们 是 选定 到 增加 这 旗帜 . "

而我们女孩则被选中升起国旗。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
" I want to know !
" 我 想 到 知道 !

我想知道！

['ðætl̩] [biː; bi][grænd] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
That'll be grand , won't it ?
那将 是 盛大 ， 惯于 它 ?

那可真是太好了，不是吗？

" ([stɪl] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['æbnə] .)
" (Still not a sign of consciousness on the part of Abner .)
" (仍然 不是 一个 符号 的 意识 在 这 部分 的 阿布纳 .)

（阿布纳仍然没有丝毫意识清醒的迹象。）

" [ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . [fɑːg] [wɪl] [teɪk] ['klara] [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [lʊk]
" I hope Mrs . Fogg will take Clara Belle , for it will be splendid to look
" 我 希望 太太 . 福格 将要 拿 克拉拉 美女 ， 为了 它 将要 是 灿烂 到 看
[æt; ət] !
at !
在 !

"我希望福格太太能收养克拉拉·贝尔，因为它看起来会非常漂亮！"

['mɪstə(r)] . [kɒb] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Mr . Cobb is going to be Uncle Sam and drive us on the stage .
先生 . 科布 是 去 到 是 叔叔 山姆 和 驾驶 我们 在 这 阶段 .

科布先生将扮演山姆大叔，开车带我们上台。

[mɪs] ['dɪəbɔːn] — ['klara] [bɛlz] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kə'lʌmbiə] ;
Miss Dearborn — Clara Belle's old teacher , you know is going to be Columbia ;
错过 迪尔伯恩 — 克拉拉 贝儿的 老的 老师 ， 你 知道 是 去 到 是 哥伦比亚 ;

你知道，克拉拉·贝尔的老老师迪尔伯恩小姐要去哥伦比亚大学了；

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
the girls will be the States of the Union , and oh , Mr . Simpson ,
这 女孩们 将要 是 这 各州 的 这 联盟 ， 和 哦 ， 先生 . 辛普森 ，

女孩们将代表美国各州，哦，辛普森先生，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
I am the one to be the State of Maine !
我 是 这 一 到 是 这 状态 的 缅因州 !

我就是缅因州！

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['wɪpstɒk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑːti] [lɑːf] .
" Mr . Simpson flourished the whipstock and gave a loud , hearty laugh .
" 先生 . 辛普森 繁荣 这 鞭子 和 给予 一个 大声 ， 爽朗 笑 .

辛普森先生挥舞着鞭子，发出了一声响亮而爽朗的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [rɪ'bekə] ['kjʊəriəsli] .
Then he turned in his seat and regarded Rebecca curiously .
然后 他 转向 在 他的 座位 和 认为 丽贝卡 奇怪的是 .

然后他转过身，好奇地打量着丽贝卡。

" [jʊr; jər][kaɪnd][əʊ] - [smɔːl] , [eɪnt] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][bɪg][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ? " [hiː; hi]
" You're kind o ' small , ain't ye , for so big a state as this one ? " he
" 你是 种类 o - 小的 , 不是 是的 , 为了 所以 大的 一个 状态 作为 这 一 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“对于我们这个大州来说，你是不是显得有点矮小？”他问道。

" ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" Any of us would be too small , " replied Rebecca with dignity , " but the
" 任何 的 我们 会 是 也 小的 , " 回复 丽贝卡 和 尊严 , " 但 这
[kə'mɪti] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
committee asked me ,
委员会 问 我 ,

“我们当中任何一个人都太矮了，”丽贝卡端庄地回答道，“但是委员会问我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [wel] .
and I am going to try hard to do well .
和 我 是 去 到 尝试 难的 到 做 出色地 .

我会努力做到最好。

" [ðə; ði]['trædʒɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də]
" The tragic thought that there might be no occasion for anybody to do
" 这 悲惨 想法 那 那里 可能 是 不 场合 为了 任何人 到 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“想到可能没有任何机会让任何人做任何事，这真是个悲剧。”

[wel] [ɔː(r)] [ɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
well or ill , suddenly overcame her here , and putting her hand on
出色地 或者 患病的 , 突然 克服 她 这里 , 和 推杆 她 手 在
['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] [sliːv] ,
Mr . Simpson's sleeve ,
先生 . 辛普森一家 袖子 ,

无论身体状况如何，她突然感到一阵莫名的不适，于是把手放在了辛普森先生的袖子上。

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] .
she attacked the subject practically and courageously .
她 遭到攻击 这 主题 几乎 和 勇敢地 .

她以务实和勇敢的态度处理了这个问题。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
" Oh , Mr . Simpson , dear Mr . Simpson ,
" 哦 , 先生 . 辛普森 , 亲爱的 先生 . 辛普森 ,

“哦，辛普森先生，亲爱的辛普森先生，

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
it's such a mortifying subject I can't bear to say anything about it ,
它是 这样的 一个 令人羞愧 主题 我 不能 熊 到 说 任何事物 关于 它 ,

这是一个令人难以启齿的话题，我实在不忍心谈论它。

[bʌt; bət] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)][flæg] !
but please give us back our flag !
但 请 给 我们 后退 我们的 旗帜 !

但请把我们的国旗还给我们！

[doʊnt] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] !
Don't , don't take it over to Acreville , Mr . Simpson !
不 , 不 拿 它 超过 到 - , 先生 . 辛普森 !

辛普森先生，千万别把它带到阿克维尔去！

[wɪv] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
We've worked so long to make it ,
我们已经 工作 所以 长的 到 制作 它 ,

我们为此付出了很长时间的努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] !
and it was so hard getting the money for the bunting !
和 它 曾是 所以 难的 获得 这 钱 为了 这 彩旗 !

筹钱买彩旗真是太难了！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] ; [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [nəʊ][dʒʌst] [jet] , [tɪl] [ai] [ɪk'spleɪn][mɔː(r)] .
Wait a minute , please ; don't be angry , and don't say no just yet , till I explain more .
等待 一个 分钟 , 请 ; 不 是 生气的 , 和 不 说 不 只是 然而 , 直到 我 解释 更多的 .

请稍等片刻；别生气，也别急着说“不”，等我进一步解释。

['itl] [biː; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd][nəʊ][flæg][tuː; tə] [reɪz] ,
It'll be so dreadful for everybody to get there to - morrow morning and find no flag to raise ,
它将 是 所以 可怕 为了 大家 到 得到 那里 到 - 明天 早晨 和 寻找 不 旗帜 到 增加 ,

明天早上大家到了那里却发现没有旗子可以升，那该有多糟糕啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ,
and the band and the mayor all disappointed , and the children crying ,
和 这 乐队 和 这 市长 全部 失望的 , 和 这 孩子们 哭泣 ,

乐队和市长都失望了，孩子们也哭了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌzlɪn] [dresɪz] [ɔːl] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
with their muslin dresses all bought for nothing !
和 他们的 细棉布 连衣裙 全部 买 为了 没有什么 !

她们穿的棉布裙子都是白买的！

[əʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] ['aʊə(r)][flæg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !
Oh , dear Mr . Simpson , please don't take our flag away from us !
哦 , 亲爱的 先生 . 辛普森 , 请 不 拿 我们的 旗帜 离开 从 我们 !

哦，亲爱的辛普森先生，请不要把我们的国旗从我们手中夺走！

" [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ə'stɒnɪʃt] ['æbnə] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]['draɪvɪn] - [æt; ət] !
" The apparently astonished Abner pulled his mustaches and exclaimed : " But I don't know what you're drivin ' at !
" 这 显然 惊讶 阿布纳 拉 他的 胡子 和 惊呼 : " 但 我 不 知道 什么 你是 驾驶 - 在 !

“显然很惊讶的阿布纳揪了揪胡子，喊道：‘但我不知道你到底想表达什么！’

[huz] [gɒt][jə(r)][flæg] ?
Who's got yer flag ?
谁是 得到 你的 旗帜 ?

谁有你的旗子？

[ai] [heɪnt] !
I hain't !
我 没有 !

我没有！

" [kʊd; kəd][djuː'plɪsəti] , [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [rɪ'bekə] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd]
" Could duplicity , deceit , and infamy go any further , Rebecca wondered , and
" 可以 表里不一 , 欺骗 , 和 骂名 去 任何 更远 , 丽贝卡 想知道 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['raɪtʃəs] [rɒθ] ,
her soul filling with righteous wrath ,
她 灵魂 填充 和 正义 愤怒 ,

"难道欺骗、诡计和恶名还能更甚吗?"丽贝卡心想，义愤填膺，怒火中烧。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['pleɪnli] ,
she cast discretion to the winds and spoke a little more plainly ,
她 投掷 审慎 到 这 风 和 辐 一个 小的 更多的 显然 ,

她抛开谨慎，说话也更加直白了。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] [ɪm'bærəst] ['æbnə] ,
bending her great swimming eyes on the now embarrassed Abner ,
弯曲 她 伟大的 游泳 眼睛 在 这 现在 尴尬的 阿布纳 ,

她那双炯炯有神的眼睛盯着此刻尴尬不已的阿布纳,

[huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l] - [wɜːm] ['rigl] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] .
who looked like an angle - worm wriggling on a pin .
WHO 看起来 喜欢 一个 角度 - 蠕虫 扭动 在 一个 别针 .

它看起来像一条在针上蠕动的蚯蚓。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,
" Mr . Simpson , how can you say that ,
" 先生 . 辛普森 , 如何 能 你 说 那 ,

辛普森先生，你怎么能这么说呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

升旗仪式(The Flag-Raising)
第3/3页

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wægən][maɪ'self] ,
when I saw the flag in the back of your wagon myself ,
什么时候 我 锯 这 旗帜 在 这 后退 的 你的 车皮 我 ,

当我亲眼看到你马车后部的旗帜时，

[wen] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ?
when you stopped to water the horse ?
什么时候 你 停止 到 水 这 马 ?

你停下来给马饮水的时候?

[ɪts] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
It's wicked of you to take it , and I cannot bear it !
它是 邪恶 的 你 到 拿 它 , 和 我 不能 熊 它 !

你拿走它真是太坏了，我无法忍受!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['jiːldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Her voice broke now , for a doubt of Mr . Simpson's yielding suddenly darkened her mind .
" 她 嗓音 打破 现在 , 为了 一个 怀疑 的 先生 . 辛普森一家 屈服 突然 变暗 她 头脑 .

"她的声音突然哽咽了，因为她心中突然涌起一丝对辛普森先生是否会屈服的怀疑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
" If you keep it , you'll have to keep me , for I won't be parted from it !
" 如果 你 保持 它 , 你会 有 到 保持 我 , 为了 我 惯于 是 分手了 从 它 !

"如果你要留下它，就必须留下我，因为我绝不会和它分开!"

[ai][kænt] [faɪt] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [skrætʃ] ,
I can't fight like the boys , but I can pinch and scratch , and I will scratch ,
我 不能 斗争 喜欢 这 男孩们 , 但 我 能 捏 和 划痕 , 和 我 将要 划痕 ,

我不会像男孩子那样打架，但我会掐人、抓人，而且我会抓人。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] — [aɪl] [laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [maɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][nɒt] [muːv] ,
just like a panther — I'll lie right down on my star and not move ,
只是 喜欢 一个 豹 — 患病的说谎 正确的 向下 在 我的 星星 和 不是 移动 ,

就像一只黑豹——我会躺在我的星星上一动不动，

[ɪf] [ai] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ! "
if I starve to death ! "
如果 我 饿死 到 死亡 ! "

如果我饿死了!

" [lʊk] [hɪə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] - [en] - [doʊnt][kraɪ] [tɪl] [juː; jʊ][gɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] !
" Look here , hold your hosses ' n ' don't cry till you git something to cry for !
" 看 这里 , 抓住 你的 软管 - n - 不 哭 直到 你 git 某物 到 哭 为了 !

"听着，抓紧你的马，等到有值得哭泣的事情发生时再哭吧!"

" ['grʌmbld] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['æbnə] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ;
" grumbled the outraged Abner , to whom a clue had just come ;
" 咕哝 这 义愤填膺 阿布纳 , 到 谁 一个 线索 有 只是 来 ;

“阿布纳愤怒地抱怨道，他刚刚得到了一条线索；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən] - [bæk] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [waɪt]
and leaning over the wagon - back he caught hold of a corner of white
和 倾斜 超过 这 车皮 - 后退 他 捕捉 抓住 的 一个 角落 的 白色的
[ʃiːt] [ænd; ənd] [drægd] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
sheet and dragged up the bundle ,
床单 和 拖拽 向上 这 捆 ,

他俯身趴在马车后背上，抓住一块白床单的一角，把包裹拽了上来。

['skuːpɪŋ] [ɒf] [rə'bɛkəz] [hæt][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bʌntɪŋ] .
scooping off Rebecca's hat in the process , and almost burying her in bunting .
舀取 离开 丽贝卡的 帽子 在 这 过程 , 和 几乎 埋葬 她 在 彩旗 .

在这个过程中，她不小心把丽贝卡的帽子扯了下来，差点把她埋在彩旗里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][sɒbz]
She caught the treasure passionately to her heart and stifled her sobs
她 捕捉 这 宝藏 热情地 到 她 心 和 窒息 她 啜泣
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

她满怀热情地将宝物抱在胸前，强忍着啜泣。

[waɪl] ['æbnə] [ɪk'skleɪmd] " [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][mæn] , [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ][flæg] !
while Abner exclaimed " I declare to man , if that hain't a flag !
尽管 阿布纳 惊呼 " 我 宣布 到 男人 , 如果 那 没有 一个 旗帜 !

阿布纳大声说道：“我向世人宣告，如果那不是一面旗帜！”

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊr; jər] [gʊd] - [en] - ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Well , in that case you're good ' n ' welcome to it !
出色地 , 在 那 案件 你是 好的 - n - 欢迎 到 它 !

那好，既然如此，那就太好了，欢迎加入！

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[ai] [siːn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l]['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I seen that bundle lyin ' in the middle o ' the road and I says to myself ,
我 已见 那 捆 躺着 - 在 这 中间 o - 这 路 和 我 说道 到 我 ,

我看到那捆东西躺在路中间，心想：

[ðæts] ['sʌmˌbɒdiz] ['wɒʃɪn] -
that's somebody's washin '
那就是 某人的 洗涤 -

那是某人的洗衣房

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi]
and I'd better pick it up and leave it at the post - office to be
和 ID 更好的 挑选 它 向上 和 离开 它 在 这 邮政 - 办公室 到 是
[kleɪmd] ;
claimed ;
声称 ;

我最好把它取下来，送到邮局去领取；

- [en] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg] !
' n ' all the time it was a flag !
- n - 全部 这 时间 它 曾是 一个 旗帜 !

一直以来它都是一面旗帜！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪmp'səʊ.ni.ən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" This was a Simpsonian version of the matter ,
" 这 曾是 一个 辛普森一家 版本 的 这 事情 ,

"这简直就是辛普森式的演绎，

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kʌvəd] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [frʌnt] [steps] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,
the fact being that a white - covered bundle lying on the Meserves ' front steps had attracted his practiced eye ,
这 事实 存在 那 一个 白色的 - 涵盖 捆 说谎 在 这 服务员 - 正面 步骤 有 吸引 他的 练习 眼睛 ,

事实上，躺在梅瑟夫家门前台阶上的一个用白布包裹着的东西吸引了他那双训练有素的眼睛。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ;
and slipping in at the open gate he had swiftly and deftly removed it to his wagon on general principles ;
和 滑倒 在 在 这 打开 门 他 有 迅速地 和 巧妙地 已移除 它 到 他的 车皮 在 一般的 原则 ;

他趁着大门敞开溜进去，迅速而巧妙地按照一般原则把它搬到了自己的马车上；

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] ,
thinking if it were clean clothes it would be extremely useful ,
思维 如果 它 是 干净的 衣服 它 会 是 极其 有用 ,

想着如果是干净的衣服就太好了，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [flʌŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] ['veri] [ɑːmz] ,
and in any event there was no good in passing by something flung into one's very arms ,
和 在 任何 事件 那里 曾是 不 好的 在 通过 经过 某物 扔 进入 一个人的 非常 武器 ,

无论如何，对别人抛到自己怀里的东西视而不见也毫无意义。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He had had no leisure to examine the bundle , and indeed took little interest in it .
他 有 有 不 闲暇 到 检查 这 捆 , 和 的确 采取 小的 兴趣 在 它 .

他没有时间仔细查看包裹，实际上也对它没什么兴趣。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
Probably he stole it simply from force of habit ,
大概 他 偷窃 它 简单地 从 力量 的 习惯 ,

他很可能只是出于习惯才偷的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [stiːl] , ['ɛvriˌbɑːdiz] ['premɪsɪz] ['biːɪŋ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['taɪdi][ænd; ənd] ['empti] ,
and because there was nothing else in sight to steal , everybody's premises being preternaturally tidy and empty ,
和 因为 那里 曾是 没有什么 别的 在 视线 到 偷 , 每个人的 前提 存在 超自然地 整齐的 和 空的 ,

而且因为周围没有其他可偷的东西，每个人的住处都异常整洁空旷，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] !
almost as if his visit had been expected !
几乎 作为 如果 他的 访问 有 到过 预期的 !

仿佛他的来访早已被预料到似的！

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [tʃaɪld] ,
Rebecca was a practical child ,
丽贝卡 曾是 一个 实际的 孩子 ,

丽贝卡是个很务实的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
and it seemed to her almost impossible that so heavy a bundle should
和 它 似乎 到 她 几乎 不可能的 那 所以 重的 一个 捆 应该
[fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɛsɝvz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ;
fall out of Mrs . Meserve's buggy and not be noticed ;
落下 出去 的 太太 . 梅瑟夫的 有缺陷的 和 不是 是 注意到 ;

她觉得，这么重的包裹从梅瑟夫太太的马车上掉下来竟然没人注意到，这几乎是不可能的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
but she hoped that Mr . Simpson was telling the truth ,
但 她 希望 那 先生 . 辛普森 曾是 讲述 这 真相 ,

但她希望辛普森先生说的是真话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [daʊt] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
and she was too glad and grateful to doubt any one at the moment .
和 她 曾是 也 高兴的 和 感激的 到 怀疑 任何 一 在 这 片刻 .

她当时太高兴、太感激了，根本无法怀疑任何人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .
" Thank you , thank you ever so much , Mr . Simpson .
" 感谢 你 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , 先生 . 辛普森 .

“谢谢您，非常感谢您，辛普森先生。”

[jʊr; jər][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['kaɪndɪst] , [pə'laɪtɪst][mæn][ai]['evə(r)] [njuː] ,
You're the nicest , kindest , politest man I ever knew ,
你是 这 最友善的 , 最善良的 , 最有礼貌的 男人 我 曾经 知道 ,

你是我认识的最和善、最善良、最有礼貌的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði][flæg] ,
and the girls will be so pleased you gave us back the flag ,
和 这 女孩们 将要 是 所以 高兴 你 给予 我们 后退 这 旗帜 ,

女孩们会非常高兴你把旗帜还给我们。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] ; [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]
and so will the Dorcas Society ; they'll be sure to write you a letter of
和 所以 将要 这 多卡斯 社会 ; 他们会 是 当然 到 写 你 一个 信 的
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 ;

多加斯协会也会如此；他们一定会给你写一封感谢信；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "
they always do . "
他们 总是 做 . "

他们总是这样。

" [tel] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] - [baʊt] ['eni] [θæŋks] , " [sed] ['sɪmpsn] , ['biːmɪŋ] ['vɜːtʃuəsli] .
" Tell ' em not to bother ' bout any thanks , " said Simpson , beaming virtuously .
" 告诉 - 呃 不是 到 打扰 - 回合 任何 谢谢 , " 说 辛普森 , 光芒四射 有德行 .

“告诉他们不用谢，”辛普森面带笑容，一副高尚的样子说道。

" [bʌt; bət][lænd] !
" But land !
" 但 土地 !

但是土地!

[aɪm][glæd] - [tiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [teɪk]
I'm glad ' t was me that happened to see that bundle in the road and take
我是 高兴的 - t 曾是 我 那 发生 到 看 那 捆 在 这 路 和 拿
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
the trouble to pick it up .
这 麻烦 到 挑选 它 向上 .

我很庆幸碰巧是我在路边看到了那捆东西，并且费了些力气把它捡了起来。

" (" [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [biːn] - [ə; eɪ][flæg] !
" (" Jest to think of it's bein ' a flag !
" (" 笑话 到 思考 的 它是 是 - 一个 旗帜 !

(只是想到它是一面旗帜!

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeski] , - [θɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ɒf] ,
" he thought ; " if ever there was a pesky , wuthless thing to trade off ,
" 他 想法 ; " 如果 曾经 那里 曾是 一个 讨厌的 , - 事物 到 贸易 离开 ,

他心想:"如果说有什么讨厌的、毫无价值的东西可以用来交换，那就是这个了。"

- [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , - - [flæg] [laɪk] [ðæt] ! ")
' t would be a great , gormin ' flag like that ! ")
- t 会 是 一个 伟大的 , - - 旗帜 喜欢 那 ! ")

那会是一面很棒的、漂亮的旗帜!

" [kæn; kən][ai][get] [aʊt] [naʊ] , [pliːz] ? " [ɑːskt] [rɪˈbekə] .
" Can I get out now , please ? " asked Rebecca .
" 能 我 得到 出去 现在 , 请 ? " 问 丽贝卡 .

"我现在可以出去了吗?"丽贝卡问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
" I want to go back ,
" 我 想 到 去 后退 ,

我想回去，

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [məˈzɜːrv] [wɪl] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈnɜːvəs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]
for Mrs . Meserve will be dreadfully nervous when she finds out she dropped the
为了 太太 . 梅瑟夫 将要 是 极其糟糕 紧张的 什么时候 她 发现 出去 她 掉落 这
[flæg] ,
flag ,
旗帜 ,

梅瑟夫太太要是发现自己弄丢了旗子，一定会非常紧张。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [həts] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːvəs] . "
and it hurts her health to be nervous . "
和 它 疼痛 她 健康 到 是 紧张的 . "

紧张会损害她的健康。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [ˈgæləntli] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs]
" No , you don't , " objected Mr . Simpson gallantly , turning the horse
" 不 , 你 不 , " 反对 先生 . 辛普森 英勇地 , 转弯 这 马
.
.
.

"不，你不用，"辛普森先生英勇地反对道，同时调转马头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [laɪk][juː; jʊ][lʌg] [ðæt] [greɪt] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l] ?
" Do you think I'd let a little creeter like you lug that great heavy bundle ?
" 做 你 思考 ID 让 一个 小的 - 喜欢 你 凸耳 那 伟大的 重的 捆 ?

"你觉得我会让你这样的小家伙去搬那么重的东西吗?"

[ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɛsɝvz] ,
I hain't got time to go back to Meserve's ,
我 没有 得到 时间 到 去 后退 到 梅瑟夫的 ,

我没时间回梅瑟夫家了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , - - [ɔːl] ,
but I'll take you to the corner and dump you there , flag'n ' all ,
但 患病的 拿 你 到 这 角落 和 倾倒 你 那里 , - - 全部 ,

但我会把你带到街角，把你扔在那里，连同旗帜一起扔掉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [men] - [fəʊks] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rest] [əʊ] -
and you can get some o ' the men - folks to carry it the rest o '
和 你 能 得到 一些 o - 这 男人 - 各位 到 携带 它 这 休息 o -
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

你可以找些男人们帮你抬着它走完剩下的路程。

[jʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['hʌgɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ! "
You'll wear it out , huggin ' it so ! "
你会 穿 它 出去 , 拥抱 - 它 所以 ! "

你这么抱着它，会把它抱坏的！

" [ai] [helpt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" I helped make it
" 我 帮助 制作 它

我参与了制作

[ænd; ənd] [ai] [ə'dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [rɪ'bekə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [muːd] .
and I adore it ! " said Rebecca , who was in a grandiloquent mood .
和 我 崇拜 它 ! " 说 丽贝卡 , WHO 曾是 在 一个 夸夸其谈 情绪 .

"我太喜欢它了！"丽贝卡兴致勃勃地说。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you like it ?
" 为什么 不 你 喜欢 它 ?

你为什么不喜欢它?

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [flæg] .
It's your country's flag .
它是 你的 该国的 旗帜 .

这是你们国家的国旗。

" ['sɪmpsn] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɔːd] [æt; ət] [ðiːz]
" Simpson smiled an indulgent smile and looked a trifle bored at these
" 辛普森 微笑 一个 放纵的 微笑 和 看起来 一个 琐事 无聊的 在 这些
[ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['rʌsti] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] .
appeals to his extremely rusty better feelings .
上诉 到 他的 极其 生锈的 更好的 情怀 .

辛普森露出了宽容的微笑，对这些唤起他极其生疏的善良情感的呼吁显得有些无聊。

" [ai] [dɒn] - [noʊz] [aɪv] [gɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] - [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]
" I don ' know's I've got any particular int'rest in the country , " he remarked
" 我 大学教师 - 知道的 我已经 得到 任何 特别的 - 在 这 国家 , " 他 评论
['læŋgwɪdli] .
languidly .
懒洋洋地 .

"我不知道我对这个国家有什么特别的兴趣，"他懒洋洋地说道。

" [ai] [nəʊ] [ai] [doʊnt] [əʊ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [əʊn] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I know I don't owe nothin ' to it , nor own nothin ' in it ! "
" 我 知道 我 不 欠 什么也没有 - 到 它 , 也不 自己的什么也没有 - 在 它 ! "

"我知道我不欠它任何东西，也不拥有它任何东西！"

" [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][flæg] , [seɪm] [æz; əz] ['evribɒdi] , " ['ɑːgjuːd] [rɪ'bekə] ,
" You own a star on the flag , same as everybody , " argued Rebecca ,
" 你 自己的 一个 星星 在 这 旗帜 , 相同的 作为 大家 , " 争论 丽贝卡 ,

"你和其他人一样，都拥有国旗上的一颗星，"丽贝卡争辩道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɒn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [steɪt] ,
who had been feeding on patriotism for a month ; " and you own a state ,
WHO 有 到过 喂养 在 爱国主义 为了 一个 月 ; " 和 你 自己的 一个 状态 ,

他靠着爱国主义情绪煽动了一个月；"而且你还拥有一个州，

[tuː] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; 'es] ! "
too , like all the rest of us ! "
也 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们 ! "

我也一样，就像我们其他人一样！

" [lænd] !
" Land !
" 土地 !

"土地！

[ai] - [ai][dɪd] !
I wish't I did !
我 - 我 做过 !

我真希望我当时没那么做！

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ! " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
or even a quarter section of one ! " sighed Mr . Simpson ,
或者 甚至 一个 四分之一 部分 的 一 ! " 叹了口气 先生 . 辛普森 ,

"哪怕只是四分之一也好！"辛普森先生叹了口气。

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
feeling somehow a little more poverty - stricken and discouraged than usual .
感觉 不知何故 一个 小的 更多的 贫困 - 受打击的 和 灰心 比 通常 .

感觉比平时更加贫困沮丧。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] [weə(r)] [fɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] [met] ,
As they approached the corner and the watering - trough where four cross - roads met ,
作为 他们 接近 这 角落 和 这 浇水 - 槽 在哪里 四 叉 - 道路 遇见 ,

当他们走到拐角处，也就是四个十字路口交汇的水槽旁时，

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ,
the whole neighborhood seemed to be in evidence ,
这 所有的 邻里 似乎 到 是 在 证据 ,

整个街区似乎都成了见证者，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] ; [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gruːp] ,
and Mr . Simpson suddenly regretted his chivalrous escort of Rebecca ; especially when , as he neared the group ,
和 先生 . 辛普森 突然 后悔 他的 骑士精神 护送 的 丽贝卡 ; 尤其 什么时候 , 作为 他 接近 这 团体 ,

辛普森先生突然后悔自己之前对丽贝卡的骑士般的护送；尤其当他靠近那群人时，

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['leɪdi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['mə'zɜːrv] ,

an excited lady , wringing her hands , turned out to be Mrs . Peter Meserve ,

一个 兴奋的 女士 , 拧干 她 双手 , 转向 出去 到 是 太太 . 彼得 梅瑟夫 ,

一位激动地搓着手的女士，原来是彼得·梅瑟夫夫人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['hʌldə] , [ðə; ði] [braʊnz] , ['mɪsɪz] . ['mɪlɪkən] , ['æbɪˌdʒɑː] [flæg] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪəbɔːn] .

accompanied by Huldah , the Browns , Mrs . Milliken , Abijah Flagg , and Miss Dearborn .

伴随 经过 胡尔达 , 这 布朗队 , 太太 . 米利肯 , 阿比雅 弗拉格 , 和 错过 迪尔伯恩 .

陪同人员包括 Huldah、Browns 一家、Milliken 夫人、Abijah Flagg 和 Dearborn 小姐。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][njuː][flæg] , [rɪ'bekə] ? " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ,

" Do you know anything about the new flag , Rebecca ? " shrieked Mrs . Meserve ,

" 做 你 知道 任何事物 关于 这 新的 旗帜 , 丽贝卡 ? " 尖叫 太太 . 梅瑟夫 ,

“丽贝卡，你知道这面新旗帜的事吗？”梅瑟夫太太尖叫道。

[tuː] ['ædʒɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəm'pænjən] .

too agitated , for a moment , to notice the child's companion .

也 激动 , 为了 一个 片刻 , 到 注意 这 孩子的 伴侣 .

一时激动，竟没注意到孩子的同伴。

" [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][læp] , [ɔːl] [seɪf] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'bekə] ['dʒɔɪəsli] .

" It's right here in my lap , all safe , " responded Rebecca joyously .

" 它是 正确的 这里 在 我的 膝 , 全部安全的 , " 回应 丽贝卡 欣喜地 .

“它就在我腿上，很安全。”丽贝卡高兴地回答道。

" [juː; jʊ] ['keələs] , ['medlsəm] [jʌŋ] [wʌn] ,

" You careless , meddlesome young one ,

" 你 粗心 , 好事 年轻的 一 ,

你这个粗心大意、爱管闲事的年轻人，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [steps] [weə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][maɪ][dɔː(r)] - [kiː] !

to take it off my steps where I left it just long enough to go round to the back and hunt up my door - key !

到 拿 它 离开 我的 步骤 在哪里 我 左边 它 只是 长的 足够的 到 去 圆形的 到 这 后退 和 打猎 向上 我的 门 - 钥匙 !

我把它从台阶上拿走，就放在那儿，然后绕到后面去找我的门钥匙！

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] [wɪð] [maɪ] [wiːk] [hɑːt] ,

You've given me a fit of sickness with my weak heart ,

你已经 给定 我 一个 合身 的 疾病 和 我的 虚弱的 心 ,

你让我虚弱的心脏感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ?

and what business was it of yours ?

和 什么 商业 曾是 它 的 你的 ?

这关你什么事？

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði][flæg] !

I believe you think you own the flag !

我 相信 你 思考 你 自己的 这 旗帜 !

我相信你认为这面旗帜是你的！

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Hand it over to me this minute !

手 它 超过 到 我 这 分钟 !

立刻把它交给我！

" [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Rebecca was climbing down during this torrent of language ,
" 丽贝卡 曾是 攀登 向下 期间 这 激流 的 语言 ,

“在这一连串的语言攻击中，丽贝卡正在往下爬。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['sɪmpsn] ,
but as she turned she flashed one look of knowledge at the false Simpson ,
但 作为 她 转向 她 闪光灯 一 看 的 知识 在 这 错误的 辛普森 ,

但她转身时，向假冒的辛普森瞥了一眼，眼神中充满了了然于心。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [θru:] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
a look that went through him from head to foot , as if it were carried by electricity .
一个 看 那 去 通过 他 从 头 到 脚 , 作为 如果 它 是 携带 经过 电 .

他浑身上下都闪过一丝异样的光芒，仿佛触电一般。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
He saw that he had not deceived her after all ,
他 锯 那 他 有 不是 受骗 她 后 全部 ,

他发现自己终究没有欺骗她。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mə'zɜ:rv] .
owing to the angry chatter of Mrs . Meserve .
欠款 到 这 生气的 喋喋不休 的 太太 . 梅瑟夫 .

由于梅瑟夫太太的愤怒喋喋不休。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['hændkʌft] [twaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had been handcuffed twice in his life ,
他 有 到过 手铐 两次 在 他的 生活 ,

他一生中曾两次被戴上手铐。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['evə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪm] [səʊ] ['θʌrəli] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] .
but no sheriff had ever discomfited him so thoroughly as this child .
但 不 警长 有 曾经 不安 他 所以 彻底 作为 这 孩子 .

但是，没有任何一个警长像这个孩子一样让他如此难堪。

['fjʊəri] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Fury mounted to his brain ,
愤怒 安装 到 他的 脑 ,

怒火涌上心头，

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [flæg] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gru:p] .
and as soon as she was safely out from between the wheels he stood up in the wagon and flung the flag out in the road in the midst of the excited group .
和 作为 很快 作为 她 曾是 安全 出去 从 之间 这 车轮 他 站立 向上 在 这 车皮 和 扔 这 旗帜 出去 在 这 路 在 这 中间 的 这 兴奋的 团体 .

她一脱离车轮的危险，他就站起身，站在马车上，把旗帜扔到路中央，引得人群兴奋不已。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['paɪəs] , ['stɪndʒi] , ['skænd(ə)l] - ['tɔ:kɪn] ' , [flæg] - ['reɪzn] ' [kru:] !
" Take it , you pious , stingy , scandal - talkin ' , flag - raisin ' crew !
" 拿 它 , 你 虔诚的 , 小气 , 丑闻 - 谈话 ' , 旗帜 - 葡萄干 ' 全体人员 !

“收下吧，你们这些伪善的、吝啬的、爱说闲话的、爱升旗的家伙！”

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [rɪ'bekə] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði][flæg] ; [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ai] [seɪ] ! "
" Rebecca never took the flag ; I found it in the road , I say ! "
" 丽贝卡 绝不 采取 这 旗帜 ; 我 成立 它 在 这 路 , 我 说 ! "

"丽贝卡根本没拿走那面旗子；我说，是我在路上捡到的！"

" [juː; jʊ]['nevə(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] .
" You never , no such a thing ! " exclaimed Mrs . Meserve .
" 你 绝不 , 不 这样的 一个 事物 ! " 惊呼 太太 . 梅瑟夫 .

"你绝对不可能，根本没有这种事！"梅瑟夫太太惊呼道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn][maɪ]['ɡɑːd(ə)n] ! "
" You found it on the doorsteps in my garden ! "
" 你 成立 它 在 这 家门口 在 我的 花园 ! "

"你是在我家花园的门阶上找到的！"

" [mɛ'bi] - [tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɡɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɒk]
" Mebbe ' t was your garden , but it was so chock
" 也许 - t 曾是 你的 花园 , 但 它 曾是 所以 冲击

"也许那是你的花园，但它太拥挤了。"

[fʊl] [əʊ] - [wiːdz] [ai] [θɔːt] - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊd] , " [ri'tɔːt] ['æbnə] .
full o ' weeds I thought ' t was the road , " retorted Abner .
满的 o - 杂草 我 想法 - t 曾是 这 路 , " 反驳 阿布纳 .

"满是杂草，我还以为那是路呢，"阿布纳反驳道。

" [ai] [vaʊ] [ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld][ræɡ] [bæk] [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] ,
" I vow I wouldn't ' a ' given the old rag back to one o ' you ,
" 我 发誓 我 不会 - 一个 - 给定 这 老的 抹布 后退 到 一 o - 你 ,

我发誓我绝不会把那块破布还给你们中的任何一个。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [begd] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
not if you begged me on your knees !
不是 如果 你 乞求 我 在 你的 膝盖 !

就算你跪下来求我，我也不会答应！

[bʌt; bət] [rə'bɛkəz] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪ][fəʊks][ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][flægz] [ʃiːz]
[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
But Rebecca's a friend o ' my folks and can do with her flag's she's a mind to ,
但 丽贝卡的 一个 朋友 o - 我的 各位 和 能 做 和 她 旗帜的 她是 一个 头脑 到 ,

但丽贝卡是我父母的朋友，她很乐意摆弄她的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [jiː; ji][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [jiː; ji][laɪk] [æn; ən] - [gəʊ] [weə(r)] [jiː; ji] [laɪk] ,
and the rest o ' ye can do what ye like an ' go where ye like ,
和 这 休息 o - 是的 能 做 什么 是的 喜欢 一个 - 去 在哪里 是的 喜欢 ,

你们其他人想做什么就做什么，想去哪里就去哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] !
for all I care !
为了 全部 我 关心 !

我才不在乎！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
" So saying , he made a sharp turn ,
" 所以 说 , 他 制成 一个 锋利的 转动 ,

话音刚落，他就猛地转身。

[geɪv] [ðə; ði] [gɔːnt] [waɪt] [hɔːs] [ə; eɪ] [læʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
gave the gaunt white horse a lash and disappeared in a cloud of dust ,
给予 这 瘦削 白色的 马 一个 睫毛 和 消失 在 一个 云 的 灰尘 ,

他抽打了一下那匹瘦削的白马，然后消失在一阵尘土中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [hæd; həd] [ə; eɪ]
before the astonished Mr . Brown , the only man in the party , had a
前 这 惊讶 先生 . 棕色的 , 这 仅有的 男人 在 这 派对 , 有 一个
[θɔ:t] [ɒv; əv] [di'tein] [hɪm] .
thought of detaining him .
想法 的 拘留 他 .

在惊讶的布朗先生（派对上唯一的男性）想到要扣留他之前。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [səʊ] [kwɪk] , [rɪ'bekə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'zɜ:rv] , ['greɪtli] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət]
" I'm sorry I spoke so quick , Rebecca , " said Mrs . Meserve , greatly mortified at
" 我是 对不起 我 辐 所以 快的 , 丽贝卡 , " 说 太太 . 梅瑟夫 , 非常 羞愧难当 在
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“对不起，我刚才说话太快了，丽贝卡，”梅瑟夫太太说道，她对眼前的状况感到非常尴尬。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['laɪɪn] - ['krɪtə(r)] [sed] !
" But don't you believe a word that lyin ' critter said !
" 但 不 你 相信 一个 单词 那 躺着 - 小动物 说 !

“但是你千万别相信那个撒谎的家伙说的任何一个字！”

[hi:; hi] [dɪd] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ] ['dɔ:step] ,
He did steal it off my doorstep ,
他 做过 偷 它 离开 我的 家门口 ,

他确实从我家门口偷走了它。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪdɪn] - [ænd; ənd] - - [wɪð] [hɪm] ?
and how did you come to be ridin ' and consortin ' with him ?
和 如何 做过 你 来 到 是 骑行 - 和 - - 和 他 ?

你又是如何与他结伴同行、成为朋友的呢?

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [mə'rændə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
I believe it would kill your Aunt Miranda if she should hear about it !
我 相信 它 会 杀 你的 阿姨 米兰达 如果 她 应该 听到 关于 它 !

我相信，如果你的米兰达阿姨听到这件事，她一定会崩溃的！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [ɑ:m] [raʊnd] [rɪ'bekə] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [braʊn]
" The little school - teacher put a sheltering arm round Rebecca as Mr . Brown
" 这 小的 学校 - 老师 放 一个 庇护所 手臂 圆形的 丽贝卡 作为 先生 . 棕色的
[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
picked up the flag and dusted and folded it .
挑选 向上 这 旗帜 和 掸去灰尘 和 折叠 它 .

“布朗先生拿起旗帜，掸去灰尘，叠好后，那位小教师用一只胳膊搂住丽贝卡，保护她。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'bekə] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'm willing she should hear about it , " Rebecca answered .
" 我是 愿意的 她 应该 听到 关于 它 , " 丽贝卡 回答 .

“我愿意让她知道这件事，”丽贝卡回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] !
" I didn't do anything to be ashamed of !
" 我 没有 做 任何事物 到 是 羞愧 的 !

“我没做任何值得羞愧的事！”

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['wægən] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['fɒləʊd]
I saw the flag in the back of Mr . Simpson's wagon and I just followed
我 锯 这 旗帜 在 这 后退 的 先生 . 辛普森一家 车皮 和 我 只是 随后
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我看到辛普森先生的马车后面挂着一面旗子，就跟着旗子走了。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [men] [ɔː(r)] ['eni] ['dɔːkəs] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
There weren't any men or any Dorcas ladies to take care of it so it fell to me !
那里 不是 任何 男人 或者 任何 多卡斯 女士们 到 拿 关心 的 它 所以 它 跌倒 到 我 !

没有男人，也没有多加斯家的女士来处理这件事，所以就落到了我头上！

[juː; jʊ] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
You would n't have had me let it out of my sight , would you ,
你 会 不 有 有 我 让 它 出去 的 我的 视线 , 会 你 ,

你不会让我把它从我的视线范围内移开吧？

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? "
and we going to raise it to - morrow morning ? "
和 我们 去 到 增加 它 到 - 明天 早晨 ? "

我们打算把这件事推迟到明天早上吗？

" [rə'bɛkəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ! " [sed] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ['praʊdli] .
" Rebecca's perfectly right , Mrs . Meserve ! " said Miss Dearborn proudly .
" 丽贝卡的 完美 正确的 , 太太 . 梅瑟夫 ! " 说 错过 迪尔伯恩 自豪地 .

“丽贝卡说得完全正确，梅瑟夫夫人！”迪尔伯恩小姐自豪地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [raɪd] [ænd; ənd] ['kɒnsɔːt] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] !
" And it's lucky there was somebody quick - witted enough to ' ride and consort ' with Mr . Simpson !
" 和 它是 幸运的 那里 曾是 某人 快的 - 机智的 足够的 到 - 骑 和 配偶 - 和 先生 . 辛普森 !

“幸好有人足够机智，愿意与辛普森先生‘结伴同行’！”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [θɪŋk] ,
I don't know what the village will think ,
我 不 知道 什么 这 村庄 将要 思考 ,

我不知道村民们会怎么想。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [mait] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
but seems to me the town clerk might write down in his book ,
但 似乎 到 我 这 镇 职员 可能 写 向下 在 他的 书 ,

但依我看，镇书记员可能会在他的簿子上写下：

- [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [flæg] ! -
' This day the State of Maine saved the flag ! '
- 这 天 这 状态 的 缅因州 已保存 这 旗帜 ! -

“今天，缅因州保住了国旗！”

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

[ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] [gɜːl]
THE STATE O ' MAINE GIRL
这 状态 哦 - 缅因州 女孩

缅因州女孩

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['epɪsəʊd] , [ɪf] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,
THE foregoing episode , if narrated in a romance ,
这 前文 插曲 , 如果 旁白 在 一个 浪漫 ,

上述情节，如果以爱情故事的形式叙述，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] ,
would undoubtedly have been called " The Saving of the Colors ,
会 无疑 有 到过 称为 " 这 保存 的 这 颜色 ,

无疑会被称为"拯救色彩",

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['naɪtli] [tʃæts] [ɪn] ['wɑːtsənz] [stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]
" but at the nightly chats in Watson's store it was alluded to as the
" 但 在 这 每晚 聊天 在 屈臣氏 店铺 它 曾是 暗示 到 作为 这
[wei] ['lɪt(ə)l] ['beki] ['rændl] [gɒt][ðə; ði][flæg][ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['slɪpəri] ['sɪmpsn] .
way little Becky Randall got the flag away from Slippery Simpson .
方式 小的 贝基 兰德尔 得到 这 旗帜 离开 从 滑 辛普森 .

但在沃森商店的夜间闲聊中，人们暗示这是小贝基·兰德尔从滑头辛普森手中夺走旗帜的方法。

[drə'mætɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][hɑːf] - [fə'gɒtn] [θɪŋz] [ɪn]
Dramatic as it was , it passed into the crowd of half - forgotten things in
戏剧性 作为 它 曾是 , 它 通过了 进入 这 人群 的 一半 - 被遗忘的 事物 在
[rə'bɛkəz] [maɪnd] ,
Rebecca's mind ,
丽贝卡的 头脑 ,

尽管那件事很戏剧性，但它很快就融入了丽贝卡记忆中那些半遗忘的往事之中。

[ɪts] [briːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
its brief importance submerged in the glories of the next day .
它是 简短的 重要性 湮 在 这 荣耀 的 这 下一个 天 .

它短暂的重要性被第二天的辉煌所掩盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['glɔːriz] .
There was a painful prelude to these glories .
那里 曾是 一个 痛苦 序幕 到 这些 荣耀 .

这些辉煌成就之前，曾有过一段痛苦的序幕。

['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [rɪ'bekə] ,
Alice Robinson came to spend the night with Rebecca ,
爱丽丝 罗宾逊 来了 到 花费 这 夜晚 和 丽贝卡 ,

爱丽丝·罗宾逊来丽贝卡家过夜，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
and when the bedroom door closed upon the two girls ,
和 什么时候 这 卧室 门 关闭 之上 这 二 女孩们 ,

当卧室的门在两个女孩身后关上时，

['ælɪs] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['duːɪŋ] [ʌp] " [rə'bɛkəz] [frʌnt] [heə(r)][ɪn] [liːdz]
Alice announced her intention of " doing up " Rebecca's front hair in leads
爱丽丝 宣布 她 意图 的 " 正在做 向上 " 丽贝卡的 正面 头发 在 线索
[ænd; ənd][rægz] ,
and rags ,
和 破布 ,

爱丽丝宣布她打算用铅条和破布"整理"丽贝卡的刘海。

[ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][sɪks] [taɪt] , ['wetɪd] [breɪdz] .
and braiding the back in six tight , wetted braids .
和 编织 这 后退 在 六 紧的 , 湿润 辫子 .

并将后脑勺的头发编成六条紧实的湿辫子。

[rɪ'bekə] [di'məː] .
Rebecca demurred .
丽贝卡 拒绝 .

丽贝卡表示反对。

['ælɪs] [pə'sistid] .
Alice persisted .
爱丽丝 持续 .

爱丽丝坚持了下来。

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [streɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Your hair is so long and thick and dark and straight , " she said ,
" 你的 头发 是 所以 长的 和 厚的 和 黑暗的 和 直的 , " 她 说 ,

"你的头发又长又浓密又黑又直,"她说。

" [ðæt] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndʒən] ! "
" that you'll look like an Injun ! "
" 那 你会 看 喜欢 一个 印第安人 ! "

"你会看起来像个印第安人!"

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʌns] ,
" I am the State of Maine ; it all belonged to the Indians once ,
" 我 是 这 状态 的 缅因州 ; 它 全部 属于 到 这 印度人 一次 ,

"我就是缅因州;它曾经都属于印第安人。"

" [rɪ'bekə] [ri'mɑːk] ['gluːmɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
" Rebecca remarked gloomily , for she was curiously shy about discussing her personal appearance .
" 丽贝卡 评论 阴郁地 , 为了 她 曾是 奇怪的是 害羞的 关于 讨论 她 个人的 外貌 .

"丽贝卡闷闷不乐地说,因为她很害羞,不愿谈论自己的外貌。"

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [riːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][paɪn] - [kəʊnz][woʊnt][set] ['diːsnt] [wɪ'ðaʊt] [krɪmps] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælɪs] .
" And your wreath of little pine - cones won't set decent without crimps , " continued Alice .
" 和 你的 花圈 的 小的 松树 - 圆锥体 惯于 放 体面的 没有 压接 , " 持续 爱丽丝 .

"而且,你那串小松果花环如果没有压花,就固定不起来,"爱丽丝继续说道。

[rɪ'bekə] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [met] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Rebecca glanced in the cracked looking - glass and met what she considered an accusing lack of beauty ,
丽贝卡 瞥了一眼 在 这 裂纹 寻找 - 玻璃 和 遇见 什么 她 经过考虑的 一个 指控 缺少 的 美丽 ,

丽贝卡瞥了一眼那面有裂纹的镜子,看到的是她认为带有指责意味的丑陋景象。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['sæd(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
a sight that always either saddened or enraged her according to circumstances ;
一个 视线 那 总是 任何一个 悲伤 或者 愤怒 她 根据 到 情况 ;

根据情况的不同,这景象总是让她感到悲伤或愤怒;

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [help] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
then she sat down resignedly and began to help Alice in the philanthropic work of making the State of Maine fit to be seen at the raising .
然后 她 卫星 向下 无奈地 和 开始 到 帮助 爱丽丝 在 这 慈善 工作 的 制作 这 状态 的 缅因州 合身 到 是 已见 在 这 提高 .

然后她无奈地坐了下来,开始帮助爱丽丝进行慈善工作,使缅因州能够体面地出现在筹款活动上。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] ['heədresə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Neither of the girls was an expert hairdresser , and at the end of an hour ,
两者都不 的 这 女孩们 曾是 一个 专家 理发师 , 和 在 这 结尾 的 一个 小时 ,

这两个女孩都不是专业的理发师,一个小时后,

[wen] [ðə; ði][sɪksθ][breɪd][wɒz; wəz][taɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][lɑːst] ['ʃʌdərɪŋ]
when the sixth braid was tied , and Rebecca had given one last shuddering
什么时候 这 第六 编织 曾是 系 , 和 丽贝卡 有 给定 一 最后的 颤抖
[lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
look in the mirror ,
看 在 这 镜子 ,

当第六根辫子扎好后，丽贝卡最后一次颤抖着看向镜子。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [fə'tiːg] .
both were ready to weep with fatigue .
两个都 是 准备好 到 哭泣 和 疲劳 .

两人都累得快要哭了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt][ænd; ənd] ['ælɪs] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [rɪ'bekə]
The candle was blown out and Alice soon went to sleep , but Rebecca
这 蜡烛 曾是 吹 出去 和 爱丽丝 很快 去 到 睡觉 , 但 丽贝卡
[tɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
tossed on her pillow ,
抛掷 在 她 枕头 ,

蜡烛吹灭后，爱丽丝很快就睡着了，但丽贝卡却在枕头上辗转反侧。

[ɪts] [guːs] - ['feðəd] ['sɒftnəs] [ɔːl] ['dentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [liːd] [nɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒts]
its goose - feathered softness all dented by the cruel lead knobs and the knots
它是 鹅 - 羽毛 柔软 全部 凹陷 经过 这 残忍的 带领 旋钮 和 这 绳结
[ɒv; əv] ['twɪstɪd] [rægz] .
of twisted rags .
的 扭曲 破布 .

它鹅毛般的柔软触感，都被残酷的铅制旋钮和扭曲的破布结弄得凹凸不平。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ]
She slipped out of bed and walked to and fro , holding her aching
她 滑倒了 出去 的 床 和 步行 到 和 弗 , 保持 她 疼痛
[hed] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
head with both hands .
头 和 两个都 双手 .

她从床上爬起来，来回踱步，双手捂着疼痛的头部。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
Finally she leaned on the window - sill ,
最后 她 倾斜 在 这 窗户 - 窗台 ,

最后她倚在了窗台上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒn] ['ælɪsɪz] [bɑːn] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns]
watching the still weather - vane on Alice's barn and breathing in the fragrance
观看 这 仍然 天气 - 叶片 在 爱丽丝的 谷仓 和 呼吸 在 这 香味
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] ['æplz] ,
of the ripening apples ,
的 这 成熟 苹果 ,

看着爱丽丝谷仓上静止的风向标，呼吸着成熟苹果的香气，

[ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] [səb'said] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['stɑːri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
until her restlessness subsided under the clear starry beauty of the night .
直到 她 躁动不安 平静下来 在下面 这 清除 繁星 美丽 的 这 夜晚 .

直到她躁动不安的心情在璀璨星空的夜色中渐渐平息。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][bed] ,
At six in the morning the girls were out of bed ,
在 六 在 这 早晨 这 女孩们 是 出去 的 床 ,

早上六点，女孩们就起床了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [rə'bɛkəz] [heə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,
for Alice could hardly wait until Rebecca's hair was taken down ,
为了 爱丽丝 可以 几乎 等待 直到 丽贝卡的 头发 曾是 已采取 向下 ,

爱丽丝迫不及待地想看到丽贝卡的头发散下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leibə] .
she was so eager to see the result of her labors .
她 曾是 所以 渴望的 到 看 这 结果 的 她 劳动 .

她迫不及待地想看到自己劳动的成果。

[ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd][rægz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [rɪ'muːvd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [heə(r)] ,
The leads and rags were painfully removed , together with much hair ,
这 线索 和 破布 是 痛苦地 已移除 , 一起 和 很多 头发 ,

电线和破布被痛苦地取了下来，连同大量的头发也被扯了下来。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [skwiːk] , [skwiːl] ,
the operation being punctuated by a series of squeaks , squeals ,
这 手术 存在 标点符号 经过 一个 系列 的 吱吱声 , 尖叫 ,

手术过程中不时传来吱吱声、尖叫声。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm]
and shrieks on the part of Rebecca and a series of warnings from
和 尖叫 在 这 部分 的 丽贝卡 和 一个 系列 的 警告 从
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

还有丽贝卡的尖叫声和爱丽丝的一连串警告，

[huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːnt] ,
who wished the preliminaries to be kept secret from the aunts ,
WHO 希望 这 预备工作 到 是 保留 秘密 从 这 姑姑们 ,

谁希望对姑妈们保密前期准备工作?

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['reɪdiənt] [rɪ'zʌlt] .
that they might the more fully appreciate the radiant result .
那 他们 可能 这 更多的 完全 欣赏 这 辐射状 结果 .

这样他们或许就能更充分地欣赏到令人惊艳的效果。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌn'breid] , [ænd; ənd] [ðen] — [drə'mætɪk]['məʊmənt] — [ðə; ði] " ['kəʊmɪŋ] [aʊt] ; "
Then came the unbraiding , and then — dramatic moment — the " combing out ; "
然后 来了 这 解开辫子 , 和 然后 — 戏剧性 片刻 — 这 " 梳理 出去 ; "
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['prəʊses] ,
a difficult , not to say impossible process ,
一个 难的 , 不是 到 说 不可能的 过程 ,

然后是解开辫子，接着——戏剧性的时刻——是"梳理"；这是一个困难的，甚至可以说是不可能完成的过程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heəz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
in which the hairs that had resisted the earlier stages almost gave up the ghost .
在 哪个 这 头发 那 有 抵抗 这 早些时候 阶段 几乎 给予 向上 这 鬼 .

那些在早期阶段还能抵抗的毛发几乎都放弃了生长。

[ðə; ði] [lɒŋ] [frʌnt] [strændz] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['æŋglz] [ænd; ənd] [baɪ]
The long front strands had been wound up from various angles and by
这 长的 正面 线 有 到过 伤口 向上 从 各种各样的 角度 和 经过
['veəriəs] ['meθədz] ,
various methods ,
各种各样的 方法 ,

长长的前部线束是从各个角度、用各种方法缠绕起来的。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [rɪ'li:st] , [ðeɪ] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , [məʊst] ['ɒbstɪnət] , [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ætətjʊd] .

so that , when released , they assumed the strangest , most obstinate , most unexpected attitudes .

所以 那 ，什么时候 发布 ， 他们 假定 这 最奇怪的 ， 最多 顽固 ， 最多 意外 态度 .

因此，当他们被释放时，他们表现出了最奇怪、最顽固、最出乎意料的态度。

[wen] [ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz] [drægd] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:st] [breɪd] , [ðə; ði] [waɪld] , ['tɔ:tʃəd] , [ɪ'lektrɪk] [heəz] ['fɒləʊɪŋ] ,

When the comb was dragged through the last braid , the wild , tortured , electric hairs following ,

什么时候 这 梳子 曾是 拖拽 通过 这 最后的 编织 ， 这 荒野 ， 受折磨 ， 电的 头发 下列的 ，

当梳子划过最后一缕辫子时，后面跟着几缕狂野、凌乱、带电的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] , ['snɑ:rlɪŋ] ['tæŋg(ə)l] ,

and then rebounding from it in a bristling , snarling tangle ,

和 然后 反弹 从 它 在 一个 竖起的 ， 咆哮 纠纷 ，

然后又从中反弹出来，形成一团乱麻，乱作一团。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [geɪv] [wʌn] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪnz] [hed] ,

Massachusetts gave one encompassing glance at the State o ' Maine's head ,

马萨诸塞州 给予 一 包含 瞥一眼 在 这 状态 o - 缅因州的 头 ，

马萨诸塞州的人们环顾了一下缅因州的首府，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] !

and announced her intention of going home to breakfast !

和 宣布 她 意图 的 去 家 到 早餐 ！

她宣布她打算回家吃早餐！

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['di:pli] [gri:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'temptɪd] ['bju:tɪfaɪɪŋ] ,

Alice was deeply grieved at the result of her attempted beautifying ,

爱丽丝 曾是 深 伤心 在 这 结果 的 她 尝试过 美化 ，

爱丽丝对她试图美化自己的结果深感悲痛。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [mɪs] [mə'rændə] ['sɔ:jə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] [wʊd] [nɒt] [mend] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,

but she felt that meeting Miss Miranda Sawyer at the morning meal would not mend matters in the least ,

但 她 毛毡 那 会议 错过 米兰达 索耶 在 这 早晨 一顿饭 会 不是 修补 事情 在 这 至少 ，

但她觉得，在早餐时与米兰达·索耶小姐见面丝毫不会改善事情的状况。

[səʊ] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] ,

so slipping out of the side door ,

所以 滑倒 出去 的 这 边 门 ，

于是，他悄悄地从侧门溜了出去。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] [gaɪd] - [bɔ:d] [hɪl] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

she ran up Guide - Board hill as fast as her feet could carry her .

她 跑 向上 指导 - 木板 爬坡道 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 .

她拼尽全力，飞奔上路标山。

[ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [meɪn] , [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʌn'nɜ:vd] ,

The State o ' Maine , deserted and somewhat unnerved ,

这 状态 o - 缅因州 ， 荒凉的 和 有些 不安 ，

缅因州，一片荒凉，气氛有些不安，

[sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['dɒgɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [set]
sat down before the glass and attacked her hair doggedly and with set
卫星 向下 前 这 玻璃 和 遭到攻击 她 头发 顽强地 和 和 放
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她坐在玻璃杯前，嘴唇紧抿，执拗地抓挠着自己的头发。

['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [mɪs] [dʒeɪn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
working over it until Miss Jane called her to breakfast ; then , with a
在职的 超过 它 直到 错过 简 称为 她 到 早餐 ; 然后 , 和 一个
['bəʊldnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
boldness born of despair ,
大胆 出生 的 绝望 ,

她一直琢磨着这件事，直到简小姐叫她去吃早饭；然后，她带着一种绝望中迸发的勇气，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət]
she entered the dining - room , where her aunts were already seated at
她 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 她 姑姑们 是 已经 坐着 在
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她走进餐厅，她的姑姑们已经坐在餐桌旁了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['teɪkən]
There was a moment of silence after the grotesque figure was fully taken
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 后 这 怪诞 数字 曾是 完全 已采取
[ɪn] ;
in ;
在 ;

当人们完全看清那个怪诞的身影后，现场一片寂静；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [məʊn] [frɒm; frəm] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [mə'rændə] .
then came a moan from Jane and a groan from Miranda .
然后 来了 一个 呻吟 从 简 和 一个 呻吟 从 米兰达 .

然后简发出了一声呻吟，米兰达也发出了一声叹息。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [mə'rændə] ['stɜːnli] .
" What have you done to yourself ? " asked Miranda sternly .
" 什么 有 你 完毕 到 你自己 ? " 问 米兰达 严厉地 .

"你对自己做了什么？"米兰达严厉地问道。

" [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [feɪld] ! " ['dʒɔːntɪli] [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] ,
" Made an effort to be beautiful and failed ! " jauntily replied Rebecca ,
" 制成 一个 努力 到 是 美丽的 和 失败的 ! " 轻快地 回复 丽贝卡 ,

"努力让自己变得漂亮，结果失败了！"丽贝卡轻快地回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] .
but she was too miserable to keep up the fiction .
但 她 曾是 也 悲惨的 到 保持 向上 这 小说 .

但她内心太过痛苦，无法继续编造谎言。

" [əʊ] , [ɑːnt] [mə'rændə] , [dəʊnt] [skəʊld] , [aɪm] [səʊ] [ʌn'hæpi] !
" Oh , Aunt Miranda , don't scold , I'm so unhappy !
" 哦 , 阿姨 米兰达 , 不 骂 , 我是 所以 不开心 !

"哦，米兰达阿姨，别责怪我，我太不开心了！"

['ælɪs] [ænd; ənd] [ai] [rəʊld] [ʌp] [maɪ] [heə(r)] [tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
Alice and I rolled up my hair to curl it for the raising .
爱丽丝 和 我 滚动 向上 我的 头发 到 卷曲 它 为了 这 提高 .

我和爱丽丝一起把我的头发卷起来，准备参加升旗仪式。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪt] [ai] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ! "

She said it was so straight I looked like an Indian ! "

她 说 它 曾是 所以 直的 我 看起来 喜欢 一个 印度 ! "

她说我的头发太直了，看起来像个印度人！

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][dɪd] , " ['vɪgərəsli] [ə'griːd] [mə'rændə] , " [bʌt; bət] - [tiː] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk]

" Mebbe you did , " vigorously agreed Miranda , " but ' t any rate you looked like

" 也许 你 做过 , " 大力 同意 米兰达 , " 但 - t 任何 速度 你 看起来 喜欢

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndʒən] ,

a Christian Injun ,

一个 基督教 印第安人 ,

“也许你的确是，”米兰达强烈地同意道，“但无论如何，你看起来像个信奉基督教的印第安人。”

- [en] - [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['ɪndʒən] ; [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ai][kæn; kən] [siː] .

' n ' now you look like a heathen Injun ; that's all the difference I can see .

- n - 现在 你 看 喜欢 一个 异教徒 印第安人 ; 那就是 全部 这 不同之处 我 能 看 .

现在你看起来像个异教徒印第安人；这是我能看到的全部区别。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒeɪn] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] ? "

What can we do with her , Jane , between this and nine o'clock ? "

什么 能 我们 做 和 她 , 简 , 之间 这 和 九 点钟 ? "

简，从现在到九点这段时间，我们能安排她做什么呢？

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pʌmp][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [θruː] ['brekfəst] ,

" We'll all go out to the pump just as soon as we're through breakfast ,

" 出色地 全部 去 出去 到 这 泵 只是 作为 很快 作为 是 通过 早餐 ,

“我们吃完早饭就去加油站。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] ['suːðɪŋli] .

" answered Jane soothingly .

" 回答 简 舒缓地 .

“简轻声回答道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] .

" We can accomplish considerable with water and force .

" 我们 能 完成 大量 和 水 和 力量 .

“我们可以利用水和力取得相当大的成就。”

" [rɪ'bekə] ['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] - [keɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt]

" Rebecca nibbled her corn - cake , her tearful eyes cast on her plate

" 丽贝卡 轻咬 她 玉米 - 蛋糕 , 她 内牛满面 眼睛 投掷 在 她 盘子

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ] .

and her chin quivering .

和 她 下巴 颤抖 .

丽贝卡小口地啃着玉米饼，泪眼婆娑地盯着盘子，下巴微微颤抖。

" [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][ænd; ənd] [red] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp] , " [tʃ'aɪdɪd][mə'rændə][kwaɪt]['kaɪndli] ;

" Don't you cry and red your eyes up , " chided Miranda quite kindly ;

" 不 你 哭 和 红色的 你的 眼睛 向上 , " 责备 米兰达 相当 亲切地 ;

“别哭，也别把眼睛哭红，”米兰达和蔼地责备道；

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juːv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [miːt] [juː 'es]

" the minute you've eaten enough run up and get your brush and meet us

" 这 分钟 你已经 吃 足够的 跑步 向上 和 得到 你的 刷子 和 见面 我们

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . "

at the back door . "

在 这 后退 门 . "

“你吃饱饭后就赶紧跑去拿刷子，到后门来和我们碰面。”

" [ai] [wʊd] [nt] [keə(r)][maɪ'self] [haʊ] [bæd][ai] [lʊkt] , " [sed] [rɪ'bekə] ,

" I would n't care myself how bad I looked , " said Rebecca ,

" 我 会 不 关心 我 如何 坏的 我 看起来 , " 说 丽贝卡 ,

“我才不在乎自己看起来有多糟糕呢，”丽贝卡说。

" [bʌt; bət][ai][kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['həʊmli] [ðæt] [ai] [ʃeɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] !
" but I can't bear to be so homely that I shame the State of Maine !
" 但 我 不能 熊 到 是 所以 家常的 那 我 耻辱 这 状态 的 缅因州 !

“但我不能忍受自己相貌丑陋，以至于让缅因州蒙羞！”

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['fɒləʊd] [ðɪs] [pleɪnt] !
" Oh , what an hour followed this plaint !
" 哦 , 什么 一个 小时 随后 这 感叹 !

“哦，接下来的一个小时里，我们经历了怎样的煎熬啊！”

[dɪd] ['eni] ['æspərənt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][drə'mætɪk] ['ɑːnərz] ['evə(r)] [pɑːs] [tuː; tə] [feɪm] [θruː] [sʌtʃ]
Did any aspirant for literary or dramatic honors ever pass to fame through such
做过 任何 有志者 为了 文学 或者 戏剧性 荣誉 曾经 经过 到 名声 通过 这样的
[æn; ən] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] ?
an antechamber of horrors ?
一个 前厅 的 恐怖 ?

有哪位渴望获得文学或戏剧荣誉的人，能够通过这样一段恐怖的过渡期而走向成名?

[dɪd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['evə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [mæl'triːt] ?
Did poet of the day ever have his head so maltreated ?
做过 诗人 的 这 天 曾经 有 他的 头 所以 虐待 ?

当时的诗人曾遭受过如此残忍的头部虐待吗?

[tuː; tə][biː; bi] [dip] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [tʌb] , [saʊst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
To be dipped in the rain - water tub , soused again and again ;
到 是 浸入 在 这 雨 - 水 浴缸 , 已售罄 再次 和 再次 ;

浸泡在雨水中，反复浸湿；

[tuː; tə][biː; bi] [held] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ɒn] ; [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ['fjʊəriəsli] [wɪð]
to be held under the spout and pumped on ; to be rubbed furiously with
到 是 握住 在下面 这 喷口 和 泵 在 ; 到 是 摩擦 愤怒地 和
[rʌf] ['rəʊlə(r)] ['taʊəlz] ;
rough roller towels ;
粗糙的 滚筒 毛巾 ;

将水壶放在水龙头下按压；用粗糙的滚筒毛巾用力擦拭；

[tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [wɪð] [hɒt] [fl'ænəlz] !
to be dried with hot flannels !
到 是 干燥 和 热的 法兰绒 !

用热毛巾擦干！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]
And is it not well - nigh incredible that at the close of such an hour
和 是 它 不是 出色地 - 夜 极好的 那 在 这 关闭 的 这样的 一个 小时
[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [stænd] [aʊt] [streɪt] ,
the ends of the long hair should still stand out straight ,
这 结束 的 这 长的 头发 应该 仍然 站立 出去 直的 ,

一个小时过去了，长发的发梢依然笔直竖立，这难道不令人难以置信吗?

[ðə; ði] [breɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [ʌp] [tuː] ['ɪntʃɪz] [baɪ] ['ælɪs] ,
the braids having been turned up two inches by Alice ,
这 辫子 拥有 到过 转向 向上 二 英寸 经过 爱丽丝 ,

爱丽丝把辫子向上卷了两英寸，

[ænd; ənd] [taɪd] [hɑːd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɪnɪn] [θred] ?
and tied hard in that position with linen thread ?
和 系 难的 在 那 位置 和 亚麻布 线 ?

用亚麻线牢牢地绑在那个位置?

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [skɜːt] - [bɔːd] , [dʒeɪn] , " [kraɪd] [mə'rændə] , [tuː; tə] [huːm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] ,
" Get out the skirt - board , Jane , " cried Miranda , to whom opposition served as a tonic ,
" 得到 出去 这 裙子 - 木板 , 简 , " 哭 米兰达 , 到 谁 反对 服务 作为 一个 补品 ,

“把裙板拿走，简！”米兰达喊道，对她来说，反对是一种激励。

" [ænd; ənd] [muːv] [ðæt] [flæt] - ['aɪən] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] [stəʊv] .
" and move that flat - iron on to the front o ' the stove .
" 和 移动 那 平坦的 - 铁 在 到 这 正面 o - 这 火炉 .

“然后把熨斗移到炉灶前面。”

[rɪ'bekə] , [set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] , [dʒeɪn] ,
Rebecca , set down in that low chair beside the board , and , Jane ,
丽贝卡 , 放 向下 在 那 低的 椅子 旁 这 木板 , 和 , 简 ,

丽贝卡坐在黑板旁的矮椅上，简也坐了下来。

[juː; jʊ] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
you spread out her hair on it and cover it up with brown paper .
你 传播 出去 她 头发 在 它 和 覆盖 它 向上 和 棕色的 纸 .

你把她的头发铺在上面，然后用牛皮纸盖住。

[dəʊnt] [krɪndʒ] , [rɪ'bekə] ; [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [bɔːn] [ʌp] ['riːəl] [gʊd] !
Don't cringe , Rebecca ; the worst's over , and you've borne up real good !
不 尴尬 , 丽贝卡 ; 这 - 超过 , 和 你已经 出生 向上 真实的 好的 !

别难过，丽贝卡；最糟糕的时期已经过去了，你表现得真棒！

[aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [nɔː(r)] [skɔːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əʊ] ,
I'll be careful not to pull your hair nor scorch you , and oh ,
患病的 是 小心 不是 到 拉 你的 头发 也不 烧焦 你 , 和 哦 ,

我会小心，不会扯你的头发，也不会烫伤你，哦，

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ælɪs] ['rɑːbɪnsən] [əkrɒst] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['slɪpə(r)] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] !
how I'd like to have Alice Robinson acrost my knee and a good slipper in my right hand !
如何 ID 喜欢 到 有 爱丽丝 罗宾逊 横跨 我的 膝盖 和 一个 好的 拖鞋 在 我的 正确的 手 !

我多么希望爱丽丝·罗宾逊能坐在我的膝盖上，我的右手拿着一双舒适的拖鞋！

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[jʊr; jər] [ɔːl] ['aiən] [aʊt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [breɪd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ʌp] [ə'gen] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .
you're all ironed out and your Aunt Jane can put on your white dress and braid your hair up again good and tight .
你是 全部 熨烫过的 出去 和 你的 阿姨 简 能 放 在 你的 白色的 裙子 和 编织 你的 头发 向上 再次 好的 和 紧的 .

你已经一切都准备妥当了，简阿姨可以帮你穿上白色连衣裙，再把你的头发编得紧紧的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
Perhaps you won't be the homeliest of the States , after all ;
也许 你 惯于 是 这 最家 的 这 各州 , 后 全部 ;

或许你最终不会成为美国最丑陋的国家；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] :
but when I see you comin ' in to breakfast I said to myself :
但 什么时候 我 看 你 即将到来 - 在 到 早餐 我 说 到 我 :

但当我看到你进来吃早餐时，我对自己说：

- [ai] [ges] [ɪf] [meɪn] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
' I guess if Maine looked like that , it would n't never ' a ' been admitted into
- 我 猜测 如果 缅因州 看起来 喜欢 那 , 它 会 不 绝不 - 一个 - 到过 承认 进入
[ðə; ði]['juːniən] ! -
the Union ! '
这 联盟 ! -

“我想如果缅因州长那样的话，它肯定不会被接纳加入联邦！”

" [wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]
" When Uncle Sam and the stagecoach drew up to the brick house with a
" 什么时候 叔叔 山姆 和 这 驿马车 画 向上 到 这 砖 房子 和 一个
[grænd] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
grand swing and a flourish ,
盛大 摇摆 和 一个 繁荣 ,

“当山姆大叔和驿马车隆重而华丽地驶入砖房时，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)]
the Goddess of Liberty and most of the States were already in their
这 女神 的 自由 和 最多 的 这 各州 是 已经 在 他们的
['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] " [hærɪkeɪn] [dek] .
places on the " harricane deck .
地方 在 这 " 飓风 甲板 .

自由女神像和大多数州都已经登上了“飓风甲板”。

" [wɜːdz] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['gælənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
" Words fail to describe the gallant bearing of the horses ,
" 字 失败 到 描述 这 英勇 轴承 的 这 马匹 ,

“言语难以形容这些骏马英姿飒爽的风度。”

[ðeə(r)] ['hedˌstɔːl] ['geɪlɪ] [trɪmd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][flægz] .
their headstalls gayly trimmed and their harnesses dotted with little flags .
他们的 头套 同性恋地 修剪过的 和 他们的 安全带 虚线 和 小的 旗帜 .

它们的笼头装饰得色彩鲜艳，马具上点缀着小旗子。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [biːmd] [kə'lʌmbiə]
The stage windows were hung in bunting , and from within beamed Columbia
这 阶段 视窗 是 悬挂 在 彩旗 , 和 从 之内 光束 哥伦比亚
,
,
,

舞台窗户上挂满了彩旗，哥伦比亚电视台的灯光从里面照射出来。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [freɪm] [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl]
looking out from the bright frame as if proud of her freight of loyal
寻找 出去 从 这 明亮的 框架 作为 如果 自豪的 的 她 货运 的 忠诚
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

从明亮的镜框中向外望去，仿佛为她肩负的忠诚的孩子们感到骄傲。

[ˌpætri'ɒtɪk] ['strimər] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [wɪp] , [frɒm; frəm] [dæʃ] - [bɔːd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
Patriotic streamers floated from whip , from dash - board and from
爱国 主播 漂浮 从 鞭 , 从 短跑 - 木板 和 从
['rʌmb(ə)l] ,
rumble ,
隆隆 ,

爱国彩带从鞭子上、仪表盘上和隆隆声中飘扬而出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [məʊst]
and the effect of the whole was something to stimulate the most
和 这 影响 的 这 所有的 曾是 某物 到 刺激 这 最多
[fleg'mætɪk] ['vəʊtə(r)] .
phlegmatic voter .
黏液质的 选民 .

而整体效果甚至能激发最冷静的选民的热情。

[rɪ'bekə] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]
Rebecca came out on the steps and Aunt Jane brought a chair to assist in the
丽贝卡 来了 出去 在 这 步骤 和 阿姨 简 带来 一个 椅子 到 协助 在 这
[ə'sent] .
ascent .
上升 .

丽贝卡走上台阶，简姨妈搬来一把椅子，帮助她上去。

[mɪs] ['dɪəbɔ:n] [pi:p] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
Miss Dearborn peeped from the window , and gave a despairing look at
错过 迪尔伯恩 偷窥 从 这 窗户 , 和 给予 一个 绝望 看 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
her favorite .
她 最喜欢的 .

迪尔伯恩小姐从窗户里向外窥视，绝望地看着她最喜欢的女孩。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What had happened to her ?
什么 有 发生 到 她 ?

她到底发生了什么事?

[hu:] [hæd; həd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Who had dressed her ?
WHO 有 穿着 她 ?

谁给她穿的衣服?

[hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bi:n] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] - [mə'ʃi:n] ?
Had her head been put through a wringing - machine ?
有 她 头 到过 放 通过 一个 拧干 - 机器 ?

她的头是不是被放进绞肉机里拧过?

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ?
Why were her eyes red and swollen ?
为什么 是 她 眼睛 红色的 和 肿 ?

她的眼睛为什么又红又肿?

[mɪs] ['dɪəbɔ:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [grəʊv]
Miss Dearborn determined to take her behind the trees in the pine grove
错过 迪尔伯恩 决定 到 拿 她 在后面 这 树木 在 这 松树 树林
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ;
and give her some finishing touches ;
和 给 她 一些 精加工 触摸 ;

迪尔伯恩小姐决定把她带到松树林后面，给她做一些最后的润色；

['tʌtʃɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] ['feəli] [itʃ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] .
touches that her skillful fingers fairly itched to bestow .
触摸 那 她 熟练 手指 相当 痒 到 赐给 .

她灵巧的手指似乎很想给予这些触碰。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['pædʒənt] [gru:] ['geɪə(r)] [ænd; ənd] ['geɪə(r)] ,
The stage started , and as the roadside pageant grew gayer and gayer ,
这 阶段 开始 , 和 作为 这 路边 盛会 生长 更gay 和 更gay ,

舞台开始了，随着路边游行越来越滑稽，

[rɪ'bekə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [pɹ'ɪtiɐ] , [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Rebecca began to brighten and look prettier , for most of her
丽贝卡 开始 到 提亮 和 看 更漂亮 ， 为了 最多 的 她
['bjuːtɪfaɪɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
beautifying came from within .
美化 来了 从 之内 .

丽贝卡的容光焕发，看起来也更漂亮了，因为她的美丽主要来自内心。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] , ['draɪvɪŋ] , [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['dɔːstep] ,
The people , walking , driving , or standing on their doorsteps ,
这 人们 ， 步行 ， 驾驶 ， 或者 常设 在 他们的 家门口 ，

人们，无论是步行、驾车还是站在家门口，

[tʃɪəd] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] - ['mʌzlɪnd] , ['flʌtərɪŋ] - ['ribən]
cheered Uncle Sam's coach with its freight of gossamer - muslined , fluttering - ribboned
欢呼 叔叔 山姆的 教练 和 它是 货运 的 游丝 - 细棉布 ， 飘动 - 丝带
[g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ,
girls , and just behind ,
女孩们 ， 和 只是 在后面 ，

为山姆大叔的马车欢呼，马车上载着身着薄纱、丝带飘扬的女孩们，就在马车后面，

[ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] ['heɪ,kɑːrt] , ['drɪvn] [baɪ] ['æbɪ,dʒɑː] [flæg] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɒli] [bʌt; bət]
the gorgeously decorated haycart , driven by Abijah Flagg , bearing the jolly but
这 美极了 装饰 干草车 ， 驱动 经过 阿比雅 弗拉格 ， 轴承 这 快乐的 但
[ˌɪnhɑː'məʊniəs] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔː(r)] .
inharmonious fife and drum corps .
不和谐的 法夫郡 和 鼓 兵团 .

由阿比贾·弗拉格驾驶的装饰华丽的干草车，载着欢快但演奏不和谐的笛鼓队。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [deɪ] ; [sʌtʃ] ['krɪst(ə)l] [eə(r)] ; [sʌtʃ] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Was ever such a golden day ; such crystal air ; such mellow sunshine ; such a
曾是 曾经 这样的 一个 金的 天 ； 这样的 水晶 空气 ； 这样的 醇厚 阳光 ； 这样的 一个
['meri] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] !
merry Uncle Sam !
欢乐 叔叔 山姆 ！

多么美好的一天啊！多么清澈的空气啊！多么温暖的阳光啊！多么快乐的山姆大叔啊！

[ðə; ði] [steɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] [grəʊv] ,
The stage drew up at an appointed spot near a pine grove ,
这 阶段 画 向上 在 一个 任命 点 靠近 一个 松树 树林 ，

舞台停在了松树林附近的一个指定地点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
and while the crowd was gathering ,
和 尽管 这 人群 曾是 采集 ，

当人群聚集起来的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
the children waited for the hour to arrive when they should march to the
这 孩子们 等待 为了 这 小时 到 到达 什么时候 他们 应该 行进 到 这
['plætfɔːm] ;
platform ;
平台 ；

孩子们等待着时间的到来，届时他们应该列队走向站台；

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
the hour toward which they seemed to have been moving since the dawn of
这 小时 朝向 哪个 他们 似乎 到 有 到过 移动 自从 这 黎明 的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

他们似乎从创世之初就一直朝着那个时刻前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [mɪs] ['dɪəbɔːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rɪ'bekə] : " [kʌm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
As soon as possible Miss Dearborn whispered to Rebecca : " Come behind the
作为 很快 作为 可能的 错过 迪尔伯恩 低声说道 到 丽贝卡 : " 来 在后面 这
[triːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
trees with me ;
树木 和 我 ;

迪尔伯恩小姐尽快低声对丽贝卡说：“跟我到树后面来；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pɹ'ɪtiɐ] !
I want to make you prettier !
我 想 到 制作 你 更漂亮 !

我想让你变得更漂亮！

" [rɪ'bekə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prəʊses] [ɔːl'redi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
" Rebecca thought she had suffered enough from that process already during the
" 丽贝卡 想法 她 有 遭受 足够的 从 那 过程 已经 期间 这
[lɑːst] [twelv] ['aʊəz] ,
last twelve hours ,
最后的 十二 小时 ,

“丽贝卡觉得在过去的十二个小时里，她已经承受了太多痛苦。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð'druː] .
but she put out an obedient hand and the two withdrew .
但 她 放 出去 一个 听话 手 和 这 二 退出 .

但她顺从地伸出手，两人便退开了。

[naʊ] [mɪs] ['dɪəbɔːn] [wɒz; wəz] , [ai] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['tiːtʃə(r)] .
Now Miss Dearborn was , I fear , a very indifferent teacher .
现在 错过 迪尔伯恩 曾是 , 我 害怕 , 一个 非常 冷漠 老师 .

恐怕迪尔伯恩小姐是一位非常不称职的老师。

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
Her stock in trade was small ,
她 库存 在 贸易 曾是 小的 ,

她的库存很小。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['vɜːtjuːz] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)]
her principal virtues being devotion to children and ability to gain their
她 主要的 美德 存在 虔诚 到 孩子们 和 能力 到 获得 他们的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她最主要的品质是对孩子的奉献精神和赢得孩子喜爱的能力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['ɔːdə(r)] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , ['tʃɪəri] ,
and a power of evolving a schoolroom order so natural , cheery ,
和 一个 力量 的 演变 一个 教室 命令 所以 自然的 , 欢快的 ,
[sə'riːn] ,
serene ,
安详 ,

以及营造自然、愉快、宁静的课堂秩序的能力，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
and peaceful that it gave the beholder a certain sense of being in a
和 和平 那 它 给予 这 旁观者 一个 肯定 感觉 的 存在 在 一个
['dɪstrɪkt] ['hev(ə)n] .
district heaven .
区 天堂 .

它宁静祥和，使观者仿佛置身于人间天堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv]
She was poor in arithmetic and weak in geometry , but if you gave
她 曾是 贫穷的 在 算术 和 虚弱的 在 几何学 ， 但 如果 你 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][rəʊz] ,
her a rose ,
她 一个 玫瑰 ，

她算术很差，几何也不精通，但如果你送她一朵玫瑰，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rɪbən] ,
a bit of ribbon ,
一个 少量 的 丝带 ，

一小段丝带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]
and a seven - by - nine looking - glass she could make herself as pretty as
和 一个 七 - 经过 - 九 寻找 - 玻璃 她 可以 制作 她自己 作为 漂亮的 作为
[ə; eɪ][pɪŋk][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
a pink in two minutes .
一个 粉色的 在 二 分钟 .

她还有一面七乘九的镜子，两分钟就能把自己照得像粉红色的公主一样漂亮。

['seɪfli] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪnz] , [mɪs] ['dɪəbɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [mɪ'stɪəriəs]
Safely sheltered behind the pines , Miss Dearborn began to practice mysterious
安全 避难所 在后面 这 松树 ， 错过 迪尔伯恩 开始 到 实践 神秘
['femənɪn] [ɑːts] .
feminine arts .
女性 艺术 .

在松树的庇护下，迪尔伯恩小姐开始练习神秘的女性技艺。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [taɪt] [breɪdz] , ['əʊpənd][ðə; ði][strændz][ænd; ənd] [ðem; ðəm]
She flew at Rebecca's tight braids , opened the strands and rebraided them
她 飞翔 在 丽贝卡的 紧的 辫子 ， 打开 这 线 和 重新编织 他们
['luːsli] ;
loosely ;
松散地 ;

她冲到丽贝卡紧紧的辫子旁，解开辫子，重新松松地编了起来；

[bɪt][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][breɪdz]
bit and tore the red , white , and blue ribbon in two and tied the braids
少量 和 撕裂 这 红色的 ， 白色的 ， 和 蓝色的 丝带 在 二 和 系 这 辫子
['seprətli] .
separately .
分别地 .

咬断红、白、蓝三色丝带，然后把两条丝带分别扎成辫子。

[ðen] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt]['lɪt(ə)l]['tendrəlz][ɒv; əv][heə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz]
Then with nimble fingers she pulled out little tendrils of hair behind the ears
然后 和 灵活 手指 她 拉 出去 小的 卷须 的 头发 在后面 这 耳朵
[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
and around the nape of the neck .
和 大约 这 颈背 的 这 脖子 .

然后，她灵巧地从耳后和颈后拔出几缕头发。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə'kjuːt][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [bə'luːn] [skɜːt][ʃiː; ʃi] [nelt]
After a glance of acute disapproval directed at the stiff balloon skirt she knelt
后 一个 瞥一眼 的 急性 不赞成 指导 在 这 僵硬的 气球 裙子 她 跪下
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [niːz] ,
on the ground and gave a strenuous embrace to Rebecca's knees ,
在 这 地面 和 给予 一个 费力的 拥抱 到 丽贝卡的 膝盖 ，

她用充满不满的目光瞥了一眼那条僵硬的气球裙，然后跪在地上，用力抱住了丽贝卡的膝盖。

['mɜːmərɪŋ] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hʌgz] , " [stɑːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] !
murmuring , between her hugs , " Starch must be cheap at the brick house !
淙淙 ， 之间 她 拥抱 ， " 淀粉 必须 是 便宜的 在 这 砖 房子 ！

她一边拥抱着，一边低声说道：“砖房里的淀粉一定很便宜！”

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'teɪnd] , [ðeə(r)] [in'sjuː] [greɪt] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] ;
" This particular line of beauty attained , there ensued great pinchings of ruffles ;
" 这 特别的 线 的 美丽 已达到 ， 那里 随后 伟大的 捏 的 褶边 ；

“达到这种特殊的审美境界后，随之而来的是大量的褶皱；

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊld] [ə; eɪ] ['feruːl] [nɔː(r)] [snæp] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] ['biːɪŋ] [ɪn'kɒmprəbl] ['fluːtɪŋ] - ['aɪənz] .
the fingers that could never hold a ferule nor snap children's ears being incomparable fluting - irons .
这 手指 那 可以 绝不 抓住 一个 箍圈 也不 折断 孩子们的 耳朵 存在 无与伦比 凹槽 - 熨斗 .

那些既不能握住箍圈，也不能打断孩子耳朵的手指，是无可比拟的吹笛铁。

[nekst] [ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] .
Next the sash was scornfully untied , and tightened to suggest something resembling a waist .
下一个 这 窗扇 曾是 轻蔑地 解开 ， 和 收紧 到 建议 某物 类似 一个 腰部 .

接着，腰带被轻蔑地解开，然后又被勒紧，以凸显出腰身的形状。

[ðə; ði] ['tʃeisən] [bəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [skwɒt] , ['daʊdi] , ['spɪrɪtləs] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [twiːks] , [fləːt] ,
The chastened bows that had been squat , dowdy , spiritless , were given tweaks , flirts ,
这 受了教训 弓 那 有 到过 蹲 ， 土气的 ， 死气沉沉 ， 是 给定 调整 ， 调情 ，

那些原本矮胖、土气、毫无生气的弓箭，经过一番调整和润色，变得生动起来。

['breɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pəʊks] [ænd; ənd] [dæbz] , [tɪl] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , ['piːkənt] , [pɜːt] , [smɑːt] , [ə'lɜːt] !
bracing little pokes and dabs , till , acknowledging a master hand , they stood up , piquant , pert , smart , alert !
支撑 小的 戳 和 dab ， 直到 ， 承认 一个 掌握 手 ， 他们 站立 向上 ， 辛辣的 ， 活泼 ， 聪明的 ， 警报 ！

轻轻地戳戳点点，直到它们意识到这是大师之手，然后站了起来，活泼、俏皮、聪明、机敏！

[praɪd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flætnd] [leɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,
Pride of bearing was now infused into the flattened lace at the neck ,
自豪 的 轴承 曾是 现在 注入 进入 这 扁平的 蕾丝 在 这 脖子 ，

一股傲气此刻融入了领口扁平的蕾丝花边中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪn] ([rɪ'muːvd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [twɑː'let]) [wɒz; wəz] [dɑːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['kaʊədli] [læpsɪŋ] .
and a pin (removed at some sacrifice from her own toilette) was darned in at the back to prevent any cowardly lapsing .
和 一个 别针 （ 已移除 在 一些 牺牲 从 她 自己的 厕所 ） 曾是 该死的 在 在 这 后退 到 防止 任何 胆小 失效 .

后面缝上一枚别针（是她自己用某种方式取下来的），以防止她胆怯地脱掉衣服。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [ðæt] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tænd] [rɪsts] [ænd; ənd] [ɑːmz]
The short white cotton gloves that called attention to the tanned wrists and arms
这 短的 白色的 棉布 手套 那 称为 注意力 到 这 晒黑的 手腕 和 武器

[wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] .
were stripped off and put in her own pocket .
是 脱衣舞 离开 和 放 在 她 自己的 口袋 .

她脱下那双衬托着晒黑的手腕和手臂的白色短棉手套，放进了自己的口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [paɪn] - [kəʊnz] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd]
Then the wreath of pine - cones was adjusted at a heretofore unimagined
然后 这 花圈 的 松树 - 圆锥体 曾是 调整 在 一个 此前 难以想象的

['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

然后，松果花环被调整到一个前所未有的角度。

[ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flʌfi] [freɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met]
the hair was pulled softly into a fluffy frame , and finally , as she met
这 头发 曾是 拉 轻轻 进入 一个 蓬松的 框架 , 和 最后 , 作为 她 遇见

[rə'bɛkəz] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] ,
Rebecca's grateful eyes ,
丽贝卡的 感激的 眼睛 ,

她的头发被轻轻地拢成蓬松的发髻，最后，当她与丽贝卡感激的目光相遇时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'pruːvɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['kɪsɪz] .
she gave her two approving , triumphant kisses .
她 给予 她 二 批准 , 凯 吻 .

她给了她两个赞许而胜利的吻。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [feɪs] ['laɪtɪd] ['ɪntuː] ['hæpinəs] ; [pliːzd] ['dɪmplz] [ə'pɪəd] [ɪn]
In a second the sensitive face lighted into happiness ; pleased dimples appeared in
在 一个 第二 这 敏感的 脸 照明 进入 幸福 ; 高兴 酒窝 出现 在

[ðə; ði] [tʃiːks] ,
the cheeks ,
这 脸颊 ,

刹那间，那张敏感的脸上绽放出喜悦的笑容；双颊上浮现出满足的酒窝。

[ðə; ði] [kɪst] [maʊθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
the kissed mouth was as red as a rose ,
这 亲吻 嘴 曾是 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ,

被亲吻过的嘴唇红得像玫瑰一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
and the little fright that had walked behind the pine - tree stepped out on the
和 这 小的 惊吓 那 有 步行 在后面 这 松树 - 树 步 出去 在 这

['ʌðə(r)] [saɪd] [rɪ'bekə] ,
other side Rebecca ,
其他 边 丽贝卡 ,

躲在松树后面的那个小家伙，从另一边走了出来，成了丽贝卡。

[ðə; ði] ['lʌvli] .
the lovely .
这 迷人的 .

可爱的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː] [ɒv; əv] [mɪs] [dɪrbɔrnz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
As to the relative value of Miss Dearborn's accomplishments ,
作为 到 这 相对的 价值 的 错过 迪尔伯恩的 成就 ,

至于迪尔伯恩小姐的成就的相对价值，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ;
the decision must be left to the gentle reader ;
这 决定 必须 是 左边 到 这 温和的 读者 ;

最终的决定权在于读者。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpəli] ['graʊndɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,
but though it is certain that children should be properly grounded in mathematics ,
但 尽管 它 是 肯定 那 孩子们 应该 是 适当地 接地 在 数学 ,

但是，尽管孩子们应该接受扎实的数学基础教育是毋庸置疑的，

[nəʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɪs] [dɪrbɔrnz] ['meθədz] ['vilifai] [huː] [hæd; həd]
no heart of flesh could bear to hear Miss Dearborn's methods vilified who had
不 心 的 肉 可以 熊 到 听到 错过 迪尔伯恩的 方法 被诋毁 WHO 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pætɪŋ] ,
seen her patting ,
已见 她 轻拍 ,

任何见过迪尔伯恩小姐轻拍她手法的人，都无法忍受听到有人诋毁她的手段。

['pʊlɪŋ] , ['skwiːzɪŋ] [rɪ'bekə] [frɒm; frəm] ['ʌglinəs] ['ɪntuː] ['bjuːti] .
pulling , squeezing Rebecca from ugliness into beauty .
拉 , 挤压 丽贝卡 从 丑陋 进入 美丽 .

将丽贝卡从丑陋中拉扯、挤压成美丽。

[naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [æt; ət] [hænd] ;
Now all was ready ; the moment of fate was absolutely at hand ;
现在 全部 曾是 准备好 ; 这 片刻 的 命运 曾是 绝对地 在 手 ;

现在一切都准备就绪；命运的时刻已经来临；

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔː(r)] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] ['fɒləʊd] ;
the fife and drum corps led the way and the States followed ;
这 法夫郡 和 鼓 兵团 引领 这 方式 和 这 各州 随后 ;

军乐队率先行动，各州随后跟进；

[bʌt; bət] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [rɪ'bekə] ['nevə(r)] [njuː] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn]
but what actually happened Rebecca never knew ; she lived through the hours in
但 什么 实际上 发生 丽贝卡 绝不 知道 ; 她 居住地 通过 这 小时 在
[ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] .
a waking dream .
一个 醒来 梦 .

但丽贝卡始终不知道究竟发生了什么；她仿佛在白日梦中度过了那几个小时。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['spɑːkl] ,
Every little detail was a facet of light that reflected sparkles ,
每一个 小的 细节 曾是 一个 方面 的 光 那 反映 闪光 ,

每一个小细节都是一道光，折射出闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['dæzld] .
and among them all she was fairly dazzled .
和 之中 他们 全部 她 曾是 相当 眼花缭乱 .

在他们之中，她显得相当眼花缭乱。

[ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [pleɪd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] ; [ðə; ði] [meə(r)] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ɒn] [greɪt] [θiːmz] ;
The brass band played inspiring strains ; the mayor spoke eloquently on great themes ;
这 黄铜 乐队 玩 鼓舞人心 菌株 ; 这 市长 辐 雄辩地 在 伟大的 主题 ;

铜管乐队演奏了振奋人心的乐曲；市长就伟大主题发表了慷慨激昂的演讲；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] ; [ðen] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the people cheered ; then the rope on which so much depended was put into the
这 人们 欢呼 ; 然后 这 绳索 在 哪个 所以 很多 取决于 曾是 放 进入 这
['tʃɪldrənz] [hændz] ,
children's hands ,
孩子们的 双手 ,

人们欢呼雀跃；然后，那根承载着重大希望的绳索被交到了孩子们手中。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæɡ]
they applied superhuman strength to their task , and the flag
他们 应用 超人类 力量 到 他们的 任务 , 和 这 旗帜
['maʊntɪd] , ['maʊntɪd] , ['smuːðli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
mounted , mounted , smoothly and slowly ,
安装 , 安装 , 顺利 和 缓慢地 ,

他们运用了超人的力量，旗帜缓缓地、平稳地升了起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['splendɪd] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti]
and slowly unwound and stretched itself until its splendid size and beauty
和 缓慢地 解开 和 拉伸 本身 直到 它是 灿烂 尺寸 和 美丽
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [bluː] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [skaɪ] .
were revealed against the maples and pines and blue New England sky .
是 揭晓 反对 这 枫树 和 松树 和 蓝色的 新的 英格兰 天空 .

它缓缓展开，伸展开来，直到它壮丽的体型和美丽在枫树、松树和新英格兰蔚蓝的天空映衬下显露出来。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [tʃɪəz] [ə'pɒn] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['kɔːrəs] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪəz]
Then after cheers upon cheers and after a patriotic chorus by the church choirs
然后 后 干杯 之上 干杯 和 后 一个 爱国 合唱 经过 这 教会 合唱团
,
,
,

随后，在一片欢呼声中，在教堂唱诗班演唱了一首爱国歌曲之后，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['veɪɡli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
the State of Maine mounted the platform , vaguely conscious that she was to
这 状态 的 缅因州 安装 这 平台 , 依稀 有意识的 那 她 曾是 到
[rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
recite a poem ,
背诵 一个 诗 ,

缅因州代表走上讲台，隐约意识到自己要朗诵一首诗。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] .
though for the life of her she could not remember a single word .
尽管 为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 记住 一个 单身的 单词 .

但她绞尽脑汁也想不起一个字。

" [spiːk] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , - , " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,
" Speak up loud and clear , Rebecky , " whispered Uncle Sam in the front row ,
" 说话 向上 大声 和 清除 , - , " 低声说道 叔叔 山姆 在 这 正面 排 ,

“雷贝基，大声点，说清楚点，”坐在前排的山姆大叔低声说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wen] , ['trembliŋli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn]
but she could scarcely hear her own voice when , tremblingly , she began
但 她 可以 几乎 听到 她 自己的 嗓音 什么时候 , 颤抖地 , 她 开始
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [laɪn] .
her first line .
她 第一的 线 .

但当她颤抖着说出第一句台词时，她几乎听不到自己的声音。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɡæðəd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] " [sed] [ɪt'self] , " [waɪl] [ðə; ði] [driːm]
After that she gathered strength , and the poem " said itself , " while the dream
后 那 她 聚集 力量 , 和 这 诗 " 说 本身 , " 尽管 这 梦
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

之后她振作起来，诗“自行”流露出来，而梦境仍在继续。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ædəm] [læd] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] ;
She saw her friend Adam Ladd leaning against a tree ;
她 锯 她 朋友 亚当 拉德 倾斜 反对 一个 树 ;

她看到她的朋友亚当·拉德靠在一棵树上；

[ɑ:nt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɑ:nt] [mə'rændə] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] ;
Aunt Jane and Aunt Miranda palpitating with nervousness ;
阿姨 简 和 阿姨 米兰达 心悸 和 紧张 ;

简姨妈和米兰达姨妈紧张得心跳加速；

['klara] [bel] ['sɪmpsn] ['geɪzɪŋ] [krɒs] - [aɪd] [bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ;
Clara Belle Simpson gazing cross - eyed but adoring from a seat on the side ;
克拉拉 美女 辛普森 凝视 叉 - 眼睛 但 崇拜 从 一个 座位 在 这 边 ;

克拉拉·贝尔·辛普森斜视着，但眼神中充满爱意地坐在旁边的座位上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and in the far , far distance , on the very outskirts of the crowd ,
和 在 这 远的 , 远的 距离 , 在 这 非常 郊区 的 这 人群 ,

在遥远的远处，在人群的最边缘，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][mæn] [wɪð] [red] [ˌʌp'tɜːnd]
a tall man standing in a wagon — a tall , loose - jointed man with red upturned
一个 高的 男人 常设 在 一个 车皮 — 一个 高的 , 松动的 - 关节 男人 和 红色的 翻转
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustaches ,
胡子 ,

一个高大的男人站在一辆马车上——一个身材高大、关节松弛、留着红色上翘胡须的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːnt] [waɪt] [hɔːs] [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [rəʊd] .
and a gaunt white horse whose head was turned toward the Acreville road .
和 一个 瘦削 白色的 马 谁 头 曾是 转向 朝向 这 - 路 .

还有一匹瘦削的白马，它的头转向了阿克雷维尔路。

[laʊd] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
Loud applause greeted the State of Maine ,
大声 掌声 问候 这 状态 的 缅因州 ,

缅因州受到了热烈的掌声欢迎。

[ðə; ði]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [klæd]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
the slender little white - clad figure standing on the mossy boulder that had been
这 苗条 小的 白色的 - 覆膜 数字 常设 在 这 苔藓 巨石 那 有 到过
[juːst] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
used as the centre of the platform .
用过的 作为 这 中心 的 这 平台 .

一个身穿白色长袍的纤细小身影站在长满青苔的巨石上，这块巨石曾被用作平台的中心。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] -
The sun came up from behind a great maple and shone full on the star -
这 太阳 来了 向上 从 在后面 一个 伟大的 枫 和 闪耀 满的 在 这 星星 -
['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
spangled banner ,
闪闪发光的 横幅 ,

太阳从一棵巨大的枫树后升起，阳光正好照耀在星条旗上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ðæn; ðən]['evə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['bjuːti] [druː] [ɔːl] [aɪz] ['ʌpwəd] .
making it more dazzling than ever , so that its beauty drew all eyes upward .
制作 它 更多的 耀眼的 比 曾经 , 所以 那 它是 美丽 画 全部 眼睛 向上 .

使它比以往任何时候都更加耀眼夺目，它的美吸引了所有人的目光。

['æbnə] ['sɪmpsn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['veɪgrənt] ['ʃɪftɪŋ] [geɪz] [tuː; tə][ɪts] ['sɒftli] ['flʌtərɪŋ] [fəʊldz][ænd; ənd][ɪts]
Abner Simpson lifted his vagrant shifting gaze to its softly fluttering folds and its
阿布纳 辛普森 抬起 他的 流浪汉 转变 目光 到 它是 轻轻 飘动 折叠 和 它是
['splendɪd] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ,
splendid massing of colors ,
灿烂 群体 的 颜色 ,

阿布纳·辛普森抬起他那游移不定的目光，看向它轻轻飘动的褶皱和绚丽多彩的图案。

['θɪŋkɪŋ] : —
thinking : —
思维 : —

思考：—

" [ai][doʊnt] [noʊz] ['ɛniˌbɑːdid] [ɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][flæg] ,
" I don't know's anybody'd ought to steal a flag ,
" 我 不 知道的 任何人都会 应该 到 偷 一个 旗帜 ,

我不知道为什么有人会去偷旗子。

[ðə; ði] - - [siːm] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
the thunderin ' idjuts seem to set such store by it , and what is it , anyway ?
这 - - idjuts 似乎 到 放 这样的 店铺 经过 它 , 和 什么 是 它 , 反正 ?

那些愚蠢的家伙似乎非常看重它，但它到底是什么呢?

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] [əʊ] - ['bʌntɪn] - ! -
Nothin ' but a sheet o ' buntin ' ! '
什么也没有 - 但 一个 床单 o - 邦廷 - ! -

只不过是一张彩旗而已!

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ?
" Nothing but a sheet of bunting ?
" 没有什么 但 一个 床单 的 彩旗 ?

“只有一张彩旗吗？”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ræpt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] , [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ;
He looked curiously at the rapt faces of the mothers , their babies asleep in their arms ;
他 看起来 奇怪的是 在 这 欣喜若狂 面孔 的 这 母亲们 , 他们的 婴儿 睡着了 在 他们的 武器 ;

他好奇地看着母亲们专注的脸庞，她们怀里抱着熟睡的婴儿；

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [klæd][g'ɜːlz] ; [æt; ət]['kæpən] [lɔːd] ,
the parted lips and shining eyes of the white - clad girls ; at Cap'n Lord ,
这 分手了 嘴唇 和 灼灼 眼睛 的 这 白色的 - 覆膜 女孩们 ; 在 船长 主 ,

身着白衣的少女们微张的嘴唇和闪亮的眼睛；在船长洛德餐厅，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][næt] [straʊt] , [huː] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɑːm] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ;
who had been in Libby Prison , and Nat Strout , who had left an arm at Bull Run ;
WHO 有 到过 在 莉比 监狱 , 和 纳特 斯特劳特 , WHO 有 左边 一个 手臂 在 公牛 跑步 ;

曾被关押在利比监狱的纳特·斯特劳特，以及在布尔河战役中失去一条胳膊的纳特·斯特劳特；

[æt; ət][ðə; ði] ['frendli] , ['dʒɒslɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , ['hæpi] , ['iːgə(r)] , [əb'zɔːbd] , [ðeə(r)] [θrəʊt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [tʃɪəz] .
at the friendly , jostling crowd of farmers , happy , eager , absorbed , their throats ready to burst with cheers .
在 这 友好的 , 推搡 人群 的 农民 , 快乐的 , 渴望的 , 吸收 , 他们的 喉咙 准备好 到 爆裂 和 干杯 .

一群友好、熙熙攘攘的农民，他们快乐、热情、全神贯注，喉咙里仿佛随时都会爆发出欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [briːz] [sɜːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [rə'bɛkəz] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : —
Then the breeze served , and he heard Rebecca's clear voice saying : —
然后 这 微风 服务 , 和 他 听到 丽贝卡的 清除 嗓音 说 : —

这时微风拂面，他听到丽贝卡清晰的声音说：——

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
" For it's your star , my star , all the stars together ,
" 为了 它是 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 这 明星 一起 ,

"因为那是你的星星，我的星星，所有星星汇聚在一起，

[ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg][səʊ] [praʊd]
That make our country's flag so proud
那 制作 我们的 该国的 旗帜 所以 自豪的

这让我们的国旗如此骄傲

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɔːl] ['weðə(r)] ! "
To float in the bright fall weather ! "
到 漂浮 在 这 明亮的 落下 天气 ! "

沐浴在明媚的秋日阳光下！

" [tɔːk] [ə'baʊt] [stɑːz] !
" Talk about stars !
" 讲话 关于 明星 !

"说说明星吧！"

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [θɔːt] ['sɪmpsn] .
She's got a couple of ' em right in her head , " thought Simpson .
她是 得到 一个 夫妻 的 - 呃 正确的 在 她 头 , " 想法 辛普森 .

"她脑子里肯定记着几个呢，"辛普森心想。

" [ɪf] [ai]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ['leɪɪn] - [ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz] ['dɔːstep] [aɪ'd] [hʊk] [hɜː(r); hə(r)]
" If I ever seen a young one like that layin ' on anybody's doorstep I'd hook her
" 如果 我 曾经 已见 一个 年轻的 一 喜欢 那 躺着 - 在 任何人的 家门口 ID 钩 她

- [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
quicker'n a wink ,
- 一个 眨眼 ,

"如果我看到像她那样的年轻女孩躺在任何人家门口，我会毫不犹豫地把她抓起来。"

[ðəʊ] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [həʊm] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] !
though I've got plenty to home , the Lord knows !
尽管 我已经 得到 很多 到 家 , 这 主 知道 !

虽然我有很多东西要回家，但上帝知道！

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [swɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['naɪðə(r)] . — ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] - , [tuː] ;
And I wouldn't swap her off neither . — Spunky little creeter , too ;
和 我 不会 交换 她 离开 两者都不 . — 活泼的 小的 - , 也 ;

我也不会把她换掉。——她也是个活泼的小家伙；

['sɛtɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ['lʊkɪn] - - [baʊts] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - ['saɪdə(r)] ,
settin ' up in the wagon lookin ' ' bout's big as a pint o ' cider ,
塞廷 - 向上 在 这 车皮 在看 - - 比赛 大的 作为 一个 品脱 o - 苹果酒 ,

坐在马车里，看起来大概只有一品脱苹果酒那么大，

[bʌt; bət] ['kiːpɪn] - [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][flæg] ! — [ai] [vaʊ] [aɪm] - [baʊt] [sɪk]
but keepin ' right after the flag ! — I vow I'm ' bout sick
但 保持 - 正确的 后 这 旗帜 ! — 我 发誓 我是 - 回合 生病的

但我会一直追着旗子跑！——我发誓我快要病倒了

[əʊ] - [maɪ][dʒɒb] !
o ' my job !
o - 我的 工作 !

我的天哪！

['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ælərz] [dʒest] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , - [es] [ɪf] [ai] [-] [æz; əz] ['gʊdz] [ðeɪ]
Never with the crowd , allers jest on the outside , ' s if I wa'n't as good's they
绝不 和 这 人群 , 过敏 笑话 在 这 外部 , - s 如果 我 想 作为 商品 他们
[bi:; bi] !
be !
是 !

从不与人群为伍，过敏症患者在外开玩笑，如果我不如他们优秀呢！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [wel] , [mɛ'bi] [wʊd] [nt] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] - - ['stɪndʒi] [raʊnd]
If it paid well , mebbe would n't mind , but they're so thunderin ' stingy round
如果 它 有薪酬的 出色地 , 也许 会 不 头脑 , 但 它们是 所以 - - 小气 圆形的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

如果报酬丰厚，也许他不会介意，但这里的人都抠门得要命。

[ðeɪ] [doʊnt] [li:v] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['di:snt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] - [ɪm] , [jet] [jʊr; jər]
they don't leave out anything decent for you to take from ' em , yet you're
他们 不 离开 出去 任何事物 体面的 为了 你 到 拿 从 - 呃 , 然而 你是
[ˌri:'skɪn] -
reskin '
换皮 -

他们没给你留下任何有用的东西，而你却在换皮。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] - [en] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] !
your liberty ' n ' reputation jest the same !
你的 自由 - n - 名声 笑话 这 相同的 !

你的自由和名誉是一回事！

— ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [-] - [en] - [ðə; ði] [taɪm] [ai] [lu:z] [ɪn] [dʒeɪl] [ai] [mait] [moʊsts] [wel]
— Countin ' the poor pickin's ' n ' the time I lose in jail I might most's well
— 计数 - 这 贫穷的 皮金的 - n - 这 时间 我 失去 在 监狱 我 可能 莫斯特 出色地
[bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] - [en] - [wɜ:k] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ,
be done with it ' n ' work out by the day ,
是 完毕 和 它 - n - 工作 出去 经过 这 天 ,

—算上我惨淡的收入和在监狱里浪费的时间，我最好还是结束这一切，然后按日工作吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [fəʊks] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ; [aɪ'd] [meɪk] - [baʊts] [mʌtʃ] ,
as the folks want me to ; I'd make ' bout's much ,
作为 这 各位 想 我 到 ; ID 制作 - 比赛 很多 ,

照大家的意愿，我会尽力而为。

[en] - [ai] [dɒn] - [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['hɑ:də(r)] !
n ' I don ' know's it would be any harder !
n - 我 大学教师 - 知道的 它 会 是 任何 更难 !

我不知道还能更难吗！

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [rɪ'bekə] ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
" He could see Rebecca stepping down from the platform ,
" 他 可以 看 丽贝卡 步进 向下 从 这 平台 ,

他看到丽贝卡走下站台，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [red] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bentʃ] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt]
while his own red - headed little girl stood up on her bench , waving her hat
尽管 他的 自己的 红色的 - 标题 小的 女孩 站立 向上 在 她 长椅 , 挥手 她 帽子
[wɪð] [wʌn] [hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

而他那红头发的小女儿则站在长凳上，一只手挥舞着帽子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [bəʊθ] [fiːt] .
her handkerchief with the other , and stamping with both feet .
她 手帕 和 这 其他 , 和 冲压 和 两个都 脚 .

她用另一只手拿着手帕，双脚跺着脚。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['æbnə] [hɜːd]
Now a man sitting beside the mayor rose from his chair and Abner heard
现在 一个 男人 坐着 旁 这 市长 玫瑰 从 他的 椅子 和 阿布纳 听到

[hɪm] [kɔːl] : —
him call : —
他 称呼 : —

这时，坐在市长旁边的一个人从椅子上站了起来，阿布纳听到他喊道：——

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][flæg] ! "
" Three cheers for the women who made the flag ! "
" 三 干杯 为了 这 女性 WHO 制成 这 旗帜 ! "

"为制作这面旗帜的女性们喝彩！"

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] ! "
" Hip , hip , hurrah ! "
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! "

"万岁，万岁，好耶！"

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ! "
" Three cheers for the State of Maine ! "
" 三 干杯 为了 这 状态 的 缅因州 ! "

"为缅因州欢呼三声！"

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] ! "
" Hip , hip , hurrah ! "
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! "

"万岁，万岁，好耶！"

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Three cheers for the girl who saved the flag from the hands of the
" 三 干杯 为了 这 女孩 WHO 已保存 这 旗帜 从 这 双手 的 这

['enəmi] ! "
enemy ! "
敌人 ! "

"为这位从敌人手中夺回国旗的女孩喝彩！"

" [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
" Hip , hip , hurrah !
" 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

"万岁，万岁，好耶！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛdʒˌwʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [huːz] [fʊl] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
" It was the Edgewood minister , whose full , vibrant voice was of the sort
" 它 曾是 这 埃奇伍德 部长 , 谁 满的 , 充满活力 嗓音 曾是 的 这 种类

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [kraʊd] .
to move a crowd .
到 移动 一个 人群 .

"那是埃奇伍德的牧师，他那浑厚、充满活力的声音能够感动众人。"

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]
His words rang out into the clear air and were carried from lip to lip
他的 字 响铃 出去 进入 这 清除 空气 和 是 携带 从 唇 到 唇

.
.
.

他的话语响彻云霄，在人们的唇间传递。

[hændz] [klæpt] , [fiːt] [stæmpt] , [hæts] [swʌŋ] ,
Hands clapped , feet stamped , hats swung ,
手 鼓掌 , 脚 盖章 , 帽子 摇摆 ,

拍手、跺脚、甩帽子，

[waɪl] [ðə; ði] [laʊd] [hʊ'zɑː] [mait] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] ['weikən] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn] [əʊld] [maʊnt]
while the loud huzzahs might almost have wakened the echoes on old Mount
尽管 这 大声 欢呼！ 可能 几乎 有 醒来 这 回声 在 老的 山
[ˌɒsɪ'piː] .
Ossipee .
奥西皮 .

响亮的欢呼声几乎惊醒了古老的奥西皮山上的回声。

[ðə; ði] [tɔːl] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [mæn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
The tall , loose - jointed man sat down in the wagon suddenly and took up the
这 高的 , 松动的 - 关节 男人 卫星 向下 在 这 车皮 突然 和 采取 向上 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

那个身材高大、关节松弛的男人突然坐进马车里，拿起缰绳。

" ['ðer] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
" They're gettin ' a little mite personal , and I guess it's ' bout time for you
" 它们是 获得 - 一个 小的 螨虫 个人的 , 和 我 猜测 它是 - 回合 时间 为了 你
[tuː; tə] [biː; bi] [gɔɪn] - ,
to be goin ' ,
到 是 去 - ,

“他们有点人身攻击了，我想你也该走了。”

['sɪmpsn] !
Simpson !
辛普森 !

辛普森！

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['dʒɒkjələ(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [druːp] ,
" The tone was jocular , but the red mustaches drooped ,
" 这 语气 曾是 诙谐 , 但 这 红色的 胡子 下垂 ,

“语气是玩笑式的，但那红色的胡子却耷拉了下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [kʌt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and the half - hearted cut he gave to start the white mare on her
和 这 一半 - 心地 切 他 给予 到 开始 这 白色的 母马 在 她
['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rekləs] [muːd] .
homeward journey showed that he was not in his usual reckless mood .
回家 旅行 显示 那 他 曾是 不是 在 他的 通常 鲁莽 情绪 .

他漫不经心地策马扬鞭，让白马踏上归途，这表明他并没有像往常那样鲁莽行事。

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [meə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
" he burst out in a vindictive undertone , as the mare swung into her long
" 他 爆裂 出去 在 一个 报复心强的 底色 , 作为 这 母马 摇摆 进入 她 长的
[geɪt] .
gait .
步态 .

“他带着报复的语气大声说道，母马迈开了她那悠长的步伐。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

"这是谎言！"

[ai] [θɔːt] - [tiː][wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] [wɒʃ] !
I thought ' t was somebody's wash !
我 想法 - t 曾是 某人的 洗 !

我以为是别人洗的衣服！

[ai] [eɪnt] [æn; ən] ['enəmi] !
I ain't an enemy !
我 不是 一个 敌人 !

我不是敌人！

" [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['hæpi] ['fæməli] [gruːps] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɪknɪks]
" While the crowd at the raising dispersed in happy family groups to their picnics
" 尽管 这 人群 在 这 提高 分散的 在 快乐的 家庭 团体 到 他们的 野餐
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
in the woods ;
在 这 树林 ;

"参加筹款活动的民众三五成群地散去，各自前往树林里野餐；

[waɪl] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [kə'lʌmbiə] ,
while the Goddess of Liberty , Uncle Sam , Columbia ,
尽管 这 女神 的 自由 , 叔叔 山姆 , 哥伦比亚 ,

而自由女神、山姆大叔、哥伦比亚……

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [steɪts] [l'ʌntʃt] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔːl] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]
and the proud States lunched grandly in the Grange Hall with distinguished guests
和 这 自豪的 各州 午餐 宏伟 在 这 农庄 大厅 和 杰出的 客人
[ænd; ənd] [skɑːd] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [tuː] [w'ɔːz] ,
and scarred veterans of two wars ,
和 疤痕 退伍军人 的 二 战争 ,

骄傲的各州代表在格兰奇大厅举行了盛大的午餐会，招待了尊贵的客人和经历过两次战争、伤痕累累的老兵。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [drəʊv] , [ænd; ənd] [drəʊv] , [ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] ['saɪlənt] [wʊdz] [ænd; ənd] [dʌl] ,
the lonely man drove , and drove , and drove through silent woods and dull ,
这 孤独 男人 驾驶 , 和 驾驶 , 和 驾驶 通过 沉默的 树林 和 乏味的 ,

孤独的男人驾车，驾车，再驾车，穿过寂静的树林和沉闷的……

['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] , ['nevə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]
sleepy villages , never alighting to replenish his wardrobe or his stock of
困 村庄 , 绝不 下车 到 补充 他的 衣柜 或者 他的 库存 的
['swɒpɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
swapping material .
交换 材料 .

他常去宁静的村庄，从不下船补充衣物或交换物品。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .
At dusk he reached a miserable tumble - down house on the edge of a pond .
在 黄昏 他 达到 一个 悲惨的 翻滚 - 向下 房子 在 这 边缘 的 一个 池塘 .

黄昏时分，他来到池塘边一栋破败不堪的房子前。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn]
The faithful wife with the sad mouth and the habitual look of anxiety in
这 忠实 妻子 和 这 伤心 嘴 和 这 习惯性的 看 的 焦虑 在
[hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [went]
her faded eyes came to the door at the sound of wheels and went
她 褪色 眼睛 来了 到 这 门 在 这 声音 的 车轮 和 去
['dɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃed] [tuː; tə][help][hɪm] [ʌn'hɑːnɪs] .
doggedly to the horse - shed to help him unharness .
顽强地 到 这 马 - 棚 到 帮助 他 解开 .

听到车轮声，那位嘴唇微张、眼神疲惫的忠贞妻子走到门口，执拗地走向马厩，帮他卸下马具。

" [juː; jʊ][dɪd] [nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You did n't expect to see me back to - night , did you ?
" 你 做过 不 预计 到 看 我 后退 到 - 夜晚 , 做过 你 ?

你没想到我今晚会回来，是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'tɪrɪkli] ; " ['liːstwaɪz] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [hɔːs] ?
" he asked satirically ; " leastwise not with this same horse ?
" 他 问 讽刺地 ; " 最不明智的 不是 和 这 相同的 马 ?

他讽刺地问道:“至少不会是这匹马吧? ”

[wel] , [aɪm][hɪə(r)] !
Well , I'm here !
出色地 , 我是 这里 !

我来了!

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] [skɛrt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] - [siːt] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] ,
You need n't be scairt to look under the wagon - seat , there ain't nothin ' there ,
你 需要 不 是 斯凯尔特 到 看 在下面 这 车皮 - 座位 , 那里 不是 什么也没有 - 那里 ,

你不用害怕去看马车座椅下面，那里什么也没有。

[nɒt]['iːv(ə)n][maɪ] ['sʌpə(r)] , [səʊ][ai] [həʊp] [jʊr; jər]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] !
not even my supper , so I hope you're suited for once !
不是 甚至 我的 晚餐 , 所以 我 希望 你是 适合 为了 一次 !

连我的晚餐都没吃，希望你这次能吃得体面些!

[nəʊ] , [ai] [ges] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [raɪt] [ə'weɪ] , ['naɪðə(r)] .
No , I guess I ain't goin ' to be an angel right away , neither .
不 , 我 猜测 我 不是 去 - 到 是 一个 天使 正确的 离开 , 两者都不 .

不，我想我也不会马上变成天使。

[ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][flægz]['leɪɪn] - [raʊn] - [luːs] [daʊn] - [wei] , - [en] - [wɒt'evə(r)]
There wa'n't nothin ' but flags layin ' roun ' loose down Riverboro way , ' n ' whatever
那里 想 什么也没有 - 但 旗帜 躺着 - 圆 - 松动的 向下 - 方式 , - n - 任何
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

里弗伯勒一带除了散落的旗帜什么也没有，不管他们怎么说，

[ai] [eɪnt] [setʃ] [ə; eɪ] [haʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][flæg] !
I ain't sech a hound as to steal a flag !
我 不是 sech 一个 猎犬 作为 到 偷 一个 旗帜 !

我可没想过要像猎犬那样去偷旗!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [jʌŋ] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [red] , [waɪt] ,
" It was natural that young Riverboro should have red , white ,
" 它 曾是 自然的 那 年轻的 - 应该 有 红色的 , 白色的 ,

“年轻的里弗伯勒拥有红色、白色，这是很自然的，

[ænd; ənd] [bluː] [driːmz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [flæg][wɒz; wəz] [reɪzd] .
and blue dreams on the night after the new flag was raised .
和 蓝色的 梦境 在 这 夜晚 后 这 新的 旗帜 曾是 提高 .

新国旗升起后的那个晚上，我做了个蓝色的梦。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋ] , [pə'hæps] ,
A stranger thing , perhaps ,
一个 陌生人 事物 , 也许 ,

或许，这更奇怪。

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbnə] ['sɪmpsn] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] [bed] [wɪð] [ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv]
is the fact that Abner Simpson should lie down on his hard bed with the flutter of
是 这 事实 那 阿布纳 辛普森 应该 说谎 向下 在 他的 难的 床 和 这 扑 的
['bʌntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
bunting before his eyes ,
彩旗 前 他的 眼睛 ,

艾布纳·辛普森应该躺在他坚硬的床上，眼前是飘动的彩旗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and a whirl of unaccustomed words in his mind .
和 一个 旋转 的 不习惯 字 在 他的 头脑 .

脑海中涌现出一连串陌生的词语。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [maɪ][stɑː(r)] , [ɔːl]['aʊə(r)] [stɑːz] [tə'geðə(r)] . "
" For it is your star , my star , all our stars together . "
" 为了 它 是 你的 星星 , 我的 星星 , 全部 我们的 明星 一起 . "

“因为这是你的星，我的星，我们所有人的星。”

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" I'm sick of goin ' - it alone , " he thought ;
" 我是 生病的 的 去 - 它 独自的 , " 他 想法 ;

“我厌倦了孤军奋战,”他心想;

" [ai] [ges] [aɪl] [traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fel]
" I guess I'll try the other road for a spell ; " and with that he fell
" 我 猜测 患病的 尝试 这 其他 路 为了 一个 拼写 ; " 和 和 那 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“我想我还是先试试另一条路吧;”说完，他就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神